叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 蒂米·胡夫(timmy Whoof) 000001

2. 蒂米·胡夫(timmy Whoof) 000002

3. 蒂米·胡夫(timmy Whoof) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蒂米·胡夫(Timmy Whoof)
第1/3页

['tɪmi]	[hwʊf]
TIMMY	**WHOOF**
蒂米	缂

蒂米·沃夫

[ə; eɪ]	['stɔ:ri]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[pet]	[ber]
A	**STORY**	**OF**	**A**	**LITTLE**	**PET**	**BEAR**
一个	故事	的	一个	小的	宠物	熊

一只小宠物熊的故事

[baɪ]	[keit]	['ɪnəs]
By	**KATE**	**INNES**
经过	凯特	因尼斯

作者：凯特·伊内斯

['ɔ:θər]	[ʌv; əv]	"	['lɪt(ə)l]	['dʒoʊkər]	"
Author	**of**	**"**	**Little**	**Joker**	**"**
作者	的	"	小的	小丑	"

《小丑》的作者

"	['lɪt(ə)l]	[vi:]	.	['dʌblju:]	.	"
"	**Little**	**V**	**.**	**W**	**.**	**"**
"	小的	V	.	W	.	"

“小大众”

"	['gʌvərnər]	"	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
"	**Governor**	**"**	**etc**	**.**
"	州长	"	ETC	.

“州长”等等。

['deivis]	&	[bɑ:nd]
DAVIS	**&**	**BOND**
戴维斯	&	纽带

戴维斯和邦德

['pʌblɪʃərz]	[ʌv; əv]	[gʊd]	[bʊks]
PUBLISHERS	**OF**	**GOOD**	**BOOKS**
出版商	的	好的	图书

优秀图书出版商

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]	[mæs]	.
BOSTON	**MASS**	**.**
波士顿	大量的	.

马萨诸塞州波士顿

['kɑ:piraɪt]	,	-	,
Copyright	**,**	**1917**	**,**
版权	,	-	,

版权所有，1917年

[baɪ]['deivis]	&	[bɑ:nd]
by	**Davis**	**&**	**Bond**
经过	戴维斯	&	纽带

戴维斯和邦德

['tɪmi]	[hwʊf]
TIMMY	**WHOOF**
蒂米	绰

蒂米·沃夫

['tʃæptər]	[aɪ]
CHAPTER	**I**
章	我

第一章

['lɪt(ə)l]	['tɪmi]	[hwʊf]	[wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt]	[ber]	[kʌb]	.
Little	**Timmy**	**Whoof**	**was**	**a**	**fat**	**bear**	**cub**	**.**
小的	蒂米	绰	曾是	一个	胖的	熊	幼兽	.

小蒂米·胡夫是一只胖乎乎的小熊崽。

[hiː; hi]	['dɪdnt]	[lʊk]	[ˌʌn'laɪk][æn; ən]	['ɔːrd(ə)neri]	['kɪt(ə)n]	,	[ɪk'sept]	[ðæt]	[hiː; hi][wʌz; wəz]	['lɑːrdʒər]	.
He	**didn't**	**look**	**unlike**	**an**	**ordinary**	**kitten**	**,**	**except**	**that**	**he**	**was**	**larger**	**.**
他	没有	看	与此不同	一个	普通的	小猫	,	除了	那	他	曾是	更大的	.

除了体型更大之外，它看起来和普通的小猫没什么两样。

[ɪn]	['kʌlər]	[hiː; hi][wʌz; wəz]	['jeloʊɪʃ]	,	[wɪð; wɪθ][sɔːft]	,	[θɪk]	[fɜːr]	,	[ə; eɪ]	[brɔːd]	['beɪbi]	[hed]	,
In	**color**	**he**	**was**	**yellowish**	**,**	**with**	**soft**	**,**	**thick**	**fur**	**,**	**a**	**broad**	**baby**	**head**	**,**
在	颜色	他	曾是	淡黄色	,	和	柔软的	,	厚的	毛皮	,	一个	广阔	婴儿	头	,

它毛色呈淡黄色，毛发柔软浓密，脑袋像个婴儿一样宽大。

[ænd; ənd]	[tuː]	[smɔːl]	[braʊn]	[aɪz]	[ðæt]	[glɪntid]	—	[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[skwɪntid]	—	[laɪk][ðə; ði]	[aɪz]
and	**two**	**small**	**brown**	**eyes**	**that**	**glinted**	**—**	**and**	**sometimes**	**squinted**	**—**	**like**	**the**	**eyes**
和	二	小的	棕色的	眼睛	那	闪闪发光	—	和	有时	眯着眼	—	喜欢	这	眼睛

[ʌv; əv][ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['fɑːrmjɑːrd]	['pɪgi]	.
of	**a**	**little**	**farmyard**	**piggy**	**.**
的	一个	小的	农场	小猪	.

还有两只小小的棕色眼睛，闪闪发光，有时还会眯起来，就像农场里的小猪的眼睛一样。

[wen]	[hiː; hi]	[gruː]	[bɪgə(r)]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[wʌt]	['piːp(ə)l]	[kɔːl]	[ə; eɪ]	"	['sɪnəmən]	[ber]	,
When	**he**	**grew**	**bigger**	**he**	**would**	**be**	**what**	**people**	**call**	**a**	**"**	**cinnamon**	**bear**	**,**
什么时候	他	生长	大	他	会	是	什么	人们	称呼	一个	"	肉桂	熊	,

他长大后就会变成人们所说的"肉桂熊"。

"	[wɪtʃ]	[miːnz]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[fɜːr]	[koʊt]	[wʊd]	[biː; bi][ə; eɪ]	['prɪti]	[laɪt]	[braʊn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[seɪm]	[hjuː]
"	**which**	**means**	**that**	**his**	**fur**	**coat**	**would**	**be**	**a**	**pretty**	**light**	**brown**	**of**	**the**	**same**	**hue**
"	哪个	方法	那	他的	毛皮	外套	会	是	一个	漂亮的	光	棕色的	的	这	相同的	色调

[æz; əz][ðə; ði]	['spaɪsi]	['sɪnəmən]	['paʊdər]	[wɪtʃ]	['mʌðərz]	[juːz][fɔːr; fər]	['fleɪvərɪŋ]	[ðə; ði]	['sɪnəmən]	[bʌnz]
as	**the**	**spicy**	**cinnamon**	**powder**	**which**	**mothers**	**use**	**for**	**flavoring**	**the**	**cinnamon**	**buns**
作为	这	辛辣的	肉桂	粉末	哪个	母亲们	使用	为了	调味	这	肉桂	面包

[ðæt]	['tʃɪldrən]	[lʌv]	.
that	**children**	**love**	**.**
那	孩子们	爱	.

这意味着他的皮毛会是浅棕色，与妈妈们用来给孩子们爱吃的肉桂卷调味的辛辣肉桂粉的颜色相同。

[ænd; ənd]	['evri]	[tʃaɪld]	[noʊz]	[wʌt]	[ə; eɪ]	['sɪnəmən]	['kændi]	[stɪk]	[ɪz]	!
And	**every**	**child**	**knows**	**what**	**a**	**cinnamon**	**candy**	**stick**	**is**	**!**
和	每一个	孩子	知道	什么	一个	肉桂	糖果	戳	是	!

每个孩子都知道肉桂糖棒是什么！

['fʌni]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['eni]	[kə'nekʃ(ə)n]	[bɪ'twiːn]	[ə; eɪ]	[rʌf]	,	['roʊmɪŋ]	,
Funny	**that**	**there**	**should**	**be**	**any**	**connection**	**between**	**a**	**rough**	**,**	**roaming**	**,**
有趣的	那	那里	应该	是	任何	联系	之间	一个	粗糙的	,	漫游	,

真奇怪，粗犷、流浪的……之间居然会有什么联系？

[waɪld]	[ber]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[wʊdz]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	['kændi]	[stɪk]	,	['iznt]	[ˌaɪ 'tiː]	?
wild	**bear**	**of**	**the**	**woods**	**and**	**a**	**candy**	**stick**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
荒野	熊	的	这	树林	和	一个	糖果	戳	,	不是	它	?

森林里的野熊和一根糖棍，不是吗？

['prɑːbəbli] ['tɪmi] [hwʊf] [wʊd] ['nevər] [teɪst] [ə; eɪ]['riːəl] ['ʃʊgər] [stɪk] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] [dʒɑːr][ɪn]

Probably	**Timmy**	**Whoof**	**would**	**never**	**taste**	**a**	**real**	**sugar**	**stick**	**out**	**of**	**a**	**glass**	**jar**	**in**
大概	蒂米	绰	会	绝不	品尝	一个	真实的	糖	戳	出去	的	一个	玻璃	罐	在

[ə; eɪ] [stɔːr] .

a	**store**	**.**
一个	店铺	.

蒂米·胡夫大概永远也尝不到商店里玻璃罐装的真糖棒了。

[bʌt; bət] [swiːts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [tuː] ,

But	**sweets**	**are**	**to**	**be**	**found**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**too**	**,**
但	糖果	是	到	是	成立	在	这	树林	,	也	,

但森林里也藏着甜食。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gruː] ['oʊldər][hiː; hi] [wʊd] [lʌv] ['hʌni] ,

and	**when**	**he**	**grew**	**older**	**he**	**would**	**love**	**honey**	**,**
和	什么时候	他	生长	老	他	会	爱	蜂蜜	,

长大后他会喜欢蜂蜜。

[fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] [biːz] [kiːp] [ə; eɪ]['kændi] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['hɑːloʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm]

for	**the**	**wild**	**bees**	**keep**	**a**	**candy**	**store**	**for**	**him**	**in**	**the**	**hollow**	**of**	**some**
为了	这	荒野	蜜蜂	保持	一个	糖果	店铺	为了	他	在	这	空洞的	的	一些

[bɪg] " [biː] - [triː] ,

big	**"**	**bee**	**-**	**tree**	**,**
大的	"	蜜蜂	-	树	,

因为野生蜜蜂在一棵大"蜂树"的树洞里为他准备了一家糖果店，

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , ['miːnɪŋ] [ə; eɪ][tɔːl]['meɪp(ə)l] - [ɔːr][oʊk] - [triː] ,

"	**as**	**it**	**is**	**called**	**,**	**meaning**	**a**	**tall**	**maple**	**-**	**or**	**oak**	**-**	**tree**	**,**
"	作为	它	是	称为	,	意义	一个	高的	枫	-	或者	橡木	-	树	,

正如它的名字所指，高大的枫树或橡树，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pækt] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['hʌni] .

which	**they**	**had**	**packed**	**full**	**of**	**delicious**	**honey**	**.**
哪个	他们	有	包装	满的	的	可口的	蜂蜜	.

他们把里面装满了美味的蜂蜜。

[ænd; ənd] [wen] ['tɪmi] [hwʊf] [went] [biː] ['hʌntɪŋ] , [tuː; tə] [stiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] [biːz] -

And	**when**	**Timmy**	**Whoof**	**went**	**bee**	**hunting**	**,**	**to**	**steal**	**from**	**the**	**wild**	**bees**	**'**
和	什么时候	蒂米	绰	去	蜜蜂	打猎	,	到	偷	从	这	荒野	蜜蜂	-

[swiːt] [stɔːr] ,

sweet	**store**	**,**
甜的	店铺	,

当蒂米·胡夫去猎杀蜜蜂，偷窃野生蜜蜂的糖果时，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] , ['ɪgnərənt] [ber] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] ['betər] ,

being	**a**	**rough**	**,**	**ignorant**	**bear**	**who**	**didn't**	**know**	**any**	**better**	**,**
存在	一个	粗糙的	,	无知	熊	WHO	没有	知道	任何	更好的	,

一只粗鲁无知、不懂事的熊

[hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst][pʊt][hɪz; ɪz] [pɔː] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz]['kændi] , ['miːnɪŋ] [ðə; ði][waɪld] ['hʌni] ,

he	**would**	**just**	**put**	**his**	**paw**	**in**	**and**	**take**	**his**	**candy**	**,**	**meaning**	**the**	**wild**	**honey**	**,**
他	会	只是	放	他的	爪子	在	和	拿	他的	糖果	,	意义	这	荒野	蜂蜜	,

他会把爪子伸进去，把糖果——也就是野生蜂蜜——拿走。

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

without	**paying**	**for**	**it**	**.**
没有	付费	为了	它	.

无需付费。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [brɔːd] , [blæk] [noʊz] , [dʌl] [blæk] [laɪk] ['rʌbər] ,

And	**sometimes**	**his**	**broad**	**,**	**black**	**nose**	**,**	**dull**	**black**	**like**	**rubber**	**,**
和	有时	他的	广阔	,	黑色的	鼻子	,	乏味的	黑色的	喜欢	橡皮	,

有时他那宽阔的黑色鼻子，黑得像橡胶一样暗淡。

[wʊd] [biː; bi] [stʌŋ] [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][baɪ][ðə; ði]['æŋgri] [biːz] [wen] [hiː; hi] [poʊkt] [ðæt]

would	be	stung	so	hard	and	often	by	the	angry	bees	when	he	poked	that
会	是	被蜇了	所以	难的	和	经常	经过	这	生气的	蜜蜂	什么时候	他	戳	那

['griːdi] [noʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

greedy	nose	into	the	deep	hollow	of	a	tree	,
贪婪的	鼻子	进入	这	深的	空洞的	的	一个	树	,

当他贪婪地把鼻子伸进树洞深处时，就会被愤怒的蜜蜂狠狠地、反复地蜇伤。

[tuː; tə][faɪnd][aʊt][baɪ] [smelɪŋ] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌni] [ðer; ðər] ,

to	find	out	by	smelling	whether	there	was	honey	there	,
到	寻找	出去	经过	闻起来	无论	那里	曾是	蜂蜜	那里	,

通过闻气味来判断那里是否有蜂蜜，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [swel] [ʌp][tuː; tə][twaɪs][ɪts][saɪz] .

that	it	would	swell	up	to	twice	its	size	.
那	它	会	膨胀	向上	到	两次	它是	尺寸	.

它会膨胀到原来的两倍大小。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['pɪgi] [aɪz] [wʊd] [biː; bi] [stʌŋ] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd]

And	sometimes	his	funny	little	piggy	eyes	would	be	stung	and	red	and
和	有时	他的	有趣的	小的	小猪	眼睛	会	是	被蜇了	和	红色的	和

['swoʊlən] , [tuː] , ['ɔːlmoʊst][kloʊzd] .

swollen	,	too	,	almost	closed	.
肿	,	也	,	几乎	关闭	.

有时他那滑稽的小猪眼睛也会又红又肿，几乎睁不开。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

But	just	now	,	when	I	am	beginning	to	tell	you	about	him	,
但	只是	现在	,	什么时候	我	是	开始	到	告诉	你	关于	他	,

但是现在，当我开始向你们讲述他的故事时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][goʊ] [biː] ['hʌntɪŋ] [ɔːr] ['hʌni] ['hʌntɪŋ] ,

he	was	a	great	deal	too	young	to	go	bee	hunting	or	honey	hunting	,
他	曾是	一个	伟大的	交易	也	年轻的	到	去	蜜蜂	打猎	或者	蜂蜜	打猎	,

他年纪太小，不适合去猎蜂或采蜜。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [tuː] [mʌnθs] [oʊld] .

for	he	was	not	yet	two	months	old	.
为了	他	曾是	不是	然而	二	几个月	老的	.

因为他当时还不到两个月大。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [hæv; həv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] .

He	did	not	,	at	this	time	,	have	even	a	name	.
他	做过	不是	,	在	这	时间	,	有	甚至	一个	姓名	.

当时他甚至连名字都没有。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] " ['tɪmi] , " [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [neɪm] [ɪn][pər'tɪkjələr]

In	fact	,	he	never	would	have	been	called	"	Timmy	,	"	or	any	other	name	in	particular
在	事实	,	他	绝不	会	有	到过	称为	"	蒂米	,	"	或者	任何	其他	姓名	在	特别的

,

,

,

事实上，他原本根本不会被叫做"蒂米"，或者其他任何特定的名字。

['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sɪnəmən] [ber] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər]

other	than	that	of	Mr	.	Cinnamon	Bear	which	had	belonged	to	his	father
其他	比	那	的	先生	.	肉桂	熊	哪个	有	属于	到	他的	父亲

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

除了他父亲生前拥有的肉桂熊先生的那件东西之外，

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt][hæd; həd] , [waɪl] [stɪl] [kwaɪt] [jʌŋ] ,

if	he	hadn't	had	,	while	still	quite	young	,
如果	他	之前没有	有	,	尽管	仍然	相当	年轻的	,

如果他年轻时没有经历过这些，

[sʌm; səm]['streɪndʒər] [əd'ventʃəz] [ðæn; ðən] [biː] ['hʌntɪŋ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [frendz]

some	stranger	adventures	than	bee	hunting	which	led	to	his	making	friends
一些	陌生人	冒险	比	蜜蜂	打猎	哪个	引领	到	他的	制作	朋友们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] .

with	a	man	.
和	一个	男人	.

比捉蜜蜂更离奇的冒险经历让他结识了一位男子。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðoʊz] [əd'ventʃəz] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

But	before	I	tell	you	of	those	adventures	I	must	say	something	about	his
但	前	我	告诉	你	的	那些	冒险	我	必须	说	某物	关于	他的

['lɪt(ə)l] [twɪn] ['brʌðər] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][bɔːrn][wʌn][maɪld] ,

little	twin	brother	and	about	the	cave	in	which	they	were	both	born	one	mild	,
小的	双	兄弟	和	关于	这	洞穴	在	哪个	他们	是	两个都	出生	一	温和的	,

但在我讲述这些冒险经历之前，我必须先说说他的孪生弟弟，以及他们俩出生的那个气候温和的山洞。

[meɪ] [deɪ] .

May	day	.
可能	天	.

劳动节。

[ðə; ðɪ][twɪn] ['brʌðər] [wʌz; wəz][soʊ][laɪk] ['tɪmi] — [huː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] ,

The	twin	brother	was	so	like	Timmy	—	who	,	you	must	remember	,
这	双	兄弟	曾是	所以	喜欢	蒂米	—	WHO	,	你	必须	记住	,

这对双胞胎兄弟和蒂米太像了——你一定记得蒂米吧?

[wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːld] " ['tɪmi] " [jet] — [ðæt][ðə; ðɪ][waɪld] [biːz] [kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv][toʊld][wʌn]

was	not	called	"	Timmy	"	yet	—	that	the	wild	bees	could	never	have	told	one
曾是	不是	称为	"	蒂米	"	然而	—	那	这	荒野	蜜蜂	可以	绝不	有	讲述	一

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

from	the	other	.
从	这	其他	.

当时它还没有被叫做"蒂米"——野生蜜蜂永远也无法分辨出它们彼此。

['oʊnli][ðer; ðər] [oʊn] ['mʌðər] [kʊd; kəd] !

Only	their	own	mother	could	!
仅有的	他们的	自己的	母亲	可以	!

只有他们自己的母亲才能做到!

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][twɪn][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] ['smɔːlər][ænd; ənd] ['wikər] [ðæn; ðən] ['tɪmi] [huː]

But	the	twin	was	just	a	wee	bit	smaller	and	weaker	than	Timmy	who
但	这	双	曾是	只是	一个	哇	少量	较小的	和	较弱	比	蒂米	WHO

[hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪf][ænd; ənd][fʌn][ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɪtnz] .

had	as	much	life	and	fun	in	him	as	half	a	dozen	kittens	.
有	作为	很多	生活	和	乐趣	在	他	作为	一半	一个	打	小猫	.

但双胞胎中的弟弟比蒂米略小一些，也弱一些，而蒂米却像六只小猫一样充满活力和乐趣。

[hiː; hi][dʒʌst] [lʌvd] [tuː; tə] ['tɑːdl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fɔːr] [fæt] ,

He	just	loved	to	toddle	out	of	the	cave	on	his	four	fat	,
他	只是	喜爱	到	蹒跚学步	出去	的	这	洞穴	在	他的	四	胖的	,

他特别喜欢用他那四条肥腿蹒跚地走出山洞，

[fɜːrd] [legz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɔːk] , [ænd; ənd] [sprɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn] [ðə; ði]

furred	legs	as	soon	as	he	could	walk	,	and	sprawl	in	the	sunshine	on	the
毛茸茸的	腿	作为	很快	作为	他	可以	走	,	和	蔓延	在	这	阳光	在	这

[brɔːd] ,

broad	,
广阔	,

他一学会走路，就露出毛茸茸的双腿，然后懒洋洋地躺在宽阔的草坪上享受阳光。

['oʊpən] [pleɪn] , [maɪlz] [waɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rɪvər] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [wer] [ðə; ði] [keɪv]

open	plain	,	miles	wide	,	with	a	river	running	through	it	,	where	the	cave
打开	清楚的	,	英里	宽的	,	和	一个	河	跑步	通过	它	,	在哪里	这	洞穴

[wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] .

was	situated	.
曾是	位于	.

洞穴位于一片广阔无垠的平原上，一条河流从中穿过。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [væst] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['pleɪgraʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['jeloʊɪʃ] [ber] [kʌb] ,

It	was	a	vast	and	splendid	playground	for	a	little	,	yellowish	bear	cub	,
它	曾是	一个	广阔的	和	灿烂	操场	为了	一个	小的	,	淡黄色	熊	幼兽	,

[ðæt] [pleɪn] .

that	plain	.
那	清楚的	.

对于一只体型娇小、毛色泛黄的小熊来说，那片平原简直就是一个广阔而美好的游乐场。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [raʊnd] , [dɑːrk] [hoʊlz] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɔːl] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðə; ði]

There	were	round	,	dark	holes	scattered	here	and	there	all	over	it	where	the
那里	是	圆形的	,	黑暗的	孔	疏散	这里	和	那里	全部	超过	它	在哪里	这

[smɔːl] ['preri] [dɔːgz] ,

small	prairie	dogs	,
小的	草原	狗	,

到处散落着圆形的黑洞，那是小土拨鼠的洞穴。

[nɑːt] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [braʊn] ['ræbəts] , [ræn] [tuː; tə] [haɪd] .

not	much	larger	than	brown	rabbits	,	ran	to	hide	.
不是	很多	更大的	比	棕色的	兔子	,	跑	到	隐藏	.

体型比棕色兔子大不了多少，跑去躲藏了。

['sʌmtaɪmz] , [æt; ət] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr] [wen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ,

Sometimes	,	at	early	morning	or	when	the	shadows	of	evening	were	falling	,
有时	,	在	早期的	早晨	或者	什么时候	这	阴影	的	晚上	是	坠落	,

有时，在清晨或傍晚的暮色降临之时，

[ə; eɪ] [liːn] [greɪ] [wʊlf] [ɔːr] [ðə; ði] ['wʊlfs] ['smɔːlər] ['brʌðər] , [ə; eɪ] ['griːdi] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

a	lean	gray	wolf	or	the	wolf's	smaller	brother	,	a	greedy	coyote	of	the
一个	倾斜	灰色的	狼	或者	这	狼的	较小的	兄弟	,	一个	贪婪的	郊狼	的	这

[pleɪnz] ,

plains	,
平原	,

一只瘦长的灰狼，或者狼的体型较小的兄弟——贪婪的草原郊狼。

[wʊd] [kʌm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] [brɪŋk] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ]

would	come	up	through	the	bushes	from	the	river	brink	and	try	to	steal	a
会	来	向上	通过	这	灌木丛	从	这	河	边缘	和	尝试	到	偷	一个

[mɑːrtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ber] [kʌbz] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz]

march	on	the	two	little	bear	cubs	if	they	happened	to	be	playing	out	-	of	-	doors
行进	在	这	二	小的	熊	幼崽	如果	他们	发生	到	是	玩耍	出去	-	的	-	门

,

,

,

如果两只小熊崽碰巧在户外玩耍，它们就会从河边的灌木丛中窜出来，试图抢先袭击它们。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [keɪv] .
before **the** **cave** **.**
前 这 洞穴 .

在洞穴之前。

[bʌt; bət][oʊld]['mædəm] ['sɪnəmən] [ber] , [ðer; ðər] ['mʌðər] ,
But **old** **Madam** **Cinnamon** **Bear** **,** **their** **mother** **,**
但 老的 女士 肉桂 熊 , 他们的 母亲 ,

但是他们的母亲，老肉桂熊夫人，

[hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] [noʊz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] [fɔːr; fər] [smelɪŋ] ['iːðər] [wʊlf][ɔːr][kaɪˈoʊti; 'kaɪoʊt]
had **a** **broad** **nose** **that** **was** **very** **fine** **for** **smelling** **either** **wolf** **or** **coyote**
有 一个 广阔 鼻子 那 曾是 非常 美好的 为了 闻起来 任何一个 狼 或者 郊狼
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .
a **long** **way** **off** **.**
一个 长的 方式 离开 .

它有着宽阔的鼻子，能非常灵敏地闻到很远的地方的狼或郊狼的气味。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hʌntʃ] [ʌp][hɜːr; hər] ['ʃægi] , ['sɪnəmən] - ['kʌlərd] [bæk] [ænd; ənd] [graʊl] !
She **would** **hunch** **up** **her** **shaggy** **,** **cinnamon** **-** **colored** **back** **and** **growl** **!**
她 会 直觉 向上 她 毛茸茸 , 肉桂 - 有色 后退 和 咆哮 !

她会弓起毛茸茸的肉桂色背，发出低吼！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [skwɪnt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən] ['enəmi]
She **would** **squint** **in** **the** **direction** **of** **the** **bushes** **from** **which** **an** **enemy**
她 会 眯 在 这 方向 的 这 灌木丛 从 哪个 一个 敌人
[maɪt] [kʌm] ,
might **come** **,**
可能 来 ,

她会眯起眼睛，朝敌人可能出现的灌木丛方向看去。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][dɑːrk] [aɪz] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [dʌl] - [blæk] [noʊz][wɪð; wɪθ] [ʌnˈiːzinis] ,
her **little** **dark** **eyes** **turning** **in** **towards** **her** **dull** **-** **black** **nose** **with** **uneasiness** **,**
她 小的 黑暗的 眼睛 转弯 在 向 她 乏味的 - 黑色的 鼻子 和 不安 ,

她那双小小的黑眼睛不安地转向她那暗黑色的鼻子。

[lest] [wʊlf][ɔːr][kaɪˈoʊti; 'kaɪoʊt][ʃʊd; ʃəd][get] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][fæt][kʌbz]
lest **wolf** **or** **coyote** **should** **get** **near** **enough** **to** **pick** **up** **one** **of** **her** **fat** **cubs**
免得 狼 或者 郊狼 应该 得到 靠近 足够的 到 挑选 向上 一 的 她 胖的 幼崽
[ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
and **run** **off** **with** **it** **.**
和 跑步 离开 和 它 .

以免狼或郊狼靠近，叼走她肥硕的幼崽。

['dʒen(ə)rəli] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hʌs(ə)l] ['tɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][twɪn] ['brʌðər] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɑːrkəst]
Generally **,** **she** **would** **hustle** **Timmy** **and** **his** **twin** **brother** **back** **into** **the** **darkest**
一般来说 , 她 会 努力奋斗 蒂米 和 他的 双 兄弟 后退 进入 这 最黑暗的
['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
corner **of** **the** **cave** **,**
角落 的 这 洞穴 ,

通常情况下，她会把蒂米和他的双胞胎兄弟赶回山洞最黑暗的角落。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] , ['graʊlɪŋ] , " [hwʊf] !
with **a** **warning** **,** **growling** **,** **"** **Whoof** **!**
和 一个 警告 , 咆哮 , " 缂 !

伴随着警告的低吼声，"呼！"

[hwʊf] !
Whoof **!**
缂 !

缂！

- ! " [wɪtʃ] ['tɪmi] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [ɔ:f][ə; eɪ]
Booitt ! " which Timmy soon learned from her , so that he could get off a
- ! " 哪个 蒂米 很快 学习 从 她 , 所以 那 他 可以 得到 离开 一个
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

“布伊特！”蒂米很快就从她那里学会了这句话，这样他就可以稍微逃脱一下。

['^rajli] " [hwʊf] !
growly " Whoof !
低沉的 " 缂 !

低沉的“呼！”

['wu:] - [u:f] !
Whoo - oof !
哇哦 - 钱币 !

呜呜！

" [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [hi:; hi] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz]['sekənd] [neɪm] .
" himself , and that is how , by and by , he came by his second name .
" 他自己 , 和 那 是 如何 , 经过 和 经过 , 他 来了 经过 他的 第二 姓名 .

“他自己，就这样，他有了第二个名字。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['veri] [gʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tu:] [fæt][kʌbz] , [wʌz; wəz]['mædəm] ['sɪnəmən] [ber] .
She was very good to her two fat cubs , was Madam Cinnamon Bear .
她 曾是 非常 好的 到 她 二 胖的 幼崽 , 曾是 女士 肉桂 熊 .

肉桂熊夫人对她的两只胖乎乎的小熊崽非常好。

[ʃi:; ʃi] [spæŋkt] [ðem; ðəm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ænd; ənd] [rɔmpt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɔ:f(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [keɪv]
She spanked them occasionally and romped with them often , in the cave
她 被打屁股 他们 偶尔 和 嬉戏玩耍 和 他们 经常 , 在 这 洞穴
[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and out of it .
和 出去 的 它 .

她偶尔会打他们的屁股，也经常和他们嬉戏玩耍，无论是在山洞里还是山洞外。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['seɪfti] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ][ænd; ənd][left][ðem; ðəm]['oʊnli] [wen] [ʃi:; ʃi]
She watched over their safety night and day and left them only when she
她 观看 超过 他们的 安全 夜晚 和 天 和 左边 他们 仅有的 什么时候 她
[hæd; həd][tu:; tə][goʊ] ['berɪ] [ɔ:r] [bi:] ['hʌntɪŋ] [ɔ:r] [maʊs] ['hʌntɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [mi:l] [fɔ:r; fər]
had to go berrying or bee hunting or mouse hunting to get a meal for
有 到 去 浆果 或者 蜜蜂 打猎 或者 老鼠 打猎 到 得到 一个 一顿饭 为了
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

她日夜守护着他们的安全，只有当她需要去采浆果、捉蜜蜂或捉老鼠为自己觅食时才会离开他们。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] ,
As a rule , she was at home before dark ,
作为 一个 规则 , 她 曾是 在 家 前 黑暗的 ,

她通常天黑前就会到家。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [gru:] [blæk] [ænd; ənd][koʊld] .
before the inside of the cave grew black and cold .
前 这 里面 的 这 洞穴 生长 黑色的 和 寒冷的 .

在洞穴内部变得漆黑冰冷之前。

[bʌt; bət][wʌn] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]['veri] [leɪt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] ['tɪmi] ,
But one evening she happened to be very late in coming , and when Timmy ,
但 一 晚上 她 发生 到 是 非常 晚的 在 未来 , 和 什么时候 蒂米 ,

但有一天晚上她碰巧很晚才回来，蒂米.....

[ðə; ði] [strɔːŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] [kʌbz] ,
the **stronger** **of** **the** **bear** **cubs** **,**
这 更强 的 这 熊 幼崽 ,

熊崽中最强壮的那只

[hɜːrd] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['keɪvz] [dɪm] [maʊθ] ,
heard **at** **last** **a** **crashing** **among** **some** **bushes** **outside** **the** **cave's** **dim** **mouth** **,**
听到 在 最后的 一个 崩溃 之中 一些 灌木丛 外部 这 洞穴的 暗淡 嘴 ,

最后听到洞口外昏暗处传来灌木丛中传来噼啪声。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɪr] , [hiː; hi] [trɔtid] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
which **meant** **that** **she** **was** **near** **,** **he** **trotted** **out** **to** **meet** **her** **.**
哪个 意思是 那 她 曾是 靠近 , 他 小跑 出去 到 见面 她 .

这意味着她就在附近，他小跑出去迎接她。

[ðen] [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] .
Then **he** **got** **a** **great** **surprise** **.**
然后 他 得到 一个 伟大的 惊喜 .

然后他大吃一惊。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːr] [nɑːt] .
He **hardly** **knew** **whether** **it** **was** **his** **mother** **or** **not** **.**
他 几乎 知道 无论 它 曾是 他的 母亲 或者 不是 .

他几乎分不清那是不是他的母亲。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] ['nætʃ(ə)rəl] .
She **didn't** **look** **natural** **.**
她 没有 看 自然的 .

她看起来很不自然。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [haɪnd] [legz] , [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] , ['lɪsnɪŋ] ,
She **was** **standing** **upright** **on** **her** **hind** **legs** **,** **tall** **and** **straight** **,** **listening** **,**
她 曾是 常设 直立 在 她 后 腿 , 高的 和 直的 , 聆听 ,
['lɪsnɪŋ] ,
listening **,**
聆听 ,

她用后腿直立着，身姿挺拔，笔直地听着，听着。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [bəuθ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .
as **if** **she** **were** **both** **surprised** **and** **frightened** **.**
作为 如果 她 是 两个都 惊讶 和 害怕 .

她似乎既惊讶又害怕。

" [hwʊf] ! " [sed] ['tɪmi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪtiəsli] .
" **Whoof** **!** **"** **said** **Timmy** **a** **little** **piteously** **.**
" 绰 ! " 说 蒂米 一个 小的 可怜地 .

"汪！"蒂米有些可怜兮兮地说。

" ['wuː] - [uːf] !
" **Whoo** **-** **oof** **!**
" 哇哦 - 钱币 !

"呼——！"

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mjuːɪŋ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] — [hæf] [ə; eɪ] [mjuː] [ænd; ənd] [hæf]
" **and** **then** **he** **made** **a** **mewing** **noise** **like** **a** **kitten** **—** **half** **a** **mew** **and** **half**
" 和 然后 他 制成 一个 舌尖轻触 噪音 喜欢 一个 小猫 — 一半 一个 喵 和 一半
[ə; eɪ] ['beɪbi] [graʊl] — [wɪtʃ] [ment] :
a **baby** **growl** **—** **which** **meant** **:**
一个 婴儿 咆哮 — 哪个 意思是 :

然后他发出像小猫一样的喵喵声——一半是喵喵声，一半是婴儿的低吼声——这意味着：

" [oʊ] ['mʌðər] , [aɪm][soʊ] - [oʊ] ['hʌŋgri] !
" O mother , I'm so - o hungry !
" 哦 母亲 , 我是 所以 - o 饥饿的 !

“哦，妈妈，我好饿啊！”

[soʊ][ɪz] ['brʌðər] !
So is brother !
所以 是 兄弟 !

哥哥也是!

[haʊ] [leɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
How late you are !
如何 晚的 你 是 !

你迟到了!

[pliːz] [gɪv] ['oʊvər] ['ʃʌflɪŋ] [raʊnd] [ɑːn][jʊr; jər][haɪnd][legz] , [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ! "
Please give over shuffling round on your hind legs , and attend to us ! "
请 给 超过 洗牌 圆形的 在 你的 后 腿 , 和 出席 到 我们 ! "

请别再用后腿挪来挪去，快来听我们说话!

" [buː] - ['əu'əu] - [uːɪt] !
" Boo - oo - ooit !
" 嘘 - oo - ooit !

“嘘——嘘——嘘!

[stɑːp][jʊr; jər] ['kraɪɪŋ] !
Stop your crying !
停止 你的 哭泣 !

别哭了!

" [grauld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [fɔːz] [ə'gen] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" growled his mother ; and dropping to all fours again , meaning to her
" 咆哮 他的 母亲 ; 和 下降 到 全部 四 再次 , 意义 到 她
[fɔːr] [fiːt] ,
four feet ,
四 脚 ,

“他母亲低声咆哮着；然后又四肢着地，指的是用她的四只脚。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][smɑːrt]['lɪt(ə)l][slæp][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fiːt] , [ɔːr] ['fɜːri] [pɔːz] ,
she gave him a smart little slap with one of those feet , or furry paws ,
她 给予 他 一个 聪明的 小的 拍击 和 一 的 那些 脚 , 或者毛茸茸的 爪子 ,

她用其中一只脚，或者说毛茸茸的爪子，狠狠地拍了他一下。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][sɔːft][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃægi] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn]
which would have been as soft as they were shaggy had it not been
哪个 会 有 到过 作为 柔软的 作为 他们 是 毛茸茸 有 它 不是 到过
[fɔːr; fər][ðə; ði][faɪv] [braʊn] [klɔːz] ,
for the five brown claws ,
为了 这 五 棕色的 爪子 ,

如果不是那五个棕色的爪子，它们的毛茸茸的触感会像它们本身一样柔软。

[kɜːrvd] [laɪk] [hʊks] , [wɪtʃ] [gruː] [ɑːn] [iːtʃ] .
curved like hooks , which grew on each .
弯曲 喜欢 钩子 , 哪个 生长 在 每个 .

弯曲如钩，从每个人身上长出来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [skrætʃ] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] ['dredfəli] , [ðoʊz] [klɔːz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [skrætʃ]
They could scratch and tear dreadfully , those claws , but they didn't scratch
他们 可以 划痕 和 撕 极其糟糕 , 那些 爪子 , 但 他们 没有 划痕
['tɪmi] ,
Timmy ,
蒂米 ,

它们的爪子能造成可怕的抓挠和撕裂，但它们没有伤到蒂米。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [siːmd] , ['sʌmhaʊ] , [pʊt] [aʊt] [ænd; ənd] ['krɔsɚ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən]

although	**his**	**mother**	**seemed**	**,**	**somehow**	**,**	**put**	**out**	**and**	**crosser**	**with**	**him**	**than**
虽然	他的	母亲	似乎	,	不知何故	,	放	出去	和	交叉	和	他	比

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

she	**had**	**ever**	**been**	**before**	**.**
她	有	曾经	到过	前	.

虽然他的母亲似乎比以往任何时候都更加生气和恼火。

" [buː] - - !

"	**Boo**	**-**	**ooitt**	**!**
"	嘘	-	-	!

“嘘！

" [ʃiː; ʃi] [grauld] [ə'gen] .

"	**she**	**growled**	**again**	**.**
"	她	咆哮	再次	.

她又低吼了一声。

" [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] ?

"	**Don't**	**you**	**know**	**enough**	**to**	**keep**	**quiet**	**?**
"	不	你	知道	足够的	到	保持	安静的	?

难道你连保持沉默的资格都没有吗?

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɔːg] [bɑːrk] .

I	**heard**	**a**	**dog**	**bark**	**.**
我	听到	一个	狗	吠	.

我听到狗叫声。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [streɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz]

"	**With**	**that**	**she**	**stood**	**upright**	**again**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**straight**	**and**	**still**	**as**
"	和	那	她	站立	直立	再次	为了	一个	片刻	,	直的	和	仍然	作为

[ə; eɪ] [braʊn] [rɑːk] ,

a	**brown**	**rock**	**,**
一个	棕色的	岩石	,

“说完，她又直起身子站了一会儿，笔直而静止，像一块棕色的石头。”

[ænd; ənd] [geɪzd] [ɔːf] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪn] [wer] [ðə; ði] [naɪt] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːrk] ,

and	**gazed**	**off**	**over**	**the**	**plain**	**where**	**the**	**night**	**shadows**	**were**	**like**	**a**	**dark**	**,**
和	凝视	离开	超过	这	清楚的	在哪里	这	夜晚	阴影	是	喜欢	一个	黑暗的	,

他凝视着远方的平原，那里夜色笼罩着大地，阴影如同黑暗一般。

['fraʊnɪŋ] [wɔːl] , [soʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tɪmi] [ber] - [kʌb] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] ['veri] [fɑːr] .

frowning	**wall**	**,**	**so**	**that**	**little**	**Timmy**	**Bear**	**-**	**cub**	**could**	**not**	**see**	**very**	**far**	**.**
皱眉	墙	,	所以	那	小的	蒂米	熊	-	幼兽	可以	不是	看	非常	远的	.

墙壁皱着眉头，所以小熊蒂米看不到很远的地方。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd] .

But	**his**	**mother**	**could**	**.**
但	他的	母亲	可以	.

但他母亲可以。

[waɪl] [hiː; hi] [bliŋkt] [ænd; ənd] [hwaɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [mjuːɪŋ] , ['kɪt(ə)n] - [laɪk] ,

While	**he**	**blinked**	**and**	**whined**	**at**	**the**	**darkness**	**,**	**mewing**	**,**	**kitten**	**-**	**like**	**,**
尽管	他	眨眼	和	抱怨	在	这	黑暗	,	舌尖轻触	,	小猫	-	喜欢	,

他眨着眼睛，对着黑暗呜咽，像小猫一样喵喵叫着。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] ['biːɪŋ] ['iːv(ə)n] ['dʒentli] [spæŋkt] ,

because	**he**	**didn't**	**like**	**being**	**even**	**gently**	**spanked**	**,**
因为	他	没有	喜欢	存在	甚至	轻轻地	被打屁股	,

因为他连被轻轻打屁股都不喜欢。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [smelɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [braʊn] [ɪrz] [prɪkt] ,

she	was	smelling	and	looking	and	listening	with	her	brown	ears	pricked	,
她	曾是	闻起来	和	寻找	和	聆听	和	她	棕色的	耳朵	刺痛	,

[hɜːr; hər] [dʌl] - [blæk] ,

her	dull	-	black	,
她	乏味的	-	黑色的	,

她竖起棕色的耳朵，嗅着、看着、听着，她暗黑色的.....

['rʌbər] - [laɪk] [noʊz] [spred] [ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] .

rubber	-	like	nose	spread	and	snorting	.
橡皮	-	喜欢	鼻子	传播	和	吸鼻	.

鼻子像橡胶一样张开并发出哼哼声。

[fɔːr; fər] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ?

For	what	do	you	think	she	saw	?
为了	什么	做	你	思考	她	锯	?

你觉得她看到了什么?

[stɑːrz] !

Stars	!
星星	!

星星!

[stɑːrz] [ˌoʊvər'hed] , ['plenti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] ['taɪni] [læmps] [ɪn] [ðə; ðiː] [naɪt] [skaɪ] !

Stars	overhead	,	plenty	of	them	,	hanging	their	tiny	lamps	in	the	night	sky	!
星星	开销	,	很多	的	他们	,	绞刑	他们的	微小的	灯	在	这	夜晚	天空	!

繁星点点，繁星密布，如同夜空中悬挂的小灯!

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [hɜːr; hər] .

But	they	didn't	bother	her	.
但	他们	没有	打扰	她	.

但他们并没有打扰她。

[noʊ] ; [ðə; ðiː] [stɑːrz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [stænd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [graʊl] ,

No	;	the	stars	which	made	her	stand	upright	and	growl	,
不	;	这	明星	哪个	制成	她	站立	直立	和	咆哮	,

不；是那些让她直立站立、发出低吼的星辰，

['lʊkɪŋ] [tɔːl] [ænd; ənd] [stretʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɑːn] [stɪlts] — [ðoʊz] [stɑːrz] [wɜːr; wər] [daʊn] ['nɪrər]

looking	tall	and	stretched	like	a	child	on	stilts	—	those	stars	were	down	nearer
寻找	高的	和	拉伸	喜欢	一个	孩子	在	高跷	—	那些	明星	是	向下	更近

[tuː; tə] [ðə; ðiː] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

那些星星看起来又高又长，像踩着高跷的孩子一样——它们离地面更近。

['miːnɪŋ] [ðə; ðiː] [dɑːrk] [pleɪn] .

meaning	the	dark	plain	.
意义	这	黑暗的	清楚的	.

意思是黑暗的平原。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] , [ə; eɪ] [maɪl] , [æt; ət] [liːst] .

They	were	quite	a	long	way	off	,	a	mile	,	at	least	.
他们	是	相当	一个	长的	方式	离开	,	一个	英里	,	在	至少	.

他们离得很远，至少有一英里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [red] [ænd; ənd] [soʊ] [braɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

But	they	were	so	red	and	so	bright	that	they	could	be	seen	for	a
但	他们	是	所以	红色的	和	所以	明亮的	那	他们	可以	是	已见	为了	一个

[lɔːŋ] ['dɪstəns] ['oʊvər] [ðə; ðiː] [flæt] [pleɪn] .

long	distance	over	the	flat	plain	.
长的	距离	超过	这	平坦的	清楚的	.

但它们又红又亮，在平坦的平原上很远的地方都能看到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['regjələr] [rɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] , [sə'raʊndɪŋ]

There	was	a	ring	of	them	,	a	regular	ring	upon	a	hillside	,	surrounding
那里	曾是	一个	戒指	的	他们	,	一个	常规的	戒指	之上	一个	山坡	,	周围

[ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ,

a	larger	,
一个	更大的	,

它们呈环状排列在山坡上，环绕着一个更大的.....

[braitə] [red] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentər] , [laɪk] " [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['roʊzi] ,

brighter	red	light	in	the	center	,	like	"	a	ring	around	the	rosy	,
更亮	红色的	光	在	这	中心	,	喜欢	"	一个	戒指	大约	这	红润	,

中心发出更明亮的红光，就像"玫瑰花周围的一圈光"

" [sʌtʃ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [wen] [ðeɪ] [dʒɔɪn][hændz][ænd; ənd] [dæns] [ə'raʊnd][ə; eɪ][roʊz] -

"	such	as	little	children	play	when	they	join	hands	and	dance	around	a	rose	-
"	这样的	作为	小的	孩子们	玩	什么时候	他们	加入	双手	和	舞蹈	大约	一个	玫瑰	-

[bʊʃ] .

bush	.
衬套	.

"就像小孩子手拉手围着玫瑰丛跳舞玩耍一样。"

[ðiːz] [stɑːrz] , [ɔːr] [laɪts] [ɑːn][ə; eɪ] ['maʊntnsaɪd] , ['dɪdnt] [dæns] .

These	stars	,	or	lights	on	a	mountainside	,	didn't	dance	.
这些	明星	,	或者	灯	在	一个	山坡	,	没有	舞蹈	.

这些星星，或者说山坡上的光点，并没有跳舞。

[ðeɪ] [kept] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [tuː] [stɪl] [fɔːr; fər]['mædəm] ['bɛrz] [teɪst] .

They	kept	perfectly	still	,	too	still	for	Madam	Bear's	taste	.
他们	保留	完美	仍然	,	也	仍然	为了	女士	熊的	品尝	.

他们一动不动，安静得让熊夫人觉得难以忍受。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] ['betər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] .

She	would	have	understood	them	better	if	they	were	moving	.
她	会	有	理解	他们	更好的	如果	他们	是	移动	.

如果他们当时正在移动，她或许能更好地理解他们。

" ['rɪd(ə)l] [ˌem 'iː] , ['rɪd(ə)l] [ˌem 'iː] , [riː] ,

"	Riddle	me	,	riddle	me	,	ree	,
"	谜语	我	,	谜语	我	,	自由	,

"猜猜我，猜猜我，里，

[wʌt] [kæn; kən] [ðiːz] [red] [laɪts] [biː; bi] ?

What	can	these	red	lights	be	?
什么	能	这些	红色的	灯	是	?

这些红灯代表什么?

" [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][ɪn] [ber] [tɔːk] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['graʊlɪŋ] [ɑːn]

"	was	what	she	was	saying	to	herself	in	bear	talk	while	she	stood	growling	on
"	曾是	什么	她	曾是	说	到	她自己	在	熊	讲话	尽管	她	站立	咆哮	在

[hɜːr; hər][haɪnd][legz][wɪð; wɪθ] ['tɪmi] ['waɪnɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

her	hind	legs	with	Timmy	whining	beside	her	.
她	后	腿	和	蒂米	抱怨	旁	她	.

她一边用熊语自言自语，一边用后腿站着，发出低沉的咆哮，而蒂米则在她旁边呜咽。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [red] [stɑːrz] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [flæt] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red]

But	although	the	ring	of	red	stars	down	near	the	flat	earth	was	a	red
但	虽然	这	戒指	的	红色的	明星	向下	靠近	这	平坦的	地球	曾是	一个	红色的

['pʌz(ə)l] ,

puzzle	,
谜	,

但是，尽管靠近平坦地球的红色星环是一个令人费解的红色谜题，

[ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm][spɑːt] [nɪr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][nɑːt] [nuː] [tuː; tə]

the	sound	which	came	from	some	spot	near	them	was	not	new	to
这	声音	哪个	来了	从	一些	点	靠近	他们	曾是	不是	新的	到

['mædəm] ['sɪnəmən] [ber] .

Madam	Cinnamon	Bear	.
女士	肉桂	熊	.

对于肉桂熊夫人来说，从附近某个地方传来的声音并不陌生。

['veri] [feɪnt] [ænd; ənd] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔgz] [bɑːrk] .

Very	faint	and	very	far	away	,	it	still	could	be	recognized	as	a	dog's	bark	.
非常	头晕的	和	非常	远的	离开	,	它	仍然	可以	是	认可	作为	一个	狗的	吠	.

虽然声音很微弱，而且距离很远，但仍然可以辨认出是狗吠声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [dɔːgz][bɑːrk] [bɪ'fɔːr] .

And	she	had	heard	dogs	bark	before	.
和	她	有	听到	狗	吠	前	.

她以前也听过狗叫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪst] [baɪ][ðem; ðəm] , [tuː] .

She	had	been	chased	by	them	,	too	.
她	有	到过	追逐	经过	他们	,	也	.

她也曾被他们追赶过。

[ðeɪ] [hæd; həd][led][hɜːr; hər][ðə; ði] ['fʌniːəst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns] [baɪ] ['keɪpərɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər]

They	had	led	her	the	funniest	kind	of	a	dance	by	capering	round	her
他们	有	引领	她	这	最搞笑	种类	的	一个	舞蹈	经过	嬉戏	圆形的	她

[ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] ['mædli][æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] ,

and	barking	madly	at	her	heels	,
和	叫声	疯狂地	在	她	高跟鞋	,

它们围着她蹦蹦跳跳，对着她的脚后跟疯狂吠叫，逗得她跳起了最滑稽的舞蹈。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [dæns] , [ber] ['wʊmən] , [dæns] !

just	as	if	they	were	saying	to	her	,	"	Dance	,	Bear	Woman	,	dance	!
只是	作为	如果	他们	是	说	到	她	,	"	舞蹈	,	熊	女士	,	舞蹈	!

就好像他们在对她说："跳舞吧，熊女，跳舞吧！"

[wuːf] !

Wouf	!
汪汪	!

汪！

[wuːf] !

Wouf	!
汪汪	!

汪！

" [bʌt; bət][oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	But	O	dear	me	!
"	但	哦	亲爱的	我	!

"但是，哦，我的天哪！"

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['fʌni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

it	had	not	been	funny	for	her	.
它	有	不是	到过	有趣的	为了	她	.

对她来说，这一点也不好笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪgə(r)][ænd; ənd]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv]

She	was	a	great	deal	bigger	and	ever	so	much	stronger	than	either	of
她	曾是	一个	伟大的	交易	大	和	曾经	所以	很多	更强	比	任何一个	的

[ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] [wɪtʃ] [led][hɜːr; hər] [ðɪs] ['sɑːri] [dæns] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][flæt] [pleɪn] .

the	two	dogs	which	led	her	this	sorry	dance	out	upon	the	flat	plain	.
这	二	狗	哪个	引领	她	这	对不起	舞蹈	出去	之上	这	平坦的	清楚的	.

她比那两条把她引到平原上可怜兮兮地跳舞的狗要大得多，也强壮得多。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hʌgɪd] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['taɪtli] [ɪn][hɜːr; hər] [braʊn] [ɑːrmz] , ['miːnɪŋ]

She	could	have	hugged	both	of	them	tightly	in	her	brown	arms	,	meaning
她	可以	有	拥抱	两个都	的	他们	紧紧	在	她	棕色的	武器	,	意义

[hɜːr; hər] [fɔːr] [legz] ,

her	fore	legs	,
她	前	腿	,

她本可以用她棕色的双臂（也就是她的前腿）紧紧地拥抱他们两个。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [streɪt] , [ænd; ənd] [krʌʃt] [ɔːl][ðə; ði][bɑːrk][aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm][fər'evər] ,

when	she	stood	up	straight	,	and	crushed	all	the	bark	out	of	them	forever	,
什么时候	她	站立	向上	直的	,	和	碎	全部	这	吠	出去	的	他们	永远	,

当她站直身子，将它们的树皮全部碾碎，永远地消失了。

[ɪf] , ['oʊnli] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːt] [ðem; ðəm] .

if	,	only	,	she	could	have	caught	them	.
如果	,	仅有的	,	她	可以	有	捕捉	他们	.

如果她能抓住他们就好了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃiːp] - [dɔːgz] , [ðoʊz] ['sɔːsi] , ['bɑːkiŋ] [baʊ; boʊ] - [waʊz] ,

But	they	were	sheep	-	dogs	,	those	saucy	,	barking	bow	-	wows	,
但	他们	是	羊	-	狗	,	那些	风骚的	,	叫声	弓	-	哇	,

但它们是牧羊犬，那些爱叫唤、调皮捣蛋的狗狗。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [helpt] [men][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [flɑːk] [ʌv; əv] ['wʊli] [ʃiːp]

which	means	that	they	helped	men	to	take	care	of	a	great	flock	of	woolly	sheep
哪个	方法	那	他们	帮助	男人	到	拿	关心	的	一个	伟大的	群	的	毛茸茸的	羊

[wɪtʃ] [fed] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ;

which	fed	upon	the	hillsides	;
哪个	美联储	之上	这	山坡	;

这意味着他们帮助人们照料一大群在山坡上吃草的毛茸茸的绵羊；

[ænd; ənd][baɪ] ['kɑːnstəntli] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðæt] ['baːɪŋ] [flɑːk] , ['draɪvɪŋ][ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

and	by	constantly	running	round	that	baaing	flock	,	driving	them	together	,
和	经过	不断地	跑步	圆形的	那	咩咩	群	,	驾驶	他们	一起	,

通过不断地绕着那群咩咩叫的羊群跑来跑去，把它们赶到一起，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [kwɪk] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [ðæt] [noʊ] [ber] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

they	had	become	so	quick	upon	their	feet	that	no	bear	could	catch	them	.
他们	有	变得	所以	快的	之上	他们的	脚	那	不	熊	可以	抓住	他们	.

它们行动如此敏捷，以至于没有熊能追上他。

[soʊ] [ðeɪ] [dʒʌst] [pleɪd] [nɪp][ænd; ənd][tæg][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][pleɪn] ,

So	they	just	played	nip	and	tag	with	her	all	over	the	plain	,
所以	他们	只是	玩	掐	和	标签	和	她	全部	超过	这	清楚的	,

于是，他们就在平原上和她玩捉迷藏的游戏。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['klʌmzɪli] [ɑːn][hɜːr; hər][haɪnd][legz][ɔːr] , ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə] [fɔːr] [fiːt] [ə'gen] ,

while	she	stood	clumsily	on	her	hind	legs	or	,	dropping	to	four	feet	again	,
尽管	她	站立	笨拙地	在	她	后	腿	或者	,	下降	到	四	脚	再次	,

她笨拙地用后腿站立，或者重新用四肢着地。

['gæləpt] ['waɪldli] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [pɔːz] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

galloped	wildly	this	way	and	that	,	trying	to	get	her	paws	on	them	,
疾驰	疯狂地	这	方式	和	那	,	尝试	到	得到	她	爪子	在	他们	,

[ænd; ənd] ['kudnt] .

and	couldn't	.
和	不能	.

她疯狂地左右奔跑，试图抓住它们，但却做不到。

[aɪ] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]

I	declare	it	was	a	case	of
我	宣布	它	曾是	一个	案件	的

我宣布这是一起……事件

" ['dɪkəri] , ['dɪkəri] , [der] ,
" Dickery , dickery , dare ,
" 迪克里 , 迪克里 , 敢 ,

“迪克里，迪克里，敢，

[ðə; ði] [ber] [fluː] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ;
The bear flew up in the air ;
这 熊 飞翔 向上 在 这 空气 ;

熊飞上了天空;

[ðə; ði][dɔːg][ɪn] [braʊn] [suːn] [brɔːt] [hɜːr; hər] [daʊn] ,
The dog in brown soon brought her down ,
这 狗 在 棕色的 很快 带来 她 向下 ,

那只棕色衣服的狗很快就把她制服了。

[soʊ] ['dɪkəri] , ['dɪkəri] , [der] !
So dickery , dickery , dare !
所以 迪克里 , 迪克里 , 敢 !

真是太卑鄙了，太卑鄙了，敢!

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [oʊld] ['nɜːrsəri] [raɪm] , [dəunt][juː; jʊ] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt][ə; eɪ][pɪg]
" You remember that old nursery rhyme , don't you , only it is about a pig
" 你 记住 那 老的 苗圃 韵 , 不 你 , 仅有的 它 是 关于 一个 猪
[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ,
and a man ,
和 一个 男人 ,

你还记得那首古老的童谣吧？只不过它讲的是一头猪和一个男人。

[nɑːt][dɔːgz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ber] ?
not dogs and a bear ?
不是 狗 和 一个 熊 ?

不是狗和熊?

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['wʌndər] [ðæt] [wen] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [leɪt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
So it was no wonder that when , on coming home late this evening ,
所以 它 曾是 不 想知道 那 什么时候 , 在 未来 家 晚的 这 晚上 ,

所以，今天晚上他很晚才回家，也就不足为奇了。

['mʌðər] ['sɪnəmən] [ber] [hɜːrd] [ə; eɪ][dɔːg][bɑːrk] [ə'weɪ] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn]
Mother Cinnamon Bear heard a dog bark away off on the other side of the plain
母亲 肉桂 熊 听到 一个 狗 吠 离开 离开 在 这 其他 边 的 这 清楚的
[nɪr] [ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðə; ði][streɪndʒ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [laɪts] [wʌz; wəz] ,
near the hill where the strange ring of lights was ,
靠近 这 爬坡道 在哪里 这 奇怪的 戒指 的 灯 曾是 ,

肉桂熊妈妈听到平原另一边，靠近那片奇怪光环所在的山丘附近，传来一声狗吠。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][hɜːr; hər][haɪnd][legz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [keɪv] , ['graʊlɪŋ] ['streɪndʒli] !
she stood on her hind legs outside the cave , growling strangely !
她 站立 在 她 后 腿 外部 这 洞穴 , 咆哮 奇怪的 !

她站在洞外，用后腿站立，发出奇怪的低吼声!

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [slæpt] ['tɪmi] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn]['snɑːli] [ber] [tɔːk] ['weðər] [hiː; hi]
No wonder that she slapped Timmy and asked him in snarly bear talk whether he
不 想知道 那 她 被掌掴 蒂米 和 问 他 在 咆哮的 熊 讲话 无论 他
['dɪdnt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] [ɪf] [dɔːgz] ,
didn't know enough to keep quiet if dogs ,
没有 知道 足够的 到 保持 安静的 如果 狗 ,

难怪她打了蒂米一巴掌，用熊一样的粗声粗气问他，难道他不知道如果狗遇到危险就应该保持安静吗?

['sɔːsi] [dɔːgz] , [wɜːr; wər] ['eniwer] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][wʌn] !
saucy dogs , were anywhere within a mile of one !
风骚的 狗 , 是 任何地方 之内 一个 英里 的 一 !

那些性感的狗狗，方圆一英里内到处都是!

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [θruː] [ə; eɪ] [hɑːp] - [skɪp] - [ænd; ənd] - [dʒʌmp] [dæns] [baɪ] [dɔːgz]

She	didn't	want	to	be	put	through	a	hop	-	skip	-	and	-	jump	dance	by	dogs
她	没有	想	到	是	放	通过	一个	跳	-	跳过	-	和	-	跳	舞蹈	经过	狗

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

她不想再被狗狗们围着跳来跳去，

[aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , ['leɪtər] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] .

out	on	the	plain	,	although	she	was	,	later	,	as	you	will	hear	.
出去	在	这	清楚的	,	虽然	她	曾是	,	之后	,	作为	你	将要	听到	.

虽然她后来确实身处平原，但正如你将听到的那样。

[ænd; ənd] ['fʌniːɝ] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [tuː] !

And	funnier	things	than	that	happened	to	her	,	too	!
和	更有趣	事物	比	那	发生	到	她	,	也	!

她还经历过比这更有趣的事情!

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] ['rɪrɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər] [keɪv] [hoʊm] ,

But	now	she	kept	rearing	up	and	dropping	down	outside	her	cave	home	,
但	现在	她	保留	饲养	向上	和	下降	向下	外部	她	洞穴	家	,

但现在她却不停地在洞穴外跃起又落下。

[wɪð; wɪθ] ['tɪmi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [fæt] , ['kraɪɪŋ] ['kɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪm'self]

with	Timmy	making	a	noise	like	a	fat	,	crying	kitten	and	rubbing	himself
和	蒂米	制作	一个	噪音	喜欢	一个	胖的	,	哭泣	小猫	和	擦	他自己

[ə'genst] [hɜːr; hər] .

against	her	.
反对	她	.

蒂米发出像胖小猫一样哭泣的声音，并蹭着她。

" [buː] - - !

"	Boo	-	ooitt	!
"	嘘	-	-	!

“嘘!

['wuː] - [uːf] !

Whoo	-	oof	!
哇哦	-	钱币	!

呜呜!

" [ʃiː; ʃi] [grauld] ['sɔːftli] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['dɔgz]

"	she	growled	softly	over	and	over	until	she	seemed	to	be	imitating	a	dog's
"	她	咆哮	轻轻	超过	和	超过	直到	她	似乎	到	是	模仿	一个	狗的

[vɔɪs] ['bɑːkiŋ] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstənt] ['hɪlsaɪd] [wer] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [red] [stɑːrz] [wʌz; wəz] ,

voice	barking	at	that	distant	hillside	where	the	ring	of	red	stars	was	,
嗓音	叫声	在	那	遥远	山坡	在哪里	这	戒指	的	红色的	明星	曾是	,

她低声咕哝了一遍又一遍，直到听起来像是在模仿狗对着远处山坡上那圈红色星星吠叫的声音。

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

说，

" - !

"	Booitt	!
"	-	!

“布伊特!

[aʊ] - [aʊ] !

Ow	-	ow	!
现在	-	现在	!

哎哟!

[aɪm] ['veri] [skerd] [naʊ] .
I'm very scared now .
我是 非常 害怕的 现在 .

我现在很害怕。

[hwʊf] !
Whoof !
绯 !

绯!

[waʊ] - [aʊ] !
Wow - ow !
哇 - 现在 !

哇哦!

[huːz] [dɔːg][ɑːrt] [ðaʊ] ?
Whose dog art thou ?
谁 狗 艺术 你 ?

你是哪家的狗?

" ['tʃæptər] [iː]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['mɔːrnɪŋz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] ['æftər] [ðæt] [wen] ['lɪt(ə)l] ['tɪmi] [ber] - [kʌb]
There were many mornings and evenings after that when little Timmy Bear - cub
那里 是 许多 早晨 和 晚上 后 那 什么时候 小的 蒂米 熊 - 幼兽
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃægi] ['mʌðər] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃiːp] - [dɔːgz][bɑːrk] ,
and his shaggy mother heard the sheep - dogs bark ,
和 他的 毛茸茸 母亲 听到 这 羊 - 狗 吠 ,

此后许多个清晨和傍晚，小熊蒂米和它毛茸茸的妈妈都会听到牧羊犬的吠叫声。

[ə'weɪ] [ɔːf] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .
away off upon the hill of the stars .
离开 离开 之上 这 爬坡道 的 这 明星 .

远在星辰之山上。

['sʌmtaɪmz] , [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] ['saʊndɪd] ['nɪrər] ,
Sometimes , the barking sounded nearer ,
有时 , 这 叫声 听起来 更近 ,

有时，狗吠声听起来更近了。

[ðen] ['mʌðər] ['sɪnəmən] [ber] [wʊd] [liːd] [hɜːr; hər] [tuː] [fæt] [kʌbz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːrðɪst]
then Mother Cinnamon Bear would lead her two fat cubs back into the farthest
然后 母亲 肉桂 熊 会 带领 她 二 胖的 幼崽 后退 进入 这 最远
['kɔːrnər][ʌv; əv][ðer; ðər] [keɪv] [hoʊm][ænd; ənd] [pɜːr] [ænd; ənd] [graʊl] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['sɔːftli] [waɪl] [ðeɪ]
corner of their cave home and purr and growl to them softly while they
角落 的 他们的 洞穴 家 和 呼噜声 和 咆哮 到 他们 轻轻 尽管 他们
['snʌgəld] [ʌp] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,
snuggled up against her ,
依偎着 向上 反对 她 ,

然后，肉桂熊妈妈会带着她的两只胖乎乎的小熊回到洞穴家的最远角落，一边发出咕噜声和低吼声，一边看着它们依偎在她身边。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [dɔːgz][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] [dæns] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns]
trying to tell them what dogs and a dog dance were in the experience
尝试 到 告诉 他们 什么 狗 和 一个 狗 舞蹈 是 在 这 经验
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] .
of a bear .
的 一个 熊 .

试图用熊的视角向他们解释狗和狗舞是什么。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:p] - [dɔ:gz][wɜ:r; wər][soʊ][fɑ:r][ɔ:f] ,

But	generally	the	shrill	voices	of	the	sheep	-	dogs	were	so	far	off	,
但	一般来说	这	尖锐	声音	的	这	羊	-	狗	是	所以	远的	离开	,

但通常来说，牧羊犬刺耳的叫声都离得很远，

['hɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['ekoʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [waɪd] [pleɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]

hardly	more	than	an	echo	across	the	wide	plain	which	lay	between	her	and
几乎	更多的	比	一个	回声	穿过	这	宽的	清楚的	哪个	躺	之间	她	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她和他们之间横亘着一片广阔的平原，她的回声几乎微不可闻。

[ðæt] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ʃi:; ʃi] [peɪd] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] ['bɑ:kiŋ] .

that	,	by	and	by	,	she	paid	less	attention	to	their	barking	.
那	,	经过	和	经过	,	她	有薪酬的	较少的	注意力	到	他们的	叫声	.

渐渐地，她对它们的吠叫声不再那么在意了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] , [tu:] , [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r] [ə'weɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪŋ] [ʌv; əv]

And	she	became	accustomed	,	too	,	to	the	far	away	glimmer	of	that	ring	of
和	她	成为	习惯	,	也	,	到	这	远的	离开	微光	的	那	戒指	的

['hɪlsaɪd] [laɪts] ,

hillside	lights	,
山坡	灯	,

她也渐渐习惯了远处山坡上那圈灯光闪烁的景象。

[wɪtʃ] ['twɪŋkəld] [aʊt] [laɪk][stɑ:rz][də'rektli; daɪ'rektli] ['twaɪlaɪt] [keɪm] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] ['stedəli] [ɔ:l]

which	twinkled	out	like	stars	directly	twilight	came	on	,	and	shone	steadily	all
哪个	闪烁	出去	喜欢	明星	直接地	暮	来了	在	,	和	闪耀	稳步	全部

[naɪt] [θru:] ,

night	through	,
夜晚	通过	,

暮色降临之时，它们如同繁星般闪烁，整夜持续发光。

[tu:; tə] [wɪŋk] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

to	wink	themselves	out	in	the	morning	.
到	眨眼	他们自己	出去	在	这	早晨	.

早上昏昏欲睡。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [tu:] [fɑ:r][ɔ:f] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

They	were	much	too	far	off	,	as	I	have	said	,
他们	是	很多	也	远的	离开	,	作为	我	有	说	,

正如我所说，他们的偏差太大了。

[tu:; tə]['dæz(ə)l][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] [kʌbz] [hu:] ['dɪdnt] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt][ðem; ðəm][æt; ət]

to	dazzle	the	eyes	of	the	little	bear	cubs	who	didn't	bother	about	them	at
到	炫	这	眼睛	的	这	小的	熊	幼崽	WHO	没有	打扰	关于	他们	在

[ɔ:l] ,

all	,
全部	,

为了迷惑那些对他们毫不在意的小熊崽们，

[ɔ:r][ə'baʊt][ðə; ði] ['dɔgz] ['vɔɪsɪz] ['i:ðər] ,

or	about	the	dog's	voices	either	,
或者	关于	这	狗的	声音	任何一个	,

或者说，也与狗的叫声有关。

[wen] [ðeɪ] [gruː] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn] [ikˈsˈkəːʃənz] [wɪð; wɪθ]

when	they	grew	old	enough	to	leave	the	cave	and	go	on	excursions	with
什么时候	他们	生长	老的	足够的	到	离开	这	洞穴	和	去	在	短途旅行	和

[ðer; ðər] [ˈmʌðər] .

their	mother	.
他们的	母亲	.

当他们长大到可以离开山洞，和母亲一起外出探险时。

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ˈberɪ] .

First	of	all	,	she	took	them	berrying	.
第一的	的	全部	,	她	采取	他们	浆果	.

首先，她带他们去采浆果。

[aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrɪvər] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [pleɪn] ,

I	have	told	you	that	there	was	a	river	running	through	the	wide	plain	,
我	有	讲述	你	那	那里	曾是	一个	河	跑步	通过	这	宽的	清楚的	,

我曾告诉过你们，有一条河流流经广阔的平原，

[nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɛrz] [keɪv] .

not	far	from	the	bear's	cave	.
不是	远的	从	这	熊的	洞穴	.

离熊洞不远。

[ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrɪvər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˈswɑːmpi] [graʊnd] [wɪtʃ] [sloʊpt] [ʌp] [ˈɪntuː]

On	the	bank	of	this	river	there	was	some	swampy	ground	which	sloped	up	into
在	这	银行	的	这	河	那里	曾是	一些	沼泽地	地面	哪个	倾斜的	向上	进入

[ə; eɪ] [tɔːl] [blʌf] ,

a	tall	bluff	,
一个	高的	虚张声势	,

这条河岸边有一片沼泽地，地势向上倾斜，形成一个高高的悬崖。

[ˈmiːnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ˈmeni] [fiːt] [haɪ] .

meaning	a	great	mound	of	earth	,	many	feet	high	.
意义	一个	伟大的	冢	的	地球	,	许多	脚	高的	.

意思是巨大的土堆，高达数英尺。

[ɔːl] [ʌp] [ðɪs] [maʊnd] [gruː] [ˈberi] [bʊʃɪz] , — [ˈbluːberi] [ænd; ənd] [ˈhʌklberi] .

All	up	this	mound	grew	berry	bushes	,	—	blueberry	and	huckleberry	.
全部	向上	这	冢	生长	浆果	灌木丛	,	—	蓝莓	和	越橘	.

这座小土堆上长满了浆果灌木——蓝莓和越橘。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪnəmən] [ber] [tʊk] [hɜːr; hər] [tuː] [ˈjeloʊ] [kʌbz] [tuː; tə] [treɪn] [ðem; ðəm]

And	there	Mrs	.	Cinnamon	Bear	took	her	two	yellow	cubs	to	train	them
和	那里	太太	.	肉桂	熊	采取	她	二	黄色的	幼崽	到	火车	他们

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈberi] [ˈpɪkərs] ,

to	be	berry	pickers	,
到	是	浆果	采摘者	,

于是，肉桂熊太太带着她的两只黄色小熊崽去那里训练它们采摘浆果。

[tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [fruːt] .

to	pick	and	eat	the	tiny	fruit	.
到	挑选	和	吃	这	微小的	水果	.

采摘并食用这种小果实。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [sʌtʃ] [kwɔːts] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [hɜːrˈself] ,

She	ate	such	quarts	of	them	,	herself	,
她	吃	这样的	夸脱	的	他们	,	她自己	,

她自己就吃了好几夸脱。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wʊd] [biː; bi] [strɪpt] [ber] .

that	it	really	seemed	as	if	the	bushes	would	be	stripped	bare	.
那	它	真的	似乎	作为	如果	这	灌木丛	会	是	脱衣舞	裸	.

看起来灌木丛好像都要被光秃秃地摘光了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ræðər] [θɪn] [ænd; ənd]['hʌŋgri] [dʒʌst] [naʊ] ,

She	**was**	**rather**	**thin**	**and**	**hungry**	**just**	**now**	**,**
她	曾是	相当	薄的	和	饥饿的	只是	现在	,

她刚才又瘦又饿。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hər][kʌbz] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [sɪns]

for	**she**	**had**	**been**	**so**	**busy**	**looking**	**after**	**her**	**cubs**	**that**	**it**	**was**	**long**	**since**
为了	她	有	到过	所以	忙碌的	寻找	后	她	幼崽	那	它	曾是	长的	自从

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][ə; eɪ] [bi:] [hʌnt] ,

she	**had**	**gone**	**on**	**a**	**bee**	**hunt**	**,**
她	有	已消失	在	一个	蜜蜂	打猎	,

因为她一直忙于照顾幼崽，已经很久没有出去捕蜂了。

[tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['hɑ:loʊ] [bi:] - [tri:] [ænd; ənd][get][waɪld] , [waɪt] ['hʌni] ;

to	**find**	**a**	**hollow**	**bee**	**-**	**tree**	**and**	**get**	**wild**	**,**	**white**	**honey**	**;**
到	寻找	一个	空洞的	蜜蜂	-	树	和	得到	荒野	,	白色的	蜂蜜	;

找到一棵空心的蜜蜂树，采集野生的白色蜂蜜；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bi:] - [tri:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɛrz] ['kændi] [stɔ:r] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wer] [ðeɪ] [gɑ:t][ðer; ðər]

for	**a**	**bee**	**-**	**tree**	**was**	**the**	**bear's**	**candy**	**store**	**,**	**you**	**know**	**,**	**where**	**they**	**got**	**their**
为了	一个	蜜蜂	-	树	曾是	这	熊的	糖果	店铺	,	你	知道	,	在哪里	他们	得到	他们的

[swi:ts] .

sweets	**.**
糖果	.

你知道，蜜蜂树就是熊的糖果店，熊在那里可以买到糖果。

[haʊ'evər] , [wen] ['tɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][twɪn] ['brʌðər] [wɜ:r; wər][ə'baʊt] [tu:] [mʌnθs] [oʊld] , [ʃi:; ʃi]

However	**,**	**when**	**Timmy**	**and**	**his**	**twin**	**brother**	**were**	**about**	**two**	**months**	**old**	**,**	**she**
然而	,	什么时候	蒂米	和	他的	双	兄弟	是	关于	二	几个月	老的	,	她

[dɪd] ,

did	**,**
做过	,

然而，当蒂米和他的双胞胎兄弟大约两个月大的时候，她确实这么做了。

[ɑ:n][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] ,

on	**a**	**fine**	**day**	**,**
在	一个	美好的	天	,

在一个晴朗的日子里，

[li:d] [ðem; ðəm][ɔ:f]['ɪntu:][sʌm; səm] [wʊdz] [ðæt] ['bɔ:dəd] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn][ænd; ənd]

lead	**them**	**off**	**into**	**some**	**woods**	**that**	**bordered**	**one**	**side**	**of**	**the**	**plain**	**and**
带领	他们	离开	进入	一些	树林	那	带边框	一	边	的	这	清楚的	和

[smel] [aʊt][ə; eɪ] [bi:] - [tri:] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

smell	**out**	**a**	**bee**	**-**	**tree**	**for**	**them**	**.**
闻	出去	一个	蜜蜂	-	树	为了	他们	.

把它们引到平原一侧的树林里，帮它们找到蜜蜂树。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l]['meɪp(ə)l] - [tri:] , ['fleɪmɪŋ] [red] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] ,

It	**was**	**a**	**tall**	**maple**	**-**	**tree**	**,**	**flaming**	**red**	**,**	**with**	**a**	**deep**	**,**
它	曾是	一个	高的	枫	-	树	,	炽盛	红色的	,	和	一个	深的	,

那是一棵高大的枫树，枝繁叶茂，火红如火，树干深邃。

[di:p] ['hɑ:loʊ][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [dʒʌst] [pækt] [fʊl] [ʌv; əv] [kwɔ:ts] [ænd; ənd] [kwɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

deep	**hollow**	**in**	**the**	**trunk**	**just**	**packed**	**full**	**of**	**quarts**	**and**	**quarts**	**of**	**the**	**most**
深的	空洞的	在	这	树干	只是	包装	满的	的	夸脱	和	夸脱	的	这	最多

[dɪ'lɪʃəs] ['hʌni] ,

delicious	**honey**	**,**
可口的	蜂蜜	,

树干深处的空腔里塞满了满满几夸脱最美味的蜂蜜，

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [swiːt] .
rich **and** **sweet** **.**
富有的 和 甜的 .

浓郁香甜。

['mʌðər] ['sɪnəmən] [ber] [θrʌst] [hɜːr; hər] ['ʃægi] , [braʊn] [pɔː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɜːrvd] [klɔːz] [ɑːn]
Mother **Cinnamon** **Bear** **thrust** **her** **shaggy** **,** **brown** **paw** **,** **with** **the** **curved** **claws** **on**
母亲 肉桂 熊 推力 她 毛茸茸 , 棕色的 爪子 , 和 这 弯曲 爪子 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

肉桂熊妈妈伸出她毛茸茸的棕色爪子，爪子弯曲着。

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [biː] - [triː] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɔːl] ['stɪki] [ænd; ənd]
down **into** **the** **hollow** **of** **that** **bee** **-** **tree** **and** **brought** **it** **up** **all** **sticky** **and**
向下 进入 这 空洞的 的 那 蜜蜂 - 树 和 带来 它 向上 全部 黏 和
['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hændfulz][ʌv; əv] ['hʌni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] .
dripping **with** **the** **handfuls** **of** **honey** **that** **she** **drew** **out** **.**
滴落 和 这 一把 的 蜂蜜 那 她 画 出去 .

她下到那棵蜂树的树洞里，把一把把黏糊糊、滴着蜂蜜的树枝抓了出来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [likt] [ðæt] [swiːt] , [swiːt] [pɔː] [ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [ə'gen]
Then **she** **licked** **that** **sweet** **,** **sweet** **paw** **all** **over** **and** **thrust** **it** **into** **the** **tree** **again**
然后 她 舔过 那 甜的 , 甜的 爪子 全部 超过 和 推力 它 进入 这 树 再次
.
:
.

然后她舔遍了那只甜甜的爪子，又把它插进了树里。

[ðə; ði]['æŋgri] [biːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['hʌni] [dʒʌst] [fluː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [reɪdʒ] ,
The **angry** **bees** **which** **had** **made** **the** **honey** **just** **flew** **out** **in** **the** **greatest** **rage** **,**
这 生气的 蜜蜂 哪个 有 制成 这 蜂蜜 只是 飞翔 出去 在 这 最 愤怒 ,

酿蜜的蜜蜂们愤怒地飞了出去，充满了怨恨。

[swɔːmd] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [stʌŋ] [hɜːr; hər] .
swarmed **all** **over** **her** **and** **stung** **her** **.**
蜂拥而至 全部 超过 她 和 被蜇了 她 .

它们蜂拥而至，叮咬她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['griːdi] [fɔːr; fər] [swiːts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðæt]
But **she** **was** **so** **hungry** **and** **greedy** **for** **sweets** **that** **she** **didn't** **mind** **that**
但 她 曾是 所以 饥饿的 和 贪婪的 为了 糖果 那 她 没有 头脑 那
['veri] [mʌtʃ] , [bɪ'saɪdz] ,
very **much** **,** **besides** **,**
非常 很多 , 除了 ,

但她当时又饿又贪吃甜食，所以并不太在意这些，而且，

[ə; eɪ] ['bɛrz] [skɪn][ɪz][soʊ] [θɪk] [ðæt] [ðə; ði] [biːz] [hæd; həd][tuː; tə] [stɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]
a **bear's** **skin** **is** **so** **thick** **that** **the** **bees** **had** **to** **sting** **hard** **to** **get** **through** **it**
一个 熊的 皮肤 是 所以 厚的 那 这 蜜蜂 有 到 蜇 难的 到 得到 通过 它
.
:
.

熊的皮很厚，蜜蜂必须用力蜇才能穿透。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜːr; hər] [dʌl] - [blæk] [noʊz] , [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] ['rʌbər] ,
She **didn't** **care** **even** **if** **her** **dull** **-** **black** **nose** **,** **the** **color** **of** **rubber** **,**
她 没有 关心 甚至 如果 她 乏味的 - 黑色的 鼻子 , 这 颜色 的 橡皮 ,

她甚至不在乎自己那暗黑色的、像橡胶一样的鼻子，

[dɪd] [swel] [ʌp][ɑːn] ['biːɪŋ] [stʌŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['brɔːdər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

did	**swell**	**up**	**on**	**being**	**stung**	**,**	**and**	**become**	**broader**	**than**	**it**	**ought**	**to**	**be**	**.**
做过	膨胀	向上	在	存在	被蜇了	,	和	变得	更广泛	比	它	应该	到	是	.

被蜇后肿胀起来，而且变得比正常情况更宽。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] [wen] [ðə; ðiː][waɪld] [biːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [stɪŋ] [hɜːr; hər]

But	**it**	**was**	**a**	**different**	**matter**	**when**	**the**	**wild**	**bees**	**began**	**to**	**sting**	**her**
但	它	曾是	一个	不同的	事情	什么时候	这	荒野	蜜蜂	开始	到	蜇	她

[kʌbz] .

cubs	**.**
幼崽	.

但当野蜂开始蜇她的幼崽时，情况就不同了。

[ðə; ðiː][θɜːrd] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜːr; hər] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['hɑːloʊ] [biː] - [triː] [ænd; ənd] [brɔːt]

The	**third**	**time**	**that**	**she**	**thrust**	**her**	**paw**	**into**	**the**	**hollow**	**bee**	**-**	**tree**	**and**	**brought**
这	第三	时间	那	她	推力	她	爪子	进入	这	空洞的	蜜蜂	-	树	和	带来

[ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['drɪpɪŋ] [dɪ'lɪʃəsli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['tɪmi] ,

it	**out**	**dripping**	**deliciously**	**she**	**gave**	**it**	**to**	**Timmy**	**,**
它	出去	滴落	美味	她	给予	它	到	蒂米	,

她第三次把爪子伸进空心的蜂树里，拿出来的时候，爪子上还滴着美味的汁液，她把蜂树给了蒂米。

[ðə; ðiː] [bɪgɪst] [kʌb] , [tuː; tə] [lɪk] .

the	**biggest**	**cub**	**,**	**to**	**lick**	**.**
这	最大	幼兽	,	到	舔	.

舔最大的幼崽。

" [hwʊf] ! [hwʊf] !

"	**Whoof**	**!**	**Whoof**	**!**
"	绰	!	绰	!

“汪！汪！”

" [ʃiː; ʃi] [grʌntid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	**she**	**grunted**	**to**	**him**	**.**
"	她	哼哼	到	他	.

她对他哼了一声。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [teɪst] [ðɪs] !

"	**You**	**just**	**taste**	**this**	**!**
"	你	只是	品尝	这	!

你尝尝就知道了！

[its] ['hʌni] .

It's	**honey**	**.**
它是	蜂蜜	.

是蜂蜜。

[waɪld] [biːz] - ['hʌni] !

Wild	**bees**	**'**	**honey**	**!**
荒野	蜜蜂	-	蜂蜜	!

野生蜜蜂的蜂蜜！

['veri] [swiːtəst] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ðiː] [wʊdz] ! "

Very	**sweetest**	**thing**	**in**	**all**	**the**	**woods**	**!**	**"**
非常	最甜美的	事物	在	全部	这	树林	!	"

森林里最甜美的东西！

" [wuː] - [uːf] ! " ['ænsər] ['tɪmi] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['griːdɪli] [likt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['stɪki] [pɔː] .

"	**Woo**	**-**	**oof**	**!**	**"**	**answered**	**Timmy**	**,**	**and**	**he**	**greedily**	**licked**	**his**	**mother's**	**sticky**	**paw**	**.**
"	伍	-	钱币	!	"	回答	蒂米	,	和	他	贪婪地	舔过	他的	母亲的	黏	爪子	.

“汪汪！”蒂米应了一声，贪婪地舔着妈妈黏糊糊的爪子。

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈteɪstɪd] [soʊ] [gʊd] , [soʊ] [swiːt] !

Oh	,	**it**	**tasted**	**so**	**good**	,	**so**	**sweet**	!
哦	,	它	尝过	所以	好的	,	所以	甜的	!

哦，味道真好，好甜！

[hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [tʌŋ] , [lɪkt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [smiəd] [dʒɔːz] ,

He	**thrust**	**out**	**his**	**pink**	**tongue**	,	**licked**	**his**	**own**	**smeared**	**jaws**	,
他	推力	出去	他的	粉色的	舌头	,	舔过	他的	自己的	涂抹	下颚	,

他伸出粉红色的舌头，舔了舔自己沾满污渍的下巴。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɪt(ə)n] [huː] [hæz; həz] [gɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [kriːm] [ˈpɪtʃər] , [ænd; ənd] [hwaɪnd] [ɪmˈpeɪʃntli]

like	**a**	**kitten**	**who**	**has**	**got**	**at**	**the**	**cream**	**pitcher**	,	**and**	**whined**	**impatiently**
喜欢	一个	小猫	WHO	有	得到	在	这	奶油	投手	,	和	抱怨	不耐烦地

[fɔːr; fər] [mɔːr] , [mɔːr] , [mɔːr] !

for	**more**	,	**more**	,	**more**	!
为了	更多的	,	更多的	,	更多的	!

就像一只小猫咪吃到了奶油罐，不耐烦地呜咽着要更多、更多、更多！

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] ,

But	**just**	**then**	,
但	只是	然后	,

但就在这时，

[ə; eɪ] [bɪg] [biː] [bʌzd] [ʌp] [ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈtendər] [ˈlɪt(ə)l] [noʊz] [wɪtʃ]

a	**big**	**bee**	**buzzed**	**up**	**and**	**stung**	**him**	**right**	**on**	**his**	**tender**	**little**	**nose**	**which**
一个	大的	蜜蜂	嗡嗡作响	向上	和	被蜇了	他	正确的	在	他的	投标	小的	鼻子	哪个

[wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈhʌni] - [smiəd] .

was	**all**	**honey**	**-**	**smeared**	**.**
曾是	全部	蜂蜜	-	涂抹	.

一只大蜜蜂嗡嗡飞来，蛰了他那沾满蜂蜜的娇嫩小鼻子。

" [ˌdʌbljuːˈziː] - [ˌdʌbljuːˈziː] - [ˌdʌbljuːˈziː] - [ziː] - [ziː] - [ziː] !

"	**Wz**	**-**	**wz**	**-**	**wz**	**-**	**z**	**-**	**z**	**-**	**z**	**!**
"	wz	-	wz	-	wz	-	z	-	z	-	z	!

“Wz-wz-wz-zzz！

" [sed] [ðə; ði] [biː] ,

"	**Said**	**the**	**bee**	**,**
"	说	这	蜜蜂	,

蜜蜂说道：

" [teɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhʌni]

"	**Take**	**that**	**with**	**the**	**honey**
"	拿	那	和	这	蜂蜜

“把蜂蜜一起吃掉

[jʊə(r)] [ˈstiːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] !

You're	**stealing**	**from**	**me**	**!**
你是	偷窃	从	我	!

你在偷我的东西！

" [ˈtɪmi] , [ðə; ði] [fæt] [kʌb] [huː] [ˈhædnt] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [jet] ,

"	**Timmy**	**,**	**the**	**fat**	**cub**	**who**	**hadn't**	**got**	**his**	**name**	**yet**	**,**
"	蒂米	,	这	胖的	幼兽	WHO	之前没有	得到	他的	姓名	然而	,

“蒂米，那只还没有名字的胖小狮子，

[strʌk] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈæŋgri] " [ˈbʌzər] " [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːri] [pɔː] [ɑːn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

struck	**out**	**at**	**the**	**angry**	**"**	**buzzer**	**"**	**with**	**his**	**furry**	**paw**	**on**	**which**	**some**	**of**
击	出去	在	这	生气的	"	蜂鸣器	"	和	他的	毛茸茸的	爪子	在	哪个	一些	的

[ðə; ði] [ˈhʌni] [hæd; həd] [dˈrɪpt] .

the	**honey**	**had**	**dripped**	**.**
这	蜂蜜	有	滴落	.

他用沾着蜂蜜的毛茸茸的爪子猛击愤怒的“蜂鸣器”。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [hɪt][ðə; ði] [biː] .

But	he	couldn't	hit	the	bee	.
但	他	不能	打	这	蜜蜂	.

但他没能打中蜜蜂。

[ðen] [hiː; hi][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][kraɪd][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ][ðæt]['lɪt(ə)l]

Then	he	put	down	his	head	and	cried	and	rubbed	his	nose	with	that	little
然后	他	放	向下	他的	头	和	哭	和	摩擦	他的	鼻子	和	那	小的

['stɪki] [pɔː] ,

sticky	paw	,
黏	爪子	,

然后他低下头哭了起来，用那只黏糊糊的小爪子揉搓着鼻子。

['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] ; [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] , [tuː] .

whining	and	whining	and	whining	;	rubbed	his	blinking	eyes	,	too	.
抱怨	和	抱怨	和	抱怨	;	摩擦	他的	眨眼	眼睛	,	也	.

他呜咽着、呜咽着、呜咽着；还揉了揉眨巴巴的眼睛。

[æt; ət][ðæt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [druː] [hɜːr; hər] [pɔː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

At	that	his	mother	drew	her	paw	out	of	the	tree	,
在	那	他的	母亲	画	她	爪子	出去	的	这	树	,

这时，他的母亲把爪子从树上抽了出来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['fɑːndɚ][ʌv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l][kʌbz][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][waɪld] ['hʌni] ,

for	she	was	fonder	of	two	little	cubs	than	she	was	of	wild	honey	,
为了	她	曾是	更爱	的	二	小的	幼崽	比	她	曾是	的	荒野	蜂蜜	,

因为她更喜欢两只小狮子，而不是野生蜂蜜。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [lʌvd] [ðæt] .

although	she	just	loved	that	.
虽然	她	只是	喜爱	那	.

虽然她很喜欢那样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['æŋgə] [ðə; ði][waɪld] [biːz] ['eni] [mɔːr] .

And	she	was	afraid	of	angering	the	wild	bees	any	more	.
和	她	曾是	害怕的	的	令人愤怒	这	荒野	蜜蜂	任何	更多的	.

她再也不敢惹恼那些野生蜜蜂了。

" [buː] - - !

"	Boo	-	ooitt	!
"	嘘	-	-	!

“嘘！

" [ʃiː; ʃi] [grauld] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [braʊn] [noʊz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] ['ʃaɪni] , [swiːt] , [smiəd] ,

"	she	growled	,	rubbing	her	own	brown	nose	which	was	all	shiny	,	sweet	,	smeared	,
"	她	咆哮	,	擦	她	自己的	棕色的	鼻子	哪个	曾是	全部	闪亮的	,	甜的	,	涂抹	,

[ænd; ənd] [stʌŋ] .

and	stung	.
和	被蜇了	.

她低声咆哮着，揉了揉自己那又亮又甜、沾满污渍、还带着刺痛感的棕色鼻子。

" [buː] - ['əu'əu] - - !

"	Boo	-	oo	-	ooitt	!
"	嘘	-	oo	-	-	!

“嘘——！”

[aɪ] [ges] [wiː; wi][wəʊnt][rɑːb][ðə; ði] [biːz] - [stɔːr] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] , ['tʃɪldrən] .

I	guess	we	won't	rob	the	bees	'	store	any	more	to	-	day	,	children	.
我	猜测	我们	惯于	抢	这	蜜蜂	-	店铺	任何	更多的	到	-	天	,	孩子们	.

孩子们，看来我们今天不能再去偷蜜蜂的粮了。

[lets] [get] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [keɪv] .
Let's get back to our cave .
我们来吧 得到 后退 到 我们的 洞穴 .

我们回山洞去吧。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɔːr][nekst] [deɪ] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] [maʊs] [hʌnt] .
To - morrow , or next day , I'll take you on a mouse hunt .
到 - 明天 , 或者 下一个 天 , 患病的 拿 你 在 一个 老鼠 打猎 .

明天或者后天，我带你去捉老鼠。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi]['riːəl] [fʌn] ,
That will be real fun ,
那 将要 是 真实的 乐趣 ,

那肯定很有趣，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] [maɪs] [wɪtʃ] ['skæmpər] [raʊnd] [soʊ] ['kwɪkli] [ɑːn][ðer; ðər]['taɪni] [waɪt] [fiːt]
for the little wood mice which scamper round so quickly on their tiny white feet
为了 这 小的 木头 小鼠 哪个 疾走 圆形的 所以 迅速地 在 他们的 微小的 白色的 脚
[kɑːnt] [stɪŋ] [juː; jʊ] ;
can't sting you ;
不能 蜇 你 ;

因为那些用白色小脚快速奔跑的小林鼠不会蛰你；

[ænd; ənd] , ['meɪbi] , [aɪl] [ʃoʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .
and , maybe , I'll show how to catch them .
和 , 或许 , 患病的 展示 如何 到 抓住 他们 .

或许，我还会教大家如何捕捉它们。

['əu'əu] - ['əu'əu] - ['əu'əu] - [oʊ] !
Oo - oo - oo - o !
oo - oo - oo - o !

呜呜呜呜！

- !
Booitt !
- !

布伊特！

[maɪ] [noʊz] ['dʌznt] [fiːl] [æt; ət] [ɔːl]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ; [its] [ɔːl]['faɪəri] [hɑːt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [stɪŋ] -
My nose doesn't feel at all comfortable ; it's all fiery hot , and as sting -
我的 鼻子 不 感觉 在 全部 舒服的 ; 它是 全部 火热 热的 , 和 作为 蜇 -
[waɪ] [æz; əz] [its] [swiːt] !
y as it's sweet !
是 作为 它是 甜的 !

我的鼻子一点都不舒服；又热又疼又甜！

" [raɪt] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] [kʌbz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" Right there she stopped , in the act of leading her two cubs away from
" 正确的 那里 她 停止 , 在 这 行为 的 领导 她 二 幼崽 离开 从
[ðə; ði] [biː] - [triː] ,
the bee - tree ,
这 蜜蜂 - 树 ,

"她就在那里停了下来，当时她正带着两只幼崽离开蜜蜂树。"

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] , [bæk] [tɔːrd] [ðer; ðər] [keɪv] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] ,
out of the woods , back toward their cave home on the edge of the plain ,
出去 的 这 树林 , 后退 朝向 他们的 洞穴 家 在 这 边缘 的 这 清楚的 ,

走出树林，回到位于平原边缘的洞穴家园，

[stɑːpt] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] [stʌŋ] [noʊz] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːft] , [wet] [mʌd] [tuː; tə] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
stopped and rubbed her stung nose in some soft , wet mud to cool it off .
停止 和 摩擦 她 被蜇了 鼻子 在 一些 柔软的 , 湿的 泥 到 凉爽的 它 离开 .

她停下来，把被蜇伤的鼻子在柔软湿润的泥浆里揉搓，以降温。

[oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] [noʊz] [wen] [ʃiː; ʃi][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [haɪ] [ə'gen] ,

Oh	,	but	it	was	a	funny	-	looking	nose	when	she	held	it	up	high	again	,
哦	,	但	它	曾是	一个	有趣的	-	寻找	鼻子	什么时候	她	握住	它	向上	高的	再次	,

哦，但是当她再次高高举起鼻子时，那鼻子看起来真滑稽。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrk][swɑːmp] [mʌd] [stʌk] ['θɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

for	the	dark	swamp	mud	stuck	thickly	to	the	honey	with	which	it	was
为了	这	黑暗的	沼泽	泥	卡住	浓密	到	这	蜂蜜	和	哪个	它	曾是

[ɔːl'redi] [smiəd] ;

already	smeared	;
已经	涂抹	;

因为黑色的沼泽泥厚厚地粘在了已经涂抹了蜂蜜的泥浆上；

[ænd; ənd] , [keɪkt] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] [braʊn] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌdi]

and	,	caked	all	over	her	brown	face	,	she	looked	as	if	she	had	a	muddy
和	,	蛋糕	全部	超过	她	棕色的	脸	,	她	看起来	作为	如果	她	有	一个	浑

[mæsk][ɑːn] .

mask	on	.
面具	在	.

她棕色的脸上沾满了泥垢，看起来就像戴了一张泥浆面具。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [waɪt] [mæsk]['leɪtər] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] [θruː] [wɪð; wɪθ]

But	she	was	to	wear	a	white	mask	later	,	before	we	get	through	with
但	她	曾是	到	穿	一个	白色的	面具	之后	,	前	我们	得到	通过	和

[hɜːr; hər]['stɔːri] ,

her	story	,
她	故事	,

但在我们讲完她的故事之前，她还要戴上一个白色口罩。

[ðɪs] ['mædəm] ['sɪnəmən] [ber] ; [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,

this	Madam	Cinnamon	Bear	;	for	,	to	tell	you	the	truth	,	Boys	and	Girls	,
这	女士	肉桂	熊	;	为了	,	到	告诉	你	这	真相	,	男孩们	和	女孩们	,

这位肉桂熊夫人；说实话，孩子们，

[berz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] ['kriːtʃərz] [ɑːn] [ɜːrθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

bears	are	the	most	curious	creatures	on	earth	,	with	the	exception	of	little
熊	是	这	最多	好奇的	生物	在	地球	,	和	这	例外	的	小的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

除了小孩子之外，熊是地球上最好奇的生物。

[ænd; ənd][baɪ] " ['kjʊriəs] " [aɪ] [miːn] ['biːɪŋ] ['iːgər] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][ə'baʊt] [θɪŋz] [ɪn]

And	by	"	curious	"	I	mean	being	eager	to	find	out	all	they	can	about	things	in
和	经过	"	好奇的	"	我	意思是	存在	渴望的	到	寻找	出去	全部	他们	能	关于	事物	在

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

所谓"好奇"，我的意思是他们渴望了解一切事物。

['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

asking	questions	about	everything	.
问	问题	关于	一切	.

什么都问问题。

[ɪf] ['tʃɪldrən] [pʊt] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['lɪt(ə)l] [tʌŋz] , [waɪld] [berz] [æsk][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

If	children	put	questions	with	eager	little	tongues	,	wild	bears	ask	them	with
如果	孩子们	放	问题	和	渴望的	小的	舌头	,	荒野	熊	问	他们	和

[ðer; ðər]['noʊzɪz] .

their	noses	.
他们的	鼻子	.

如果孩子们用急切的小舌头提出问题，野生的熊就会用鼻子来询问。

[soʊ] , ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [poʊk][ðer; ðər]['noʊzɪz]['ɪntuː] [θɪŋz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [hæv; həv]

So	,	often	they	poke	their	noses	into	things	where	they	had	much	better	have
所以	,	经常	他们	戳	他们的	鼻子	进入	事物	在哪里	他们	有	很多	更好的	有

[kept] [ðem; ðəm] [aʊt] .

kept	them	out	.
保留	他们	出去	.

所以，他们经常会插手一些他们最好不要插手的事情。

[pər'hæps][ðer; ðər][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [huː] [duː] [ðæt] , [tuː] .

Perhaps	there	are	little	people	who	do	that	,	too	.
也许	那里	是	小的	人们	WHO	做	那	,	也	.

或许也有小矮人会这样做。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæt] [ɪz] [haʊ] ['tɪmiz] [braʊn] [ber] ['mʌðər] [keɪm] ['leɪtər] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [waɪt]

At	any	rate	,	that	is	how	Timmy's	brown	bear	mother	came	later	to	wear	a	white
在	任何	速度	,	那	是	如何	蒂米的	棕色的	熊	母亲	来了	之后	到	穿	一个	白色的

[mæsk] .

mask	.
面具	.

总之，这就是蒂米的棕熊妈妈后来戴上白色面具的原因。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[ə; eɪ] [ber] [ɪn][ə; eɪ] " [waɪt] [mæsk] , " [juː; jʊ] [seɪ] ?

A	bear	in	a	"	white	mask	,	"	you	say	?
一个	熊	在	一个	"	白色的	面具	,	"	你	说	?

你说的是一只戴着"白色面具"的熊?

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

Who	ever	heard	of	such	a	thing	?
WHO	曾经	听到	的	这样的	一个	事物	?

谁听说过这种事?

[weɪt] , [ænd; ənd] [siː] !

Wait	,	and	see	!
等待	,	和	看	!

拭目以待!

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [tɔːl] [hɪl] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

I	hope	you	have	not	forgotten	about	the	tall	hill	on	the	other	side	of	the
我	希望	你	有	不是	被遗忘的	关于	这	高的	爬坡道	在	这	其他	边	的	这

[waɪd] [pleɪn] ,

wide	plain	,
宽的	清楚的	,

我希望你没有忘记广袤平原另一边的那座高山。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɛrz] [keɪv] , [wer] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [braɪt] , ['roʊzi] [laɪts]

about	a	mile	from	the	bear's	cave	,	where	the	ring	of	bright	,	rosy	lights
关于	一个	英里	从	这	熊的	洞穴	,	在哪里	这	戒指	的	明亮的	,	红润	灯

[ə'pɪrd] ['evri] [naɪt] ,

appeared	every	night	,
出现	每一个	夜晚	,

距离熊洞大约一英里处，每晚都会出现一圈明亮的玫瑰色灯光。

['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] , ['rɛdɚ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] ,

burning	in	a	circle	around	a	bigger	,	redder	light	in	the	center	,
燃烧	在	一个	圆圈	大约	一个	大	,	更红	光	在	这	中心	,

围绕中心更大更红的光源，呈圆形燃烧。

[laɪk] " [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['roʊzi] .

like	"	a	ring	around	the	rosy	.
喜欢	"	一个	戒指	大约	这	红润	.

就像"玫瑰花环"。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ʃiːp] [ɑːn] [ðæt] [hɪl] .

"	Well	,	I	think	I	have	told	you	that	there	were	sheep	on	that	hill	.
"	出色地	,	我	思考	我	有	讲述	你	那	那里	是	羊	在	那	爬坡道	.

"嗯，我想我已经告诉过你，那座山上有羊。"

[soʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] , ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [teɪm] , ['wʊli] [ʃiːp] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l]

So	there	were	,	hundreds	and	hundreds	of	tame	,	woolly	sheep	,	and	little
所以	那里	是	,	数百	和	数百	的	驯服	,	毛茸茸的	羊	,	和	小的

['frɪskɪŋ] [læmz] , [tuː] !

frisking	lambs	,	too	!
搜身	羔羊	,	也	!

所以，那里有成百上千只温顺的毛茸茸的绵羊，还有活泼可爱的小羊羔！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [tuː] [men] [kɔːld] " ['ʃepərdz] , " [ɔːr] " ['hɜːrdər] ,

They	were	under	the	care	of	two	men	called	"	shepherds	,	"	or	"	herders	,
他们	是	在下面	这	关心	的	二	男人	称为	"	牧羊人	,	"	或者	"	牧羊人	,

他们由两个被称为"牧羊人"或"牧童"的人照看。

" [huː] [kæmpt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊnli] ['hɪlsaɪd] [wer] [ðə; ði] [ʃiːp] [fed] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər]

"	who	camped	out	on	the	lonely	hillside	where	the	sheep	fed	,	because	there
"	WHO	露营	出去	在	这	孤独	山坡	在哪里	这	羊	美联储	,	因为	那里

[wʌz; wəz] [naɪs] ,

was	nice	,
曾是	好的	,

"他们在羊群吃草的偏僻山坡上露营，因为那里很美好，

['dʒuːsi] [græs] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wʊli] [flɑːk] [tuː; tə] [iːt] .

juicy	grass	there	for	the	woolly	flock	to	eat	.
多汁的	草	那里	为了	这	毛茸茸的	群	到	吃	.

那里有鲜嫩多汁的青草，供羊群食用。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['ʃepərdz] [kʊd; kəd] ['nevər] , [baɪ] [ðəm'selvz] , [hæv; həv] [kept] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃiːp]

But	these	shepherds	could	never	,	by	themselves	,	have	kept	all	the	sheep
但	这些	牧羊人	可以	绝不	,	经过	他们自己	,	有	保留	全部	这	羊

[ænd; ənd] [læmz] [tə'geðər] ,

and	lambs	together	,
和	羔羊	一起	,

但是，这些牧羊人靠自己是不可能把所有的羊和羔羊都看在一起的。

[soʊ] [ðeɪ] [kept] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɔːgz] , [wɪð; wɪθ] ['frɪlz] [ʌv; əv] [her] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [neks] , [tuː; tə] [help]

so	they	kept	two	beautiful	dogs	,	with	frills	of	hair	around	their	necks	,	to	help
所以	他们	保留	二	美丽的	狗	,	和	褶边	的	头发	大约	他们的	脖子	,	到	帮助

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

所以他们养了两只漂亮的狗，脖子周围长着蓬松的毛发，来帮助他们。

[wʌn] [wʌz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

One	was	brown	and	white	,	the	other	black	and	white	.
一	曾是	棕色的	和	白色的	,	这	其他	黑色的	和	白色的	.

一个是棕白相间的，另一个是黑白相间的。

[ðə; ði] [fɜːrst] [wʌz; wəz] [neɪmd] [glen] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːtʃ] .

The	first	was	named	Glen	and	the	other	Watch	.
这	第一的	曾是	命名	格伦	和	这	其他	手表	.

第一个名叫格伦，另一个名叫沃奇。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [strɔːŋ] ,

And	it	was	one	of	these	strong	,
和	它	曾是	一	的	这些	强的	,

而且它是其中之一，

[waɪz] [ʃiːp] - [dɔːgz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ber] [hæd; həd] [hɜːrd] ['bɑːkiŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi]

wise	sheep	-	dogs	which	the	mother	bear	had	heard	barking	on	the	night	when	she
明智的	羊	-	狗	哪个	这	母亲	熊	有	听到	叫声	在	这	夜晚	什么时候	她

[gɑːt] [bæk] [leɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] ,

got	back	late	to	the	cave	,
得到	后退	晚的	到	这	洞穴	,

那天晚上，熊妈妈很晚才回到山洞，她听到了聪明的牧羊犬的吠叫声。

[wen] ['lɪt(ə)l] [fæt] ['tɪmi] , [huː] , ['riːəli] , ['hædnt] ['eni] [neɪm] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ðen] , [trɔtid] [aʊt] [tuː; tə]

when	little	fat	Timmy	,	who	,	really	,	hadn't	any	name	in	particular	then	,	trotted	out	to
什么时候	小的	胖的	蒂米	,	WHO	,	真的	,	之前没有	任何	姓名	在	特别的	然后	,	小跑	出去	到

[miːt] [hɜːr; hər] .

meet	her	.
见面	她	.

这时，胖乎乎的小蒂米（当时其实还没有名字）小跑着出来迎接她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðoʊz] [tuː] ['nɪmb(ə)l] [ʃiːp] - [dɔːgz] , [tuː] , [glen] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ,

It	was	those	two	nimble	sheep	-	dogs	,	too	,	Glen	and	Watch	,
它	曾是	那些	二	灵活	羊	-	狗	,	也	,	格伦	和	手表	,

也是那两只身手敏捷的牧羊犬，格伦和沃奇。

[huː] [hæd; həd] [led] ['mʌðər] ['sɪnəmən] [ber] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɑːri] [dæns] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] ,

who	had	led	Mother	Cinnamon	Bear	such	a	sorry	dance	out	upon	the	plain	,
WHO	有	引领	母亲	肉桂	熊	这样的	一个	对不起	舞蹈	出去	之上	这	清楚的	,

是谁把肉桂熊妈妈引到平原上跳了那么可怜的舞？

['keɪpərɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] , ['snæpɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hiːlz] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei]

capering	round	her	,	snapping	at	her	heels	,	and	jumping	out	of	the	way
嬉戏	圆形的	她	,	啪啪	在	她	高跟鞋	,	和	跳	出去	的	这	方式

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

它们在她周围蹦来蹦去，咬她的脚后跟，然后又跳到一边。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][hɜːr; hər] [ˈʃægi] [pɔː] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ˈbɑːkiŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ]
before **she** **could** **get** **her** **shaggy** **paw** **on** **them** **,** **barking** **at** **her** **as** **much**
前 她 可以 得到 她 毛茸茸 爪子 在 他们 , 叫声 在 她 作为 很多
[æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,
as **to** **say** **,**
作为 到 说 ,

在她用毛茸茸的爪子够到它们之前，她就冲着她吠叫，仿佛在说：

" [dæns] , [ber] [ˈwʊmən] , [dæns] ,
" **Dance** **,** **Bear** **Woman** **,** **dance** **,**
" 舞蹈 , 熊 女士 , 舞蹈 ,

“跳舞吧，熊女，跳舞吧。”

[dæns] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːkiŋ] - [oʊ] !
Dance **to** **our** **barking** **-** **o** **!**
舞蹈 到 我们的 叫声 - o !

跟着我们的吠叫声跳舞吧！

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] , [sʌm; səm][taɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈtɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][twɪn] [ˈbrʌðər] [wɜːr; wər][bɔːrn]
" **That** **was** **when** **,** **some** **time** **before** **Timmy** **and** **his** **twin** **brother** **were** **born**
" 那 曾是 什么时候 , 一些 时间 前 蒂米 和 他的 双 兄弟 是 出生
,
,
,

“那是在蒂米和他的双胞胎兄弟出生前的一段时间，”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [stiːl] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [red] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ,
she **had** **tried** **to** **steal** **in** **through** **the** **ring** **of** **red** **lights** **on** **the** **hillside** **,**
她 有 尝试 到 偷 在 通过 这 戒指 的 红色的 灯 在 这 山坡 ,

她曾试图从山坡上的红灯圈偷偷溜进去。

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ;
to **pick** **up** **a** **little** **lamb** **and** **carry** **it** **off** **;**
到 挑选 向上 一个 小的 羊肉 和 携带 它 离开 ;

抱起一只小羊羔把它带走；

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈroʊzi] [laɪts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈkɪndld] [dʒʌst][æz; əz] [ˈdɑːrknəs] [keɪm] [ɑːn] ,
for **those** **rosy** **lights** **which** **were** **kindled** **just** **as** **darkness** **came** **on** **,**
为了 那些 红润 灯 哪个 是 点燃 只是 作为 黑暗 来了 在 ,

为了那些在夜幕降临之际燃起的玫瑰色灯光，

[wɪtʃ] [ˈtwɪŋkəld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstɑːri] [rɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [θruː] , [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈlæntərnz] [lɪt] [baɪ][ðə; ði]
which **twinkled** **in** **a** **starry** **ring** **all** **night** **through** **,** **were** **really** **lanterns** **lit** **by** **the**
哪个 闪烁 在 一个 繁星 戒指 全部 夜晚 通过 , 是 真的 灯笼 点燃 经过 这
[tuː] [ˈʃepərdz] ,
two **shepherds** **,**
二 牧羊人 ,

整夜闪烁着星光的灯圈，其实是两个牧羊人点亮的灯笼。

[huː] [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊli] [flɑːk] .
who **as** **I** **told** **you** **,** **had** **charge** **of** **the** **woolly** **flock** **.**
WHO 作为 我 讲述 你 , 有 收费 的 这 毛茸茸的 群 .

正如我之前告诉你的，他负责管理那群毛茸茸的羊。

[ðeɪ] [pleɪst] [ðiːz] [red] [ˈlæntərnz][ɪn][ə; eɪ][waɪd][ˈsɜːrk(ə)l][ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈgræsi] [ˈbedɪŋ] [graʊnd]
They **placed** **these** **red** **lanterns** **in** **a** **wide** **circle** **all** **around** **the** **grassy** **bedding** **ground**
他们 放置 这些 红色的 灯笼 在 一个 宽的 圆圈 全部 大约 这 草丛 寝具 地面
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] ,
of **the** **sheep** **,**
的 这 羊 ,

他们将这些红灯笼摆放在羊群草地周围的大圆圈里。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊli] ['mʌðərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tuːmz] ,

just	as	soon	as	the	woolly	mothers	and	the	little	tombs	,
只是	作为	很快	作为	这	毛茸茸的	母亲们	和	这	小的	陵墓	,

就在毛茸茸的母亲们和小坟墓们出现之后，

['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['pleɪɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] , [bɑː] ['draʊzɪli] [ænd; ənd]['wɑːntɪd]

tired	with	playing	all	day	upon	the	mountainside	,	baaed	drowsily	and	wanted
疲劳的	和	玩耍	全部	天	之上	这	山坡	,	baaed	昏昏欲睡地	和	通缉

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

to	go	to	sleep	.
到	去	到	睡觉	.

在山坡上玩了一整天，累了，昏昏欲睡地咩咩叫着，想睡觉了。

[ðə; ði] [tuː] [waɪz] [ʃiːp] - [dɔːgz] [leɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [bɪgɪst] , ['braɪtəst] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv]

The	two	wise	sheep	-	dogs	lay	down	by	the	biggest	,	brightest	light	in	the	center	of
这	二	明智的	羊	-	狗	躺	向下	经过	这	最大	,	最亮的	光	在	这	中心	的

[ðə; ði] [rɪŋ] ,

the	ring	,
这	戒指	,

两只聪明的牧羊犬趴在场地中央最大最亮的光亮处。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ,

and	from	there	,
和	从	那里	,

然后，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði]['roʊzi]['læntərnz] [meɪd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [braɪt]

because	all	the	rosy	lanterns	made	that	part	of	the	hillside	almost	as	bright
因为	全部	这	红润	灯笼	制成	那	部分	的	这	山坡	几乎	作为	明亮的

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [deɪ] ,

as	if	it	were	day	,
作为	如果	它	是	天	,

因为那些粉红色的灯笼让山坡的那部分几乎像白天一样明亮。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪf] ['eni] [ber] [ɔːr] ['ʌðər] [waɪld]['ænɪm(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [rɪŋ]

they	could	see	if	any	bear	or	other	wild	animal	tried	to	steal	inside	the	ring
他们	可以	看	如果	任何	熊	或者	其他	荒野	动物	尝试	到	偷	里面	这	戒指

[ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] .

and	carry	off	a	little	lamb	.
和	携带	离开	一个	小的	羊肉	.

他们可以看到是否有熊或其他野生动物试图偷偷溜进圈里叼走小羊羔。

[ðeɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['sɪnəmən] [ber] [də'rektli; daɪ'rektli][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][noʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

They	saw	Mrs	.	Cinnamon	Bear	directly	she	showed	her	nose	between	the
他们	锯	太太	.	肉桂	熊	直接地	她	显示	她	鼻子	之间	这

[laɪts] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,

lights	on	that	night	of	which	I	told	you	,
灯	在	那	夜晚	的	哪个	我	讲述	你	,

他们直接看到了肉桂熊太太，就在我跟你说的那个晚上，她把鼻子伸进了灯光之间。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɜːr; hər][ɔːf][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pleɪn] ,

and	chased	her	off	the	hillside	down	to	the	plain	,
和	追逐	她	离开	这	山坡	向下	到	这	清楚的	,

然后把她从山坡上赶到平原上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪd] [hɜːr; hər] [dæns] [ænd; ənd]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [dæns] — [hɑːp]

and	there	made	her	dance	and	circle	and	circle	and	dance	—	hop
和	那里	制成	她	舞蹈	和	圆圈	和	圆圈	和	舞蹈	—	跳

, [skɪp] , [ænd; ənd][dʒʌmp] ,

,	skip	,	and	jump	,
,	跳过	,	和	跳	,

于是她就在那里跳舞、转圈、转圈、跳舞——蹦蹦跳跳，一跳一跳一跳一跳。

[naʊ] [ɑːn] [tuː] [legz] , [naʊ] [ɑːn] [fɔːr] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [dɔːg] [bɑːrk] [əˈgen] .

now	on	two	legs	,	now	on	four	,	until	she	never	wanted	to	hear	a	dog	bark	again	.
现在	在	二	腿	,	现在	在	四	,	直到	她	绝不	通缉	到	听到	一个	狗	吠	再次	.

一会儿用两条腿走路，一会儿用四条腿走路，直到她再也不想听到狗叫声。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] , [haʊˈevər] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [leɪt] .

She	did	,	however	,	as	you	know	,	on	the	night	she	came	home	late	.
她	做过	,	然而	,	作为	你	知道	,	在	这	夜晚	她	来了	家	晚的	.

但正如你所知，在她深夜回家的那天晚上，她确实这么做了。

[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɪmi] , [hɜːr; hər] [ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst] [kʌb] , [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , [fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði]

And	little	Timmy	,	her	strongest	cub	,	heard	it	,	too	,	far	away	in	the
和	小的	蒂米	,	她	最强	幼兽	,	听到	它	,	也	,	远的	离开	在	这

[ˈdɪstəns] ,

distance	,
距离	,

而她最强壮的小幼崽蒂米，也从远处听到了这声音。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] ,

although	he	didn't	know	what	it	meant	,
虽然	他	没有	知道	什么	它	意思是	,

虽然他不知道这意味着什么，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈʃægi] [ˈmʌðər] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [hɜːr; hər] [haɪnd]

and	was	only	surprised	to	see	his	shaggy	mother	sitting	up	on	her	hind
和	曾是	仅有的	惊讶	到	看	他的	毛茸茸	母亲	坐着	向上	在	她	后

[legz] [æz; əz] [ɪf] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈstɑːrtld] .

legs	as	if	very	much	startled	.
腿	作为	如果	非常	很多	惊慌	.

他惊讶地发现，他毛茸茸的母亲像受惊了一样，用后腿坐了起来。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [fɑːr] - [əˈweɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃiːp] - [ˈdɔgz] [bɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ]

But	there	was	no	far	-	away	sound	of	a	sheep	-	dog's	bark	on	the	evening
但	那里	曾是	不	远的	-	离开	声音	的	一个	羊	-	狗的	吠	在	这	晚上

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fæt] [ˈlɪt(ə)l] [twɪn] [ˈbrʌðər] [ɑːn] [ðer; ðər] [fɜːrst] [maʊs] [hʌnt] ,

when	she	took	him	and	his	fat	little	twin	brother	on	their	first	mouse	hunt	,
什么时候	她	采取	他	和	他的	胖的	小的	双	兄弟	在	他们的	第一的	老鼠	打猎	,

但是，当她带着他和他胖乎乎的小双胞胎弟弟第一次去捉老鼠的那天晚上，并没有听到远处牧羊犬的吠叫声。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wer] [ðə; ði] [wʊd] [maɪs] [lɪvd] , [wer] [ðeɪ] [ˈskæmpəd] [əˈraʊnd] [ɑːn]

to	show	them	where	the	wood	mice	lived	,	where	they	scampered	around	on
到	展示	他们	在哪里	这	木头	小鼠	居住地	,	在哪里	他们	四处逃窜	大约	在

[ðer; ðər] [ˈtaɪni] [waɪt] [fiːt] .

their	tiny	white	feet	.
他们的	微小的	白色的	脚	.

带他们去看看林鼠住在哪里，林鼠用它们白色的小脚丫在哪儿跑来跑去。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [dʒʌst] [set] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [greɪt] [brɔːd] [pleɪn] [ðæt] [faɪn] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [ˈmɪsɪz] .

The	sun	had	just	set	over	the	great	broad	plain	that	fine	evening	when	Mrs	.
这	太阳	有	只是	放	超过	这	伟大的	广阔	清楚的	那	美好的	晚上	什么时候	太太	.

['sɪnəmən] [ber] [led] [hɜːr; hər] [tuː] [kʌbz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [maʊnd] [ʌv; əv]

Cinnamon	Bear	led	her	two	cubs	up	to	the	very	top	of	the	big	mound	of
肉桂	熊	引领	她	二	幼崽	向上	到	这	非常	顶部	的	这	大的	冢	的

[ɜːrθ] [wer] [ðə; ði] ['bluːberi] [ænd; ənd] ['hʌklberi] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] ,

earth	where	the	blueberry	and	huckleberry	bushes	were	,
地球	在哪里	这	蓝莓	和	越橘	灌木丛	是	,

那天傍晚，夕阳刚刚落下，照耀着广袤的平原。肉桂熊太太带着她的两只幼崽爬上了长满蓝莓和越橘灌木的大土堆顶。

[wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] ['teɪkən] [ðem; ðəm] ['berɪ] .

where	she	had	before	taken	them	berrying	.
在哪里	她	有	前	已采取	他们	浆果	.

她之前曾带他们去那里采浆果。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [bɪg] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

I	want	to	make	it	clear	to	you	that	this	big	mound	of	earth	was	on	the
我	想	到	制作	它	清除	到	你	那	这	大的	冢	的	地球	曾是	在	这

[bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ] [ræn][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] ,

bank	of	the	river	which	ran	on	one	side	of	the	plain	,
银行	的	这	河	哪个	跑	在	一	边	的	这	清楚的	,

我想向你们明确说明，这堆大土丘位于平原一侧的河岸上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] , [wer] [ðə; ði] [laɪts] [bəːnd] [ɔːl] [naɪt] ,

and	that	the	hill	of	the	sheep	,	where	the	lights	burned	all	night	,
和	那	这	爬坡道	的	这	羊	,	在哪里	这	灯	烧伤	全部	夜晚	,

还有那座羊丘，那里整夜灯火通明，

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [kwaɪt][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

was	on	the	other	side	,	quite	a	mile	away	.
曾是	在	这	其他	边	,	相当	一个	英里	离开	.

当时在另一边，离那里足足有一英里远。

[ðə; ði] [brɔːd] [pleɪn] [leɪ] [bɪ'twiːn] .

The	broad	plain	lay	between	.
这	广阔	清楚的	躺	之间	.

中间是一片广阔的平原。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðoʊz] ['stɑːri] [laɪts] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['twɪŋk(ə)l][aʊt][ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [rɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

those	starry	lights	had	just	begun	to	twinkle	out	in	a	far	-	away	ring	by	the
那些	繁星	灯	有	只是	开始	到	闪烁	出去	在	一个	远的	-	离开	戒指	经过	这

[taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ber] [gɑːt][hɜːr; hər] [tuː] [kʌbz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['græsi]

time	that	the	mother	bear	got	her	two	cubs	to	the	top	of	the	high	grassy
时间	那	这	母亲	熊	得到	她	二	幼崽	到	这	顶部	的	这	高的	草丛

[maʊnd] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] .

mound	near	the	river	.
冢	靠近	这	河	.

当母熊带着两只幼崽爬上河边高高的草丘时，远处的星光才刚刚开始在远处闪烁成一圈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][swɑːmp][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] [maʊnd] [ænd; ənd] [triːz] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]

There	was	a	swamp	at	the	bottom	of	that	mound	and	trees	on	top	of
那里	曾是	一个	沼泽	在	这	底部	的	那	冢	和	树木	在	顶部	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

土堆底部是一片沼泽，上面长满了树。

[ðə; ði] [tuː] [ber] [kʌbz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [gɑːt][ɔːl] [wet] [ænd; ənd] ['mʌdi] , ['weɪdɪŋ] [θruː]

The	two	bear	cubs	and	their	mother	got	all	wet	and	muddy	,	wading	through
这	二	熊	幼崽	和	他们的	母亲	得到	全部	湿的	和	浑	,	涉水	通过

[ðæt] [swɑːmp] .

that	swamp	.
那	沼泽	.

两只小熊和它们的母亲趟过沼泽，弄得浑身湿透、满身泥泞。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] [ðeɪ] [fər'gɑːt][ɔːl]

But	when	once	they	had	climbed	to	the	top	of	the	mound	they	forgot	all
但	什么时候	一次	他们	有	攀登	到	这	顶部	的	这	冢	他们	忘了	全部

[ðer; ðər] ['trʌblz] ,

their	troubles	,
他们的	麻烦	,

但是，当他们爬到土堆顶上时，他们就忘记了所有的烦恼。

[fɔːr; fər] [raɪt] [ɑːn][tɑːp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['fɔːlən] [triː] ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

for	right	on	top	,	there	was	a	big	fallen	tree	lying	across	the	ground	.
为了	正确的	在	顶部	,	那里	曾是	一个	大的	倒下	树	说谎	穿过	这	地面	.

正上方，一棵大树倒在地上。

[ə; eɪ] [diːp] ['hɑːloʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [trʌŋk] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ðɪ][dɑːrk]['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [biː] - [triː] .

A	deep	hollow	was	in	its	trunk	,	just	like	the	dark	hollow	in	the	bee	-	tree	.
一个	深的	空洞的	曾是	在	它是	树干	,	只是	喜欢	这	黑暗的	空洞的	在	这	蜜蜂	-	树	.

它的树干上有一个很深的空洞，就像蜜蜂树上的那个黑暗的空洞一样。

['mædəm] [ber] [θrʌst] [hɜːr; hər] [pɔː] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] ['hɑːloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [graʊl] .

Madame	Bear	thrust	her	paw	down	into	that	hollow	with	a	satisfied	growl	.
夫人	熊	推力	她	爪子	向下	进入	那	空洞的	和	一个	使满意	咆哮	.

熊夫人满意地低吼一声，将爪子伸进那个凹陷处。

[ænd; ənd] [aʊt] ['skæmpəd] — [nɑːt] ['stɪŋɪŋ] [biːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv]

And	out	scampered	—	not	stinging	bees	,	if	you	please	—	but	a	whole	lot	of
和	出去	四处逃窜	—	不是	刺痛	蜜蜂	,	如果	你	请	—	但	一个	所有的	很多	的

['taɪni] [wʊd] [maɪs] ,

tiny	wood	mice	,
微小的	木头	小鼠	,

于是，一群小老鼠四散奔逃——不是会蜇人的蜜蜂，而是一大群小林鼠。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [θred] - [laɪk] [teɪlz] ,

with	long	,	thread	-	like	tails	,
和	长的	,	线	-	喜欢	尾巴	,

长着细长的尾巴，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [waɪt] [fiːt] [ðæt] [gliːmd] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] [laɪk][ðə; ðɪ]['taɪniːəst]

and	little	white	feet	that	gleamed	and	galloped	in	the	twilight	like	the	tiniest
和	小的	白色的	脚	那	闪闪发光	和	疾驰	在	这	暮	喜欢	这	最小的

[waɪt] ['blɔsəmz] [bloʊn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ðɪ][wɪnd] ,

white	blossoms	blown	here	and	there	by	the	wind	,
白色的	花朵	吹	这里	和	那里	经过	这	风	,

还有那双在暮色中闪闪发光、飞快奔跑的小白脚，就像被风吹拂的白色小花。

[æz; əz] [ðeɪ] ['skæmpəd] ['evri] [wei] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌðər] ['bɛrz] [wei] .

as	they	scampered	every	way	to	get	out	of	the	mother	bear's	way	.
作为	他们	四处逃窜	每一个	方式	到	得到	出去	的	这	母亲	熊的	方式	.

它们四处乱窜，躲避母熊。

" ['əu'əu] - ['əu'əu] - [aʊ] - ['dʌbljuː] ! [buː] - - !

"	Oo	-	oo	-	ow	-	w	!	Boo	-	ooitt	!
"	oo	-	oo	-	现在	-	西	!	嘘	-	-	!

“呜呜呜！嘘！”

[kætʃ] [ðem; ðəm] !

Catch	them	!
抓住	他们	!

抓住他们！

[kætʃ] [ðem; ðəm] , ['tʃɪldrən] !

Catch	them	,	Children	!
抓住	他们	,	孩子们	!

孩子们，抓住他们！

" [sed] [ðæt] ['mʌðər] [ber] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː] [kʌbz] .

"	said	that	mother	bear	to	her	two	cubs	.
"	说	那	母亲	熊	到	她	二	幼崽	.

“母熊对她的两只幼崽说。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðoʊz] [tuː] [kʌbz] , ['tɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [twɪn]

And	you	should	have	seen	those	two	cubs	,	Timmy	and	his	yellow	twin
和	你	应该	有	已见	那些	二	幼崽	,	蒂米	和	他的	黄色的	双

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

你应该看看那两只小狮子，蒂米和它黄色的双胞胎兄弟。

[traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['maʊsiː] [waɪt] - [fʊts] !

try	to	catch	them	—	the	mousie	white	-	foots	!
尝试	到	抓住	他们	—	这	小老鼠	白色的	-	脚	!

试着抓住它们——这些白脚鼠！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [best] [geɪm] [ʌv; əv] [pleɪ] [ðə; ði] [kʌbz] [hæd; həd][hæd; həd] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

It	was	the	very	best	game	of	play	the	cubs	had	had	since	they	were
它	曾是	这	非常	最好的	游戏	的	玩	这	幼崽	有	有	自从	他们	是

[bɔːrn] .

born	.
出生	.

这是小熊们出生以来玩得最开心的一场游戏。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['eni] ['lɪt(ə)l][sɪks] - [jɪr] - [oʊld][tʃaɪld] [huːz]

They	were	as	much	excited	over	it	as	any	little	six	-	year	-	old	child	whose
他们	是	作为	很多	兴奋的	超过	它	作为	任何	小的	六	-	年	-	老的	孩子	谁

['mʌðər] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɑːp] [wer] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [tɔɪz] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋz]

mother	takes	it	to	a	toy	-	shop	where	all	sorts	of	moving	toys	with	springs
母亲	需要	它	到	一个	玩具	-	店铺	在哪里	全部	排序	的	移动	玩具	和	弹簧

[ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['bʌzɪŋ] [raʊnd] ,

inside	them	are	buzzing	round	,
里面	他们	是	嗡嗡声	圆形的	,

他们对此兴奋不已，就像任何一个六岁的小孩，被妈妈带到玩具店，看到各种各样内置弹簧、嗡嗡作响的活动玩具一样。

[ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] [ðæt] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['eni] ['rʌnɪŋ] [tɔɪ] [ɪn]

and	tells	the	delighted	boy	or	girl	that	he	or	she	may	have	any	running	toy	in
和	讲述	这	高兴极了	男生	或者	女孩	那	他	或者	她	可能	有	任何	跑步	玩具	在

[saɪt] [ɪf] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][kæn; kən]['oʊnli] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

sight	if	he	or	she	can	only	catch	it	.
视线	如果	他	或者	她	能	仅有的	抓住	它	.

并告诉欣喜若狂的男孩或女孩，只要能抓住眼前任何奔跑的玩具，就能得到它。

" ['wuː] - [uːf] ! [wʊf] !

"	Whoo	-	oof	!	Wuf	!
"	哇哦	-	钱币	!	哇	!

"呼——呜！呜！"

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['fʌni] , [smɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['evri] [weɪ] ,

What	are	these	funny	,	small	things	that	run	up	and	down	,	every	way	,
什么	是	这些	有趣的	,	小的	事物	那	跑步	向上	和	向下	,	每一个	方式	,

这些滑稽的小东西是什么？它们上上下下，四处乱窜。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [nɔɪz] [laɪk][ðə; ði] ['græshɑːpər] [ðæt] [aɪ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]

and	make	a	queer	little	singing	noise	like	the	grasshopper	that	I	caught	in	the
和	制作	一个	酷儿	小的	歌唱	噪音	喜欢	这	蚱蜢	那	我	捕捉	在	这

[græs] ,

grass	,
草	,

然后发出一种古怪的、像我在草丛里抓到的那只蚱蜢一样的歌声，

['jestərdeɪ] ? " [grauld] ['tɪmi] .
yesterday ? " growled Timmy .
昨天 ? " 咆哮 蒂米 .

"昨天？"蒂米咆哮道。

" [hwʊf] !
" Whoof !
" 绰 !

"绰！

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
I'm going to catch one of them !
我是 去 到 抓住 一 的 他们 !

我要抓住其中一个！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dæʃt] ['æftər][ə; eɪ] ['skɜːriːɪŋ] , [waɪt] - ['fʊtɪd] ['maʊsiː] [ðæt] [set] [ʌp][ə; eɪ] [kwɪr] ,
" And he dashed after a scurrying , white - footed mousie that set up a queer ,
" 和 他 虚线 后 一个 匆匆忙忙 , 白色的 - 有脚的 小老鼠 那 放 向上 一个 酷儿 ,
[ʃrɪl] ['lɪt(ə)l][tʃɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] !
shrill little chir - r - r !
尖锐 小的 奇尔 - r - r !

"然后他追着一只四处乱窜的白脚老鼠，那只老鼠发出了一声奇怪的、尖锐的小唧唧声！

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['skæmpəd] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
as it scampered away from him .
作为 它 四处逃窜 离开 从 他 .

它从他身边飞快地逃走了。

[ðæt] ['maʊsiː] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] .
That mousie was too quick .
那 小老鼠 曾是 也 快的 .

那只小老鼠太快了。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ə'raʊnd][ɑːn][ɪts] [waɪt] [fiːt] [laɪk][ðə; ði] [briːz] .
It blew around on its white feet like the breeze .
它 吹 大约 在 它是 白色的 脚 喜欢 这 微风 .

它像微风一样，用白色的脚掌四处飘动。

['tɪmi] ['kudnt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Timmy couldn't catch it .
蒂米 不能 抓住 它 .

蒂米没能接住。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt][tɜːrn][ænd; ənd] [stɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][noʊz] ,
But , at all events , it didn't turn and sting him on the nose ,
但 , 在 全部 活动 , 它 没有 转动 和 蜇 他 在 这 鼻子 ,

但无论如何，它并没有转过头来蜇他的鼻子。

[æz; əz][ðə; ði]['æŋgri] [biːz] [dɪd] , [wen] [hiː; hi] [laɪk] [ðə; ði] [swiːt] ['hʌni] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [pɔː] .
as the angry bees did , when he licked the sweet honey off his mother's paw .
作为 这 生气的 蜜蜂 做过 , 什么时候 他 舔过 这 甜的 蜂蜜 离开 他的 母亲的 爪子 .

就像愤怒的蜜蜂一样，当他舔掉母亲爪子上的甜蜂蜜时。

[soʊ][hiː; hi] [tʃeɪst] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] .
So he chased it until it disappeared .
所以 他 追逐 它 直到 它 消失 .

于是他一路追赶，直到它消失。

[ðen] [hiː; hi][ræn]['æftər] [ə'nʌðər] ,
Then he ran after another ,
然后 他 跑 后 其他 ,

然后他又追了上去。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][nest][ʌv; əv] [wʊd] [maɪs][ɪn][ðə; ði] [diːp] ['hɑːloʊ][ʌv; əv][ðæt] ['fɔːlən] [triː]

for	there	was	a	nest	of	wood	mice	in	the	deep	hollow	of	that	fallen	tree
为了	那里	曾是	一个	巢	的	木头	小鼠	在	这	深的	空洞的	的	那	倒下	树

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [θrʌst] [hɜːr; hər] ['ʃægi] [pɔː] .

into	which	his	mother	had	thrust	her	shaggy	paw	.
进入	哪个	他的	母亲	有	推力	她	毛茸茸	爪子	.

因为在他母亲把毛茸茸的爪子伸进去的那棵倒下的树的树洞深处，有一个林鼠窝。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊs] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ber]

All	at	once	he	stopped	short	in	his	mouse	hunting	and	looked	at	his	bear
全部	在	一次	他	停止	短的	在	他的	老鼠	打猎	和	看起来	在	他的	熊

['mʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] .

mother	in	surprise	.
母亲	在	惊喜	.

他突然停止了捕鼠，惊讶地看着他的熊妈妈。

[fɔːr; fər] , [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] ['nætʃ(ə)rəl] !

For	,	again	,	she	didn't	look	natural	!
为了	,	再次	,	她	没有	看	自然的	!

因为，她看起来一点也不自然！

[ə'gen] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [kwɪr] [stʌnt] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][æt; ət]

Again	,	she	was	going	through	the	same	queer	stunt	that	he	caught	her	at
再次	,	她	曾是	去	通过	这	相同的	酷儿	特技	那	他	捕捉	她	在

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] ,

on	the	night	,
在	这	夜晚	,

她又一次上演了和那天晚上他撞见她时一样的古怪戏码。

[tuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ,

two	weeks	before	,
二	周	前	,

两周前，

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [leɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [trɔtid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

when	she	came	home	late	and	he	trotted	out	of	the	cave	to	meet	her	.
什么时候	她	来了	家	晚的	和	他	小跑	出去	的	这	洞穴	到	见面	她	.

当她很晚才回家时，他小跑着从山洞里出来迎接她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] , [streɪt] [ænd; ənd][tɔːl] , [ɑːn][hɜːr; hər][haɪnd][legz] , [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs]

She	was	standing	up	,	straight	and	tall	,	on	her	hind	legs	,	on	top	of	this
她	曾是	常设	向上	,	直的	和	高的	,	在	她	后	腿	,	在	顶部	的	这

['dɑːrkənɪŋ] [maʊnd] ,

darkening	mound	,
变暗	冢	,

她挺直身子，用后腿站立，站在这个渐渐变黑的土堆上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] [maɪs] ['skɜːriːɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

with	the	little	wood	mice	scurrying	this	way	and	that	,	all	around	her	.
和	这	小的	木头	小鼠	匆匆忙忙	这	方式	和	那	,	全部	大约	她	.

小木鼠在她周围四处乱窜。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

She	was	not	looking	at	them	.
她	曾是	不是	寻找	在	他们	.

她没有看他们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [əˈweɪ][ˈoʊvər][ðem; ðəm] , [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][waɪd] [pleɪn] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [sloʊpt]

She	was	gazing	away	over	them	,	down	at	the	wide	plain	where	it	sloped
她	曾是	凝视	离开	超过	他们	,	向下	在	这	宽的	清楚的	在哪里	它	倾斜的

[tɔːrd] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,

toward	the	river	,
朝向	这	河	,

她目光越过他们，向下望去，望着那片向河流倾斜的广阔平原。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgraʊlɪŋ] [loʊ] , [ˈgraʊlɪŋ] [ˈɔːfli] .

and	she	was	growling	low	,	growling	awfully	.
和	她	曾是	咆哮	低的	,	咆哮	非常	.

她发出低沉的咆哮声，咆哮声十分可怕。

[ˈtɪmi] [hæd; həd][ˈnevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [graʊl] [soʊ] [ˈfɪrfəli] [æz; əz] [ðæt] [bɪˈfɔːr] ,

Timmy	had	never	heard	her	growl	so	fearfully	as	that	before	,
蒂米	有	绝不	听到	她	咆哮	所以	恐惧地	作为	那	前	,

蒂米以前从未听过她发出如此恐惧的低吼声。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃiːp] - [dɔːg][bɑːrk] , [fɑːr] [əˈweɪ] [nɪr] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

not	even	when	she	heard	a	sheep	-	dog	bark	,	far	away	near	the	hill	of	the
不是	甚至	什么时候	她	听到	一个	羊	-	狗	吠	,	远的	离开	靠近	这	爬坡道	的	这

[laɪts] .

lights	.
灯	.

即使她听到远处灯光山附近牧羊犬的吠叫声，也没有反应过来。

[hɜːr; hər] [ˈʃægi] , [laɪt] - [braʊn] [her] , [ðə; ði][ˈkʌlər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪnəmən] [ˈkændi] [stɪk] ,

Her	shaggy	,	light	-	brown	hair	,	the	color	of	a	cinnamon	candy	stick	,
她	毛茸茸	,	光	-	棕色的	头发	,	这	颜色	的	一个	肉桂	糖果	戳	,

她蓬松的浅棕色头发，颜色像肉桂糖棒一样。

[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][aʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] .

was	standing	up	and	out	on	her	back	.
曾是	常设	向上	和	出去	在	她	后退	.

她站着，仰面躺着。

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɪn] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [dʌl] - [blæk] , " " [noʊz]

Her	little	brown	eyes	were	turning	in	toward	her	dull	-	black	,	"	rubbering	"	nose
她	小的	棕色的	眼睛	是	转弯	在	朝向	她	乏味的	-	黑色的	,	"	橡胶	"	鼻子

,

,

,

她那双棕色的小眼睛正望着她那暗黑色、像橡胶一样"弹跳"的鼻子。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [ˈpɪgi] .

like	those	of	a	startled	piggy	.
喜欢	那些	的	一个	惊慌	小猪	.

就像受惊的小猪一样。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kept] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [maʊnd] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði][swɑːmp] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈrɪvər]

As	she	kept	looking	down	the	mound	and	over	the	swamp	toward	the	river
作为	她	保留	寻找	向下	这	冢	和	超过	这	沼泽	朝向	这	河

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

她不停地向下望去，越过土堆和沼泽，望向河岸。

[ə; eɪ] [red] ['faɪər] [keɪm] ['ɪntuː] [ðoʊz] ['skwɪntɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːrz] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [læst] [pɪŋk]

a	red	fire	came	into	those	squinting	eyes	of	hers	that	was	like	the	last	pink
一个	红色的	火	来了	进入	那些	眯眼	眼睛	的	她的	那	曾是	喜欢	这	最后的	粉色的

[fleɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnset] ['kʌlər] ,

flame	of	the	sunset	color	,
火焰	的	这	日落	颜色	,

她眯起的眼睛里闪过一丝红光，就像落日余晖中最后一抹粉红色的火焰。

[naʊ] ['feɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .

now	fading	out	of	the	sky	.
现在	褪色	出去	的	这	天空	.

现在正逐渐从天空中消失。

['tɪmi] [felt] ['streɪndʒli] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ,

Timmy	felt	strangely	excited	at	seeing	his	mother	look	like	that	,
蒂米	毛毡	奇怪的	兴奋的	在	看到	他的	母亲	看	喜欢	那	,

看到妈妈那副模样，蒂米竟然感到一阵莫名的兴奋。

[mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] ,

more	excited	than	he	was	a	minute	before	,
更多的	兴奋的	比	他	曾是	一个	分钟	前	,

他比一分钟前更加兴奋了。

[wen] ['tʃeɪsɪŋ] [wʊd] [maɪs] [ðæt] [fled] ['evri] [wei] [ɑːn] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [fiːt] .

when	chasing	wood	mice	that	fled	every	way	on	their	little	white	feet	.
什么时候	追逐	木头	小鼠	那	逃亡	每一个	方式	在	他们的	小的	白色的	脚	.

追逐着四散奔逃的林鼠，它们用白色的小脚丫四处逃窜。

" ['wuː] - [uːf] !

"	Whoo	-	oof	!
"	哇哦	-	钱币	!

“呼——！”

['wuː] - [uːf] !

Whoo	-	oof	!
哇哦	-	钱币	!

呜呜！

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['mʌðər] ? " [hiː; hi] [hwaɪnd] .

What's	the	matter	,	Mother	?	"	he	whined	.
是什么	这	事情	,	母亲	?	"	他	抱怨	.

“妈妈，怎么了？”他呜咽道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [siː] [daʊn] [ðer; ðər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [greɪt] , [waɪd] [pleɪn] , [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] ?

"	What	do	you	see	down	there	upon	the	great	,	wide	plain	,	near	the	river	?
"	什么	做	你	看	向下	那里	之上	这	伟大的	,	宽的	清楚的	,	靠近	这	河	?

“你看到河边那片广阔的平原上有什么吗？”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪm'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['ʃægi] , [braʊn] [fɜːr] , [laɪk] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] ['kɪt(ə)n] .

"	And	he	rubbed	himself	against	his	mother's	shaggy	,	brown	fur	,	like	a	timid	kitten	.
"	和	他	摩擦	他自己	反对	他的	母亲的	毛茸茸	,	棕色的	毛皮	,	喜欢	一个	胆小	小猫	.

“他像一只胆怯的小猫一样，在母亲蓬松的棕色皮毛上蹭来蹭去。”

" ['wuː] - [uːf] ! [buː] - - !

"	Whoo	-	oof	!	Boo	-	ooitt	!
"	哇哦	-	钱币	!	嘘	-	-	!

“呜呜！嘘！”

[aɪ] [siː] — [aɪ] [siː] [ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ][mæn][ɑːn] [tuː] [legz] !

I	see	—	I	see	a	man	—	a	man	on	two	legs	!
我	看	一	我	看	一个	男人	一	一个	男人	在	二	腿	！

我看到了——我看到了一个人——一个用两条腿走路的人！

" [grauld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['ænsər] [ɪn][waɪld] - [ber] [tɔːk] .

"	growled	his	mother	,	answering	in	wild	-	bear	talk	.
"	咆哮	他的	母亲	,	回答	在	荒野	-	熊	讲话	.

“他的母亲咆哮着，用野熊的语言回答道。

" [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ðæt] [hæz; həz]['oʊnli] [tuː] [legz][ænd; ənd][stændz] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ðem; ðəm]

"	A	man	is	a	creature	that	has	only	two	legs	and	stands	upright	on	them
"	一个	男人	是	一个	生物	那	有	仅有的	二	腿	和	站立	直立	在	他们

['ɔːlweɪz] ,

always	,
总是	,

“人是一种只有两条腿却总是直立行走的生物。”

['weðər] ['hiːz] [stɪl] [ɔːr] ['muːvɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][duː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] .

whether	he's	still	or	moving	,	just	as	I	do	occasionally	for	a	minute	or	so	.
无论	他是	仍然	或者	移动	,	只是	作为	我	做	偶尔	为了	一个	分钟	或者	所以	.

无论他是静止不动还是动来动去，就像我偶尔也会这样做一两分钟一样。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [kʌbz] ,

And	I	tell	you	,	my	cubs	,
和	我	告诉	你	,	我的	幼崽	,

我告诉你们，我的孩子们，

[ðæt] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [tuː] - [legd] [mæn]['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bɑːkiŋ] [dɔːg] ,

that	I	like	a	two	-	legged	man	even	less	than	a	barking	dog	,
那	我	喜欢	一个	二	-	腿	男人	甚至	较少的	比	一个	叫声	狗	,

我甚至比讨厌一条吠叫的狗更讨厌一个两条腿的人。

[ænd; ənd] [ðæts] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] !

and	that's	saying	a	great	deal	!
和	那就是	说	一个	伟大的	交易	！

这可是很高的评价！

" [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	Now	,	of	course	,
"	现在	,	的	课程	,

“现在，当然，

['tɪmi] [ber] - [kʌb] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðɪs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['skwɪntɪŋ] [lʊks]

Timmy	Bear	-	cub	did	not	understand	all	this	from	his	mother's	squinting	looks
蒂米	熊	-	幼兽	做过	不是	理解	全部	这	从	他的	母亲的	眯眼	看起来

[ænd; ənd] [loʊ] ['graʊlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] ,

and	low	growling	as	she	stood	up	,
和	低的	咆哮	作为	她	站立	向上	,

小熊蒂米从妈妈眯着眼睛、低声咆哮着站起来的样子中，完全不明白这一切。

[tɔːl] , [ɑːn][hɜːr; hər][haɪnd][legz][ə'tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [maʊnd] .

tall	,	on	her	hind	legs	atop	of	the	mound	.
高的	,	在	她	后	腿	顶部	的	这	冢	.

她身形高大，后腿直立在土堆上。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [æt; ət][ɔːl] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [daʊn] [ɑːn]

But	he	did	understand	that	she	didn't	like	at	all	something	that	she	saw	down	on
但	他	做过	理解	那	她	没有	喜欢	在	全部	某物	那	她	锯	向下	在

[ðə; ðɪ]['rɪvər][bæŋk] .

the	river	bank	.
这	河	银行	.

但他确实明白，她非常不喜欢她在河岸边看到的一些东西。

[soʊ][hiː; hi] [piːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] [ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

So	he	peeped	over	the	edge	of	the	mound	and	down	through	the	bushes	,
所以	他	偷窥	超过	这	边缘	的	这	冢	和	向下	通过	这	灌木丛	,

于是他从土堆边缘探出头，透过灌木丛向下望去。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] .

to	see	what	the	thing	was	.
到	看	什么	这	事物	曾是	.

看看那东西到底是什么。

[ænd; ənd] , [loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

And	,	lo	and	behold	!
和	,	洛	和	看哪	!

瞧!

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [θɪŋ] [wɪtʃ] [muːvd] ['nɪrli] ['ʌpraɪt] [ə'pɑːn] [tuː] [bluː] [legz]

he	saw	that	it	was	a	tall	thing	which	moved	nearly	upright	upon	two	blue	legs
他	锯	那	它	曾是	一个	高的	事物	哪个	已搬	几乎	直立	之上	二	蓝色的	腿

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][ænd; ənd] [stept] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [flæt] [pleɪn] .

as	it	walked	slowly	up	the	river	bank	and	stepped	out	upon	the	flat	plain	.
作为	它	步行	缓慢地	向上	这	河	银行	和	步	出去	之上	这	平坦的	清楚的	.

他看到那是一个高大的东西，用两条蓝色的腿几乎直立着，缓缓地沿着河岸走上去，然后踏上了平坦的平原。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] ['ʌpraɪt] , [fɔːr; fər] [ə'krɔːs] [ɪts] ['ʃəʊldəz] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] [bæg] .

It	was	not	quite	upright	,	for	across	its	shoulders	it	carried	a	bulging	bag	.
它	曾是	不是	相当	直立	,	为了	穿过	它是	肩膀	它	携带	一个	凸起	包	.

它站得并不完全直立，因为它的肩上扛着一个鼓鼓囊囊的袋子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] [kʌb] , ['piːpɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

The	little	bear	cub	,	peeping	down	through	the	bushes	,
这	小的	熊	幼兽	,	偷窥	向下	通过	这	灌木丛	,

小熊崽从灌木丛里往下窥视，

['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][bæg][ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [sæk] [ʌv; əv]['flaʊər] [wɪtʃ]

didn't	know	anything	about	a	bag	or	that	it	was	a	small	sack	of	flour	which
没有	知道	任何事物	关于	一个	包	或者	那	它	曾是	一个	小的	解雇	的	面粉	哪个

[ðə; ði] [tuː] - [legd] [θɪŋ] ['kærid] [ɑːn][ɪts] [bæk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] [ɔːf][tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər][ðə; ði]

the	two	-	legged	thing	carried	on	its	back	as	it	started	off	to	walk	over	the
这	二	-	腿	事物	携带	在	它是	后退	作为	它	开始	离开	到	走	超过	这

[waɪd] ,

wide	,
宽的	,

完全不知道那是什么袋子，也不知道那是一小袋面粉，那个两条腿的生物背着它，开始走过宽阔的.....

[dɪm] [pleɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːri] [laɪts] .

dim	plain	toward	the	hill	of	the	starry	lights	.
暗淡	清楚的	朝向	这	爬坡道	的	这	繁星	灯	.

昏暗的平原，朝着星光闪烁的山丘延伸。

[bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

But	that's	what	it	was	!
但	那就是	什么	它	曾是	!

但事实就是如此!

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [tuː] - [legd] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,

And	,	of	course	,	the	two	-	legged	creature	was	a	man	,
和	,	的	课程	,	这	二	-	腿	生物	曾是	一个	男人	,

当然，这个两足生物是个男人。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ber] ['mʌðər] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

as	the	old	bear	mother	had	seen	at	a	glance	.
作为	这	老的	熊	母亲	有	已见	在	一个	瞥一眼	.

正如老熊妈妈一眼所见。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ʃepərd] [men] [huː] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd]

He	was	one	of	the	two	shepherd	men	who	took	care	of	all	the	sheep	and
他	曾是	一	的	这	二	牧羊人	男人	WHO	采取	关心	的	全部	这	羊	和

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læmz] [ɑːn] [ðæt] ['stɑːri] ['hɪlsaɪd] ,

the	little	lambs	on	that	starry	hillside	,
这	小的	羔羊	在	那	繁星	山坡	,

他是照料那片繁星点点的山坡上所有羊群和小羊羔的两位牧羊人之一。

[ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tuː] [waɪz] [ʃiːp] - [dɔːgz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frɪlz] [ʌv; əv] [her]

a	mile	away	,	from	which	his	two	wise	sheep	-	dogs	,	with	the	frills	of	hair
一个	英里	离开	,	从	哪个	他的	二	明智的	羊	-	狗	,	和	这	褶边	的	头发

[raʊnd] [ðer; ðər] [neks] ,

round	their	necks	,
圆形的	他们的	脖子	,

一英里外，他的两只聪明的牧羊犬，脖子上围着一圈毛，

[hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['mʌðər] [ber] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [læm] .

had	driven	the	mother	bear	when	she	tried	to	steal	a	lamb	.
有	驱动	这	母亲	熊	什么时候	她	尝试	到	偷	一个	羊肉	.

当母熊试图偷羊羔时，他把她赶走了。

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ðiːz] ['hɜːrdər] , [ɔːr] ['ʃepərdz] , [kæmpt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd]

As	I	told	you	,	these	herders	,	or	shepherds	,	camped	out	on	the	mountainside
作为	我	讲述	你	,	这些	牧羊人	,	或者	牧羊人	,	露营	出去	在	这	山坡

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːp] ;

with	the	sheep	;
和	这	羊	;

正如我之前告诉你们的，这些牧羊人带着羊群在山坡上露营；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['flaʊər][tuː; tə] [meɪk] [bred]

and	to	-	day	,	they	found	that	they	had	no	more	flour	to	make	bread
和	到	-	天	,	他们	成立	那	他们	有	不	更多的	面粉	到	制作	面包

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

今天，他们发现家里没有面粉可以用来做面包了。

[soʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn]

so	one	of	them	started	off	to	walk	over	the	plain	and	cross	the	river	in
所以	一	的	他们	开始	离开	到	走	超过	这	清楚的	和	叉	这	河	在

[ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr] [maɪlz] [ə'weɪ] [tuː; tə][get][sʌm; səm]['flaʊər] .

a	boat	and	go	to	a	house	four	miles	away	to	get	some	flour	.
一个	船	和	去	到	一个	房子	四	英里	离开	到	得到	一些	面粉	.

于是其中一人开始步行穿过平原，乘船过河，到四英里外的一户人家去取些面粉。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt] [hɪl] [wer] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [laɪts]

Now	he	was	just	returning	to	the	distant	hill	where	the	ring	of	lights
现在	他	曾是	只是	返回	到	这	遥远	爬坡道	在哪里	这	戒指	的	灯

[wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ,

was	burning	,
曾是	燃烧	,

现在他正返回远处那座燃烧着环形灯光的山丘。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊl] ['flaʊər] - [sæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [ber] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

with	his	full	flour	-	sack	on	his	back	,	when	the	mother	bear	who	had	been
和	他的	满的	面粉	-	解雇	在	他的	后退	,	什么时候	这	母亲	熊	WHO	有	到过

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [wʊd] [maɪs] ,

catching	wood	mice	,
捕捉	木头	小鼠	,

他背着装满面粉的麻袋，这时，那只一直在捕捉林鼠的母熊.....

[sɔː] [hɪm; ɪm] .
saw **him** **.**
锯 他 .

看见他了。

[hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv]['flaʊər] , [ɪn][ə; eɪ][boʊt] .
He **had** **crossed** **the** **river** **with** **his** **bag** **of** **flour** **,** **in** **a** **boat** **.**
他 有 交叉 这 河 和 他的 包 的 面粉 , 在 一个 船 .

他带着那袋面粉，乘船渡过了河。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][boʊt] [ʌp][ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .
Then **he** **drew** **the** **boat** **up** **and** **tied** **it** **to** **a** **tree** **on** **the** **bank** **.**
然后 他 画 这 船 向上 和 系 它 到 一个 树 在 这 银行 .

然后他把船拉上岸，系在岸边的一棵树上。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] ['flaʊər] - [bæg] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
Taking **the** **bulging** **flour** **-** **bag** **across** **his** **shoulders** **,**
采取 这 凸起 面粉 - 包 穿过 他的 肩膀 ,

他把鼓鼓囊囊的面粉袋扛在肩上，

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][wɔːk]['oʊvər][ðə; ði][pleɪn][tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt] [hɪl] [wer] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər]
he **started** **to** **walk** **over** **the** **plain** **to** **the** **distant** **hill** **where** **the** **sheep** **were**
他 开始 到 走 超过 这 清楚的 到 这 遥远 爬坡道 在哪里 这 羊 是
[ɔːl'redi] ['kʌdlɪŋ] ['sɔːftli] [daʊn] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['bedɪŋ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv]['læntərnz] ,
already **cuddling** **softly** **down** **upon** **their** **bedding** **ground** **with** **the** **ring** **of** **lanterns** **,**
已经 拥抱 轻轻 向下 之上 他们的 寝具 地面 和 这 戒指 的 灯笼 ,

他开始穿过平原，走向远处的山丘，那里羊群已经依偎在它们的卧榻上，周围环绕着一圈灯笼。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
and **the** **dogs** **watching** **over** **them** **,**
和 这 狗 观看 超过 他们 ,

还有守护着他们的狗狗们。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [pʊr] ['ʃepərd] [mæn][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['hʌŋgrəli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər]
and **where** **the** **other** **poor** **shepherd** **man** **was** **waiting** **hungrily** **for** **his** **supper**
和 在哪里 这 其他 贫穷的 牧羊人 男人 曾是 等待 饥饿地 为了 他的 晚餐
,
,
,

而另一位可怜的牧羊人则正饥肠辘辘地等着吃晚饭。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][gɑːt][sʌm; səm]['flaʊər][tuː; tə] [meɪk] ['pænkeɪks][ʌv; əv] .
until **he** **got** **some** **flour** **to** **make** **pancakes** **of** **.**
直到 他 得到 一些 面粉 到 制作 煎饼 的 .

直到他弄到一些面粉来做煎饼。

[wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [hɪr] , ['tʃɪldrən] , [ðæt] [aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ʌðər] ['hʌŋgri]
Well **,** **I** **tell** **you** **right** **here** **,** **Children** **,** **that** **I** **feel** **sorry** **for** **that** **other** **hungry**
出色地 , 我 告诉 你 正确的 这里 , 孩子们 , 那 我 感觉 对不起 为了 那 其他 饥饿的
['ʃepərd] [mæn] .
shepherd **man** **.**
牧羊人 男人 .

孩子们，我在这里告诉你们，我真同情那个饥饿的牧羊人。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv]['flaʊər][tuː; tə] [meɪk] ['flæpdʒæk]
I **don't** **believe** **that** **he's** **going** **to** **get** **even** **a** **pinch** **of** **flour** **to** **make** **flapjacks**
我 不 相信 那 他是 去 到 得到 甚至 一个 捏 的 面粉 到 制作 煎饼
([wɪtʃ] [miːnz] [kæmp]['pænkeɪks]) [ʌv; əv] ,
(**which** **means** **camp** **pancakes** **)** **of** **,**
(哪个 方法 营 煎饼) 的 ,

我不相信他能弄到哪怕一小撮面粉来做煎饼（也就是营地煎饼）。

[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - **night** ,
到 - 夜晚 ,

今晚，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ber] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [maʊnd] [hæz; həz][kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɑːn]
for **the** **mother** **bear** **on** **top** **of** **the** **mound** **has** **quite** **forgotten** **that** **she** **is** **on**
为了 这 母亲 熊 在 顶部 的 这 冢 有 相当 被遗忘的 那 她 是 在
[ə; eɪ] [maʊs] [hʌnt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [kʌbz] ,
a **mouse** **hunt** **with** **her** **two** **cubs** **,**
一个 老鼠 打猎 和 她 二 幼崽 ,

因为站在土堆上的母熊完全忘记了她正带着两只幼崽在捕鼠。

[ænd; ənd][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ə'raʊnd] ['æŋgrəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [æz; əz]
and **is** **beginning** **to** **move** **around** **angrily** **among** **the** **trees** **and** **bushes** **,** **as**
和 是 开始 到 移动 大约 愤怒地 之中 这 树木 和 灌木丛 , 作为
[ʃiː; ʃi] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ðɪ] ['ʃepərd] ,
she **watches** **the** **shepherd** **,**
她 手表 这 牧羊人 ,

她一边看着牧羊人，一边开始在树丛中愤怒地走来走去。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ]['flaʊər] , [stɑːrt][ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][pleɪn] .
who **had** **gone** **to** **get** **the** **flour** **,** **start** **off** **across** **the** **plain** **.**
WHO 有 已消失 到 得到 这 面粉 , 开始 离开 穿过 这 清楚的 .

去取面粉的人，开始穿越平原。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['hɑːrmləs] - ['lʊkɪŋ] ['ʃepərd] [mæn] ,
He **was** **a** **very** **quiet** **and** **harmless** **-** **looking** **shepherd** **man** **,**
他 曾是 一个 非常 安静的 和 无害 - 寻找 牧羊人 男人 ,

他是个非常安静、看起来人畜无害的牧羊人，

[ðæt] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['hevi] ['flaʊər] - [sæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
that **one** **with** **the** **heavy** **flour** **-** **sack** **on** **his** **back** **.**
那 一 和 这 重的 面粉 - 解雇 在 他的 后退 .

就是那个背着沉重面粉袋的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] ['fætə] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
He **was** **fat** **and** **his** **legs** **were** **fatter** **than** **the** **rest** **of** **him** **;**
他 曾是 胖的 和 他的 腿 是 更胖 比 这 休息 的 他 ;

他很胖，腿比身体其他部位都粗；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɔːk] [mʌtʃ] [waɪl] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːp] ,
for **,** **as** **a** **rule** **,** **he** **didn't** **walk** **much** **while** **taking** **care** **of** **his** **sheep** **,**
为了 , 作为 一个 规则 , 他 没有 走 很多 尽管 采取 关心 的 他的 羊 ,

因为通常情况下，他放羊的时候很少走路。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] ['ʃæbi] [bluː] ['oʊvərɔːlz] .
and **he** **wore** **shabby** **blue** **overalls** **.**
和 他 穿着 破旧 蓝色的 连体工作服 .

他穿着破旧的蓝色工装裤。

[stɪl] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - [legd] [mæn] ,
Still **,** **just** **because** **he** **was** **a** **two** **-** **legged** **man** **,**
仍然 , 只是 因为 他 曾是 一个 二 - 腿 男人 ,

然而，仅仅因为他是个双腿走路的人，

[oʊld] ['mʌðər] ['sɪnəmən] [ber] ['dɪdnt] [laɪk][hɪz; ɪz] [lʊks] [æt; ət][ɔːl] .
old **Mother** **Cinnamon** **Bear** **didn't** **like** **his** **looks** **at** **all** **.**
老的 母亲 肉桂 熊 没有 喜欢 他的 看起来 在 全部 .

老肉桂熊妈妈一点也不喜欢他的长相。

" [hwʊf] ! [hwʊf] !
" **Whoof** **!** **Whoof** **!**
" 缚 ! 缚 !

"汪！汪！"

" [ʃi:; ʃi] [snɔ:tid] , ['graʊlɪŋ] [stɪl] [mɔ:r] [ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]
" **she** **snorted** **,** **growling** **still** **more** **and** **beating** **around** **among** **the** **bushes** **in** **a** **very**
" 她 哼了一声 , 咆哮 仍然 更多的 和 殴打 大约 之中 这 灌木丛 在 一个 非常
['sɜ:rli] [wei] .
surly **way** **.**
粗鲁 方式 .

她哼了一声，发出更响亮的咆哮，非常粗鲁地在灌木丛中乱窜。

" [its] [ə; eɪ][mæn] , [maɪ] [kʌbz] !
" **It's** **a** **man** **,** **my** **cubs** **!**
" 它是 一个 男人 , 我的 幼崽 !

"是个男人，我的孩子们！"

[ə; eɪ][mæn] !
A **man** **!**
一个 男人 !

一个男人!

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][ə; eɪ][mæn] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
And **I** **don't** **like** **a** **man** **,** **even** **with** **a** **load** **on** **his** **back** **.**
和 我 不 喜欢 一个 男人 , 甚至 和 一个 加载 在 他的 后退 .

即使男人背负重担，我也不喜欢他。

[aɪm][ə'freɪd][hi:; hi] [meɪ] [mi:n] [sʌm; səm][hɑ:rm][tu:; tə][ju:; jʊ] !
I'm **afraid** **he** **may** **mean** **some** **harm** **to** **you** **!**
我是 害怕的 他 可能 意思是 一些 伤害 到 你 !

恐怕他可能会对你不怀好意!

[bu:] - ['əu'əu] - - !
Boo **-** **oo** **-** **ooitt** **!**
嘘 - oo - - !

嘘!

[aɪ] ['ri:əli] [kɑ:nt] [kwaɪt] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] ['weðər] [aɪl] [rʌn] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ɔ:r][nɑ:t] !
I **really** **can't** **quite** **make** **up** **my** **mind** **whether** **I'll** **run** **after** **him** **,** **or** **not** **!**
我 真的 不能 相当 制作 向上 我的 头脑 无论 患病的 跑步 后 他 , 或者 不是 !

我真的拿不定主意要不要追上去!

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
" **CHAPTER** **IV**
" 章 第四

第四章

[naʊ] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , ['tʃɪldrən] ,
Now **,** **there** **is** **one** **thing** **,** **Children** **,**
现在 , 那里 是 一 事物 , 孩子们 ,

孩子们，现在有一件事.....

[wɪtʃ] ['ɔ:f(ə)n] [pleɪz] [ə; eɪ] ['sɑ:ri] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [tu:] - [legd] [men] !
which **often** **plays** **a** **sorry** **part** **in** **the** **lives** **of** **two** **-** **legged** **men** **!**
哪个 经常 演出 一个 对不起 部分 在 这 生活 的 二 - 腿 男人 !

这往往会给两条腿的男人的生活带来不幸!

['ɔ:f(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [li:dz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [wɜ:rs] [dæns] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɔ:gz][led][ðə; ði] [ber] !
Often **it** **leads** **them** **a** **worse** **dance** **than** **the** **dogs** **led** **the** **bear** **!**
经常 它 线索 他们 一个 更糟 舞蹈 比 这 狗 引领 这 熊 !

这常常让他们陷入比狗牵着熊跳舞更糟糕的境地!

[ðæt] [ɪz] [fɪr] .
That is fear .
那 是 害怕 .

那是恐惧。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [fɪr] , ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd][ˌʌn'ri:əl] ,
And in this case fear , foolish and unreal ,
和 在 这 案件 害怕 , 愚蠢 和 虚幻 ,

而在这种情况下，恐惧是愚蠢且不真实的。

[nɑ:t]['oʊnli] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][bæd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃepərd] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['sta:tiŋ] [tu:; tə]
not only proved to be bad for the shepherd man who was starting to
不是 仅有的 已证实 到 是 坏的 为了 这 牧羊人 男人 WHO 曾是 开始 到
[krɔ:s] [ðə; ði][pleɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [bæg][ʌv; əv]['flaʊər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
cross the plain with the full bag of flour on his back ,
叉 这 清楚的 和 这 满的 包 的 面粉 在 他的 后退 ,

这不仅对背着满满一袋面粉、正要穿越平原的牧羊人来说是件坏事，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [ber] , [tu:] , [hu:] ,
but it made trouble for the mother bear , too , who ,
但 它 制成 麻烦 为了 这 母亲 熊 , 也 , WHO ,

但这也给母熊带来了麻烦，它

[snɔ:tɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][kʌbz] , [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
snorting around among the bushes with her cubs , watched him from the
吸鼻 大约 之中 这 灌木丛 和 她 幼崽 , 观看 他 从 这
[tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] .
top of the mound .
顶部 的 这 冢 .

她带着幼崽在灌木丛中哼哼唧唧，从土堆顶上注视着他。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] , [ɪf] [ʃi:; ʃi]['hædnt][hæd; həd] [tu:] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] [berz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
If she had been alone , if she hadn't had two little baby bears with her ,
如果 她 有 到过 独自的 , 如果 她 之前没有 有 二 小的 婴儿 熊 和 她 ,

如果她当时是一个人，如果她身边没有两只小熊宝宝，

[ʃi:; ʃi]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] [ðæt][fæt] ['ʃepərd] [mæn][æt; ət][ɔ:l] .
she never would have thought of chasing that fat shepherd man at all .
她 绝不 会 有 想法 的 追逐 那 胖的 牧羊人 男人 在 全部 .

她做梦也没想到会去追那个胖牧羊人。

[bʌt; bət] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [kwɪr] ,
But , all of a sudden , as she looked down at him , a queer ,
但 , 全部 的 一个 突然 , 作为 她 看起来 向下 在 他 , 一个 酷儿 ,

但突然间，当她低头看向他时，一个古怪的……

[fɔ:ls] [fɪr] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [hʌntʃ] [hɜ:r; hər] [bæk] [ʌp] ;
false fear took hold of her and made her hunch her back up ;
错误的 害怕 采取 抓住 的 她 和 制成 她 直觉 她 后退 向上 ;

莫名的恐惧攫住了她，让她弓起了背；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] ,
it was that , if she didn't chase him ,
它 曾是 那 , 如果 她 没有 追赶 他 ,

如果她不追他，

[ðə; ði] [tu:] - [legd] [mæn] [maɪt] [du:][sʌm; səm][hɑ:rm][tu:; tə][hɜ:r; hər][kʌbz] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [soʊ]
the two - legged man might do some harm to her cubs , whom she loved so
这 二 - 腿 男人 可能 做 一些 伤害 到 她 幼崽 , 谁 她 喜爱 所以
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

这个两脚男人可能会伤害她深爱的幼崽。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['hɑːrmləs] , ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['flaʊər]
But **still** **he** **looked** **so** **harmless** **,** **walking** **slowly** **upon** **the** **plain** **,** **with** **the** **flour**
但 仍然 他 看起来 所以 无害 , 步行 缓慢地 之上 这 清楚的 , 和 这 面粉
- [sæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
- sack upon his back ,
- 解雇 之上 他的 后退 ,

但他看起来依然那么人畜无害，背着面粉袋，缓缓地走在平原上。

[ðæt] [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;
that I really don't think she would have done it ;
那 我 真的 不 思考 她 会 有 完毕 它 ;

我真的不认为她会这么做；

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][let][hɪm; ɪm][goʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
I think she would have let him go on his way quietly to the hill of the
我 思考 她 会 有 让 他 去 在 他的 方式 悄悄 到 这 爬坡道 的 这
[ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːri] [laɪts] ,
sheep and the starry lights ,
羊 和 这 繁星 灯 ,

我想她会让他安静地踏上前往羊群和星光闪烁的山丘的路。

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [siːn] [hɜːr; hər] .
if he hadn't looked up and seen her .
如果 他 之前没有 看起来 向上 和 已见 她 .

如果他没有抬头看到她的话。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] : [hiː; hi][dɪd] [siː] [hɜːr; hər] .
However , this is what happened : he did see her .
然而 , 这 是 什么 发生 : 他 做过 看 她 .

然而，事情的经过是这样的：他确实看到了她。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃepərd] [mæn] [huː] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd] ,
And although he was a good shepherd man who prayed to God ,
和 虽然 他 曾是 一个 好的 牧羊人 男人 WHO 祈祷 到 上帝 ,

虽然他是一位虔诚的牧羊人，也向上帝祷告，

[wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz] ,
was kind to his sheep and lambs ,
曾是 种类 到 他的 羊 和 羔羊 ,

他善待自己的羊群和小羊羔。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [dɪ'vaɪn] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][laɪf] ,
and tried to reflect divine Love in his heart and life ,
和 尝试 到 反映 神圣的 爱 在 他的 心 和 生活 ,

他努力在内心和生活中体现神圣的爱，

[fɪr] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [greɪt] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ə'bʌv]
fear took hold of him when he looked at that great mound of earth above
害怕 采取 抓住 的 他 什么时候 他 看起来 在 那 伟大的 冢 的 地球 多于
[ðə; ði][swɑːmp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] ,
the swamp and saw a big ,
这 沼泽 和 锯 一个 大的 ,

当他望向沼泽上方那巨大的土堆，看到一个巨大的.....时，恐惧攫住了他。

[braʊn] ['ænɪm(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʌntʃt] - [ʌp] [bæk] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz]
brown animal , with a hunched - up back moving around there among the bushes
棕色的 动物 , 和 一个 弓着背 - 向上 后退 移动 大约 那里 之中 这 灌木丛
.
:
.

一只棕色的动物，弓着背，在灌木丛中走来走去。

" [ə; eɪ] [ber] !
" A bear !
" 一个 熊 !

"一只熊！"

" [hiː; hi] [gɑːspt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊər] - [sæk] [ʃʊk] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
" he gasped to himself and the flour - sack shook upon his back .
" 他 倒吸一口气 到 他自己 和 这 面粉 - 解雇 摇晃 之上 他的 后退 .

他倒吸一口凉气，背上的面粉袋也随之晃动。

" [ə; eɪ] [ʃiː; ʃi] - [ber] — [ænd; ənd] [kʌbz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] !
" A she - bear — and cubs with her !
" 一个 她 - 熊 — 和 幼崽 和 她 !

"一头母熊——还有她的小熊崽！"

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[maɪ] [fæt] [legz] !
my fat legs !
我的 胖的 腿 !

我的肥腿！

[aɪ] [siː] - [kɑːnt] [rʌn] ['veri] [fæst] .
I c - can't run very fast .
我 c - 不能 跑步 非常 快速地 .

我跑得不太快。

['meɪbi] , ['meɪbi] , [ʃiːl] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] !
Maybe , maybe , she'll chase me !
或许 , 或许 , 壳 追赶 我 !

也许，也许，她会追我！

" [ðen] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [fɪr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fæt] [legz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [dʒʌst] [kiːp]
" Then the foolish fear shook his fat legs so much that he couldn't just keep
" 然后 这 愚蠢 害怕 摇晃 他的 胖的 腿 所以 很多 那 他 不能 只是 保持
['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] ,
quietly and calmly walking on ,
悄悄 和 平静地 步行 在 ,

"然后，愚蠢的恐惧让他肥胖的双腿剧烈颤抖，以至于他无法继续平静地走下去了。"

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæg] [ʌv; əv] ['flaʊər] .
with his bag of flour .
和 他的 包 的 面粉 .

他带着那袋面粉。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] , [hɪm'self] ,
He began to run , himself ,
他 开始 到 跑步 , 他自己 ,

他开始独自奔跑起来。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ber] — [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mʌðər] [ber] [ðæt] ['wɔznt] [jet] ['tʃeɪsɪŋ]
away from the bear — away from the mother bear that wasn't yet chasing
离开 从 这 熊 — 离开 从 这 母亲 熊 那 不是 然而 追逐
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

远离熊——远离那只还没追他的母熊！

[tuː; tə] [rʌn] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fæt] [legz] ,

To	**run**	**faster**	**and**	**faster**	**on**	**his**	**fat**	**legs**	**,**
到	跑步	快点	和	快点	在	他的	胖的	腿	,

为了用他那双肥腿跑得越来越快，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蒂米·胡夫(Timmy Whoof)
第2/3页

[dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪˈðaʊt] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv]['flaʊər] .

just	as	fast	as	he	could	without	dropping	the	bag	of	flour	.
只是	作为	快速地	作为	他	可以	没有	下降	这	包	的	面粉	.

他以最快的速度，但又不能让面粉袋掉下来。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]

Of	all	the	foolish	things	that	he	could	have	done	,	this	was	the	most
的	全部	这	愚蠢	事物	那	他	可以	有	完毕	,	这	曾是	这	最多

['fuːlɪʃ] ,

foolish	,
愚蠢	,

在他可能做的所有愚蠢事情中，这是最愚蠢的一件。

[fɔːr; fər] [fɪr] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mʌðər] ['bɛrz] [hɑːrt] , [tuː] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [fɪr] [fɔːr; fər]

for	fear	was	in	the	mother	bear's	heart	,	too	,	as	you	know	,	fear	for
为了	害怕	曾是	在	这	母亲	熊的	心	,	也	,	作为	你	知道	,	害怕	为了

[hɜːr; hər][kʌbz] .

her	cubs	.
她	幼崽	.

你知道，母熊心中也有恐惧，她害怕失去幼崽。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['ʃepərd] [mæn] ['rʌnɪŋ] , ['dʒɑːgɪŋ] [əˈlɔːŋ] — - - [dʒɑːg] —

And	when	she	saw	that	shepherd	man	running	,	jogging	along	—	joggetty	-	jog	—
和	什么时候	她	锯	那	牧羊人	男人	跑步	,	慢跑	沿着	—	-	-	慢跑	—

[æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊvər][ðə; ði][pleɪn] ,

as	fast	as	he	could	over	the	plain	,
作为	快速地	作为	他	可以	超过	这	清楚的	,

当她看到那个牧羊人奔跑着，小跑着——嗖嗖嗖地——在平原上飞奔时，

[waɪ] , [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː] [kʌbz] .

why	,	then	she	was	sure	that	he	meant	some	mischief	to	her	two	cubs	.
为什么	,	然后	她	曾是	当然	那	他	意思是	一些	恶作剧	到	她	二	幼崽	.

为什么呢？她当时就确信他想对她的两个幼崽作恶。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][felt] [wɪˈðaʊt] ['riːzənɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

Perhaps	she	felt	without	reasoning	about	it	,
也许	她	毛毡	没有	推理	关于	它	,

或许她只是不经思考就感觉到了。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [miːn] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə][hɜːr; hər]

that	if	he	had	a	good	conscience	and	didn't	mean	any	harm	to	her
那	如果	他	有	一个	好的	良心	和	没有	意思是	任何	伤害	到	她

['jeloʊ] [ber] [kʌbz] ,

yellow	bear	cubs	,
黄色的	熊	幼崽	,

如果他问心无愧，没有伤害她黄色小熊的意图，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst][hæv; həv]

he	wouldn't	have	been	running	away	from	her	,	that	he	would	just	have
他	不会	有	到过	跑步	离开	从	她	,	那	他	会	只是	有

[wɔːkt] ['kwaɪətli][ɑːn] ,

walked	quietly	on	,
步行	悄悄	在	,

他不会逃离她，他只会默默地走过去。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['noʊtɪs] [æt; ət] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [berz] [ɑːn] [ðə; ði] [maʊnd] ,

without	taking	any	notice	at	all	of	the	bears	on	the	mound	,
没有	采取	任何	注意	在	全部	的	这	熊	在	这	冢	,

他们完全没有注意到土堆上的熊，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] .

which	was	what	he	ought	to	have	done	.
哪个	曾是	什么	他	应该	到	有	完毕	.

他本该这么做的。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [blaɪnd] [fɪr] [hɜːr'self] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['hezɪteɪt] [ə'nʌðər]

But	now	,	she	was	so	full	of	blind	fear	herself	,	that	she	didn't	hesitate	another
但	现在	,	她	曾是	所以	满的	的	瞎的	害怕	她自己	,	那	她	没有	犹豫	其他

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

但现在，她自己也被恐惧彻底淹没，一刻也没有犹豫。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [ræn] ['æftər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['evər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

she	just	ran	after	him	as	fast	as	ever	she	could	.
她	只是	跑	后	他	作为	快速地	作为	曾经	她	可以	.

她拼尽全力追了上去。

[daʊn] [ðə; ði] [maʊnd] [ʃiː; ʃi] ['gæləpt] , [snɔːtɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] ['poʊni] ,

Down	the	mound	she	galloped	,	snorting	like	an	angry	pony	,
向下	这	冢	她	疾驰	,	吸鼻	喜欢	一个	生气的	小马	,

她沿着土堆飞奔而下，像一匹愤怒的小马一样喷着鼻息。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bæk] [kɜːrvd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['glerɪŋ] .

with	her	back	curved	and	her	eyes	glaring	.
和	她	后退	弯曲	和	她	眼睛	刺眼	.

她弓着背，目光凶狠。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [stɑːp] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːft] [swɑːmp] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [dɑːrk] ['stægnənt]

She	didn't	stop	when	she	got	to	the	soft	swamp	of	mud	and	dark	stagnant
她	没有	停止	什么时候	她	得到	到	这	柔软的	沼泽	的	泥	和	黑暗的	停滞不前

['wɔːtər] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊnd] ,

water	at	the	foot	of	the	mound	,
水	在	这	脚	的	这	冢	,

当她走到土堆脚下那片泥泞柔软、死水淤积的沼泽地时，她并没有停下脚步。

[bʌt; bət] , ['slaɪdɪŋ] , ['roʊlɪŋ] , ['gæləpɪŋ] , [plʌndʒd] [raɪt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	,	sliding	,	rolling	,	galloping	,	plunged	right	into	it	.
但	,	滑动	,	滚动	,	疾驰	,	暴跌	正确的	进入	它	.

但是，滑行、翻滚、疾驰，径直冲了进去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] ,

When	she	came	out	at	the	other	side	,	on	the	plain	,
什么时候	她	来了	出去	在	这	其他	边	,	在	这	清楚的	,

当她走到另一边，来到平原上时，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wet] [ɔːl] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['plæstərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [ə; eɪ] ['sɑːri] [saɪt] !

she	was	wet	all	over	and	plastered	with	mud	,	a	sorry	sight	!
她	曾是	湿的	全部	超过	和	粉刷过的	和	泥	,	一个	对不起	视线	!

她浑身湿透，满身泥泞，真是可怜！

[ænd; ənd] , [oʊ] [maɪ] !

And	,	O	my	!
和	,	哦	我的	!

我的天哪！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɔːriər] [saɪt] — [ɔːr][ə; eɪ]['fʌniːɚ] [saɪt] — [stɪl] ,

she	was	to	be	a	sorrier	sight	—	or	a	funnier	sight	—	still	,
她	曾是	到	是	一个	更抱歉	视线	—	或者	一个	更有趣	视线	—	仍然	,

她将会看起来更可怜——或者更滑稽——尽管如此，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][blaɪnd] [fɪr] [ænd; ənd]['æŋgər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['draɪvɪŋ][hɜːr; hər]['fɔːrwərd][gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

before	the	blind	fear	and	anger	which	were	driving	her	forward	got	through	with	her	.
前	这	瞎的	害怕	和	愤怒	哪个	是	驾驶	她	向前	得到	通过	和	她	.

在盲目的恐惧和愤怒彻底吞噬她之前。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [læf] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Such	a	funny	sight	she	was	bound	to	be	that	it	makes	me	laugh	even	to	think	of	it	,
这样的	一个	有趣的	视线	她	曾是	边界	到	是	那	它	制作	我	笑	甚至	到	思考	的	它	,

她那副模样肯定滑稽极了，光是想想就让我发笑。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɜːrðər] ['duːɪŋz] , [æt; ət][ɔːl] .

before	I	tell	you	of	her	further	doings	,	at	all	.
前	我	告诉	你	的	她	更远	行为	,	在	全部	.

在我告诉你她后来的所作所为之前，先说这些。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɑːp] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði][mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wet][ænd; ənd] ['mʌdi] .

She	did	not	stop	chasing	the	man	because	she	was	wet	and	muddy	.
她	做过	不是	停止	追逐	这	男人	因为	她	曾是	湿的	和	浑	.

她并没有因为浑身湿透、满身泥泞而停止追逐那个男人。

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Not	a	bit	of	it	!
不是	一个	少量	的	它	!

一点儿也没有！

[ʃiː; ʃi][ræn]['æftər][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]['fæstər]['oʊvər][ðə; ði][dɪm][pleɪn][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ,

She	ran	after	him	all	the	faster	over	the	dim	plain	on	which	the	evening	shadows	were	falling	,
她	跑	后	他	全部	这	快点	超过	这	暗淡	清楚的	在	哪个	这	晚上	阴影	是	坠落	,

她追着他跑得更快了，跑过暮色笼罩的昏暗平原。

[waɪl] [hɜːr; hər] [tuː] [fæt] , ['waɪnɪŋ] [kʌbz] , [left] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skæmpərɪŋ] [wʊd] [maɪs] ,

while	her	two	fat	,	whining	cubs	,	left	alone	among	the	scampering	wood	mice	,
尽管	她	二	胖的	,	抱怨	幼崽	,	左边	独自的	之中	这	四处奔跑	木头	小鼠	,

而她那两只肥胖、呜咽的小幼崽，却被独自留在了四处乱窜的林鼠群中。

[lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊnd] .

looked	down	at	her	from	the	mound	.
看起来	向下	在	她	从	这	冢	.

他从土堆上俯视着她。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃepərd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [bæg][ʌv; əv]['flaʊər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

As	for	the	shepherd	man	,	with	the	heavy	bag	of	flour	on	his	shoulders	,
作为	为了	这	牧羊人	男人	,	和	这	重的	包	的	面粉	在	他的	肩膀	,

至于那位肩上扛着沉重面粉袋的牧羊人，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] [bɪ'haɪnd]

he	became	so	frightened	when	he	heard	her	growling	and	galloping	behind
他	成为	所以	害怕	什么时候	他	听到	她	咆哮	和	疾驰	在后面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

听到她在他身后咆哮奔跑，他吓坏了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [fæt] [legz] [felt] [æz; əz] [θɪn] [ænd; ənd] [wiːk] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] .

that	his	fat	legs	felt	as	thin	and	weak	under	him	as	your	little	finger	.
那	他的	胖的	腿	毛毡	作为	薄的	和	虚弱的	在下面	他	作为	你的	小的	手指	.

他那双肥胖的腿在他身下感觉像你的小指一样细弱无力。

[ænd; ənd] [noʊ] ['wʌndər] !

And	no	wonder	!
和	不	想知道	!

难怪!

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [drɑːp] [ðə; ði] [bæg] [ʌv; əv] ['flaʊər] ,

He	didn't	want	to	drop	the	bag	of	flour	,
他	没有	想	到	降低	这	包	的	面粉	,

他不想让那袋面粉掉在地上。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dɪstənt] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

which	he	had	brought	all	the	way	from	that	distant	house	on	the	other	side
哪个	他	有	带来	全部	这	方式	从	那	遥远	房子	在	这	其他	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

of	the	river	,
的	这	河	,

那是他从河对岸那座遥远的房子里一路带来的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] ,

because	he	knew	that	,	if	he	did	,
因为	他	知道	那	, 如果	他	做过	,	

因为他知道，如果他那样做，

[bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [pʊr] ['ʃepərd] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪl] ,

both	he	and	the	other	poor	shepherd	man	who	was	waiting	for	him	on	the	distant	hill	,
两个都	他	和	这	其他	贫穷的	牧羊人	男人	WHO	曾是	等待	为了	他	在	这	遥远	爬坡道	,

他和在远处山坡上等着他的另一位贫穷的牧羊人，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃiːp] , [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [deɪz] .

with	the	sheep	,	would	have	to	go	hungry	for	days	.
和	这	羊	,	会	有	到	去	饥饿的	为了	天	.

如果和羊群一起，它们就得挨饿好几天。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦!

" [hiː; hi] [groʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	groaned	to	himself	.
"	他	呻吟	到	他自己	.

他低声呻吟道。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [riːtʃ] [ðæt] [hɪl] [wer] [ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp]
" Oh , if I can only reach that hill where the lights are and the sheep
" 哦 , 如果 我 能 仅有的 抵达 那 爬坡道 在哪里 这 灯 是 和 这 羊
[ænd; ənd] [ʃiːp] - [dɔːgz] !
and sheep - dogs !
和 羊 - 狗 !

"哦，如果我能到达那座有灯光、有绵羊和牧羊犬的山丘就好了！"

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ɔːl][maɪ]['flaʊər] !
Oh , if I can only reach it without losing all my flour !
哦 , 如果 我 能 仅有的 抵达 它 没有 输 全部 我的 面粉 !

哦，如果我能不洒掉所有面粉就好了！

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][gʌn][ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
But I haven't a gun or even a stick with me ,
但 我 还没有 一个 枪 或者 甚至 一个 戳 和 我 ,

但我身上既没有枪，也没有棍子。

[tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ber] [huː] [ɪz] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt][laɪk] ['faɪtɪŋ] [waɪld]
to fight the mother bear who is chasing me , because I don't like fighting wild
到 斗争 这 母亲 熊 WHO 是 追逐 我 , 因为 我 不 喜欢 斗争 荒野
['ænɪmlz] ;
animals ;
动物 ;

我要和追我的母熊搏斗，因为我不喜欢和野生动物搏斗；

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
I'd rather be friends with them !
ID 相当 是 朋友们 和 他们 !

我宁愿和他们做朋友！

" [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm]['breɪvər][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
" This ought to have made him braver at the beginning .
" 这 应该 到 有 制成 他 更勇敢 在 这 开始 .

"这本应让他一开始就更勇敢一些。"

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['reɪst] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði][pleɪn] ,
But now , as he raced on over the plain ,
但 现在 , 作为 他 比赛 在 超过 这 清楚的 ,

但现在，当他继续飞奔过平原时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wikər] [ɪn] [ðoʊz] [fæt][legz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [mɔːr] [skerd] ['evri]
he was becoming weaker in those fat legs of his and more scared every
他 曾是 成为 较弱 在 那些 胖的 腿 的 他的 和 更多的 害怕的 每一个
['ɪnstənt] .
instant .
立即的 .

他那双肥胖的双腿越来越无力，每一刻都让他更加恐惧。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] .
His heart was jumping up and down inside him .
他的 心 曾是 跳 向上 和 向下 里面 他 .

他的心脏怦怦直跳。

[ðə; ði] [fʊl] ['flaʊər] - [bæg] [siːmd] [tuː; tə] [weɪ] [ə; eɪ][tʌn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
The full flour - bag seemed to weigh a ton upon his shoulders .
这 满的 面粉 - 包 似乎 到 称重 一个 吨 之上 他的 肩膀 .

他肩上扛着满满一袋面粉，感觉像压着一吨重。

[bʌt; bət] [stɪl] , [juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][fæt][mæn][rʌn][soʊ][fæst] .
But still , you never saw a fat man run so fast .
但 仍然 , 你 绝不 锯 一个 胖的 男人 跑步 所以 快速地 .

但是，你肯定没见过胖子跑得这么快。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Now **and** **again** **,**
现在 和 再次 ,

偶尔，

[hiː; hi] [trɪpt] ['oʊvər][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [stoʊn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [pleɪn] [ænd; ənd] [rɔkt]
he **tripped** **over** **a** **bush** **or** **a** **stone** **upon** **the** **darkening** **plain** **and** **rocked**
他 绊倒了 超过 一个 衬套 或者 一个 石头 之上 这 变暗 清楚的 和 摇滚
[frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd]['ʌndər][hɪz; ɪz][loʊd][ʌv; əv]['flaʊər] ,
from **side** **to** **side** **under** **his** **load** **of** **flour** **,**
从 边 到 边 在下面 他的 加载 的 面粉 ,

在日渐昏暗的平原上，他被灌木丛或石头绊倒，背上的面粉让他左右摇晃。

['wɔdlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [guːs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['streɪtn] [ʌp] [ə'gen] .
waddling **like** **a** **goose** **before** **he** **could** **straighten** **up** **again** **.**
摇摇摆摆 喜欢 一个 鹅 前 他 可以 拉直 向上 再次 .

他像鹅一样摇摇摆摆地走了好一会儿才重新站直。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ber] [kʌbz] , ['tɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][twɪn] ['brʌðər] ,
I **think** **the** **two** **little** **bear** **cubs** **,** **Timmy** **and** **his** **twin** **brother** **,**
我 思考 这 二 小的 熊 幼崽 , 蒂米 和 他的 双 兄弟 ,

我认为那两只小熊崽，蒂米和他的双胞胎兄弟，

[left][ə'loʊn][ə'pɑːn][ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv][maɪs] , [mʌst; məst][hæv; həv] [læft] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
left **alone** **upon** **the** **mound** **of** **mice** **,** **must** **have** **laughed** **to** **see** **him** **.**
左边 独自的 之上 这 冢 的 小鼠 , 必须 有 笑了 到 看 他 .

独自一人留在老鼠堆上，老鼠们看到他肯定笑了。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [haʊ] [fæst][hiː; hi][ræn] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ber] ['gæləpt] ['fæstər] .
But **no** **matter** **how** **fast** **he** **ran** **,** **the** **mother** **bear** **galloped** **faster** **.**
但 不 事情 如何 快速地 他 跑 , 这 母亲 熊 疾驰 快点 .

但无论他跑得多快，母熊都跑得更快。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɪti] [gʊd] [ɑːdz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] —
In **spite** **of** **the** **fact** **that** **he** **had** **pretty** **good** **odds** **to** **begin** **with** **—**
在 尽管如此 的 这 事实 那 他 有 漂亮的 好的 赔率 到 开始 和 —
[ænd; ənd] ['evri] [tʃaɪld] [noʊz] [wʌt] [ɑːdz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] — [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][dʒʌst] [kəumd]
and **every** **child** **knows** **what** **odds** **are** **in** **a** **race** **—** **his** **hair** **was** **just** **combed**
和 每一个 孩子 知道 什么 赔率 是 在 一个 种族 — 他的 头发 曾是 只是 梳理过的
[wɪð; wɪθ] ['ʃivəz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn] [tɜːrnd] [koʊld] ,
with **shivers** **until** **it** **stood** **up** **and** **his** **skin** **turned** **cold** **,**
和 颤抖 直到 它 站立 向上 和 他的 皮肤 转向 寒冷的 ,

尽管他一开始胜算很大——每个孩子都知道比赛中的胜算是什么——但他还是冷得头发都竖了起来，皮肤也变得冰冷。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['æŋgri][oʊld] ['mʌðər] ['bɛrz] [graulz] ['oʊnli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [bɪ'haɪnd]
for **now** **he** **heard** **the** **angry** **old** **mother** **bear's** **growls** **only** **a** **dozen** **feet** **behind**
为了 现在 他 听到 这 生气的 老的 母亲 熊的 咆哮 仅有的 一个 打 脚 在后面
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

现在，他听到身后十几英尺处传来愤怒的老母熊的咆哮声。

[ə'nʌðər] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [gʌsts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hɑːt] ,
Another **instant** **,** **and** **he** **could** **feel** **the** **gusts** **of** **her** **hot** **,**
其他 立即的 , 和 他 可以 感觉 这 阵风 的 她 热的 ,

又过了一会儿，他就能感觉到她身上散发出的热气了。

['pæntɪŋ] [breθ] ['bloʊɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][pleɪn] .
panting **breath** **blowing** **out** **before** **her** **on** **the** **plain** **.**
喘息 气息 吹 出去 前 她 在 这 清楚的 .

她面前的平原上，呼出的气息气喘吁吁。

" [oʊ] ! — [oʊ] !
" Oh ! — Oh !
" 哦 ! — 哦 !

"哦！——哦！

[ðeəz; ðəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]['flaʊər][mʌst; məst][goʊ] , " [pæntid][ðə; ði] [pʊr] ['ʃepərd]
there's no help for it — the flour must go , " panted the poor shepherd
有 不 帮助 为了 它 — 这 面粉 必须 去 , " 喘息 这 贫穷的 牧羊人
[mæn] .
man .
男人 .

"没办法了——面粉必须扔掉，"可怜的牧羊人气喘吁吁地说。

" [aɪ][dʒʌst][mʌst; məst][drɑːp][maɪ][bæg][ʌv; əv]['flaʊər] [ðæt] [aɪv] ['kærid] [soʊ][fɑːr] !
" I just must drop my bag of flour that I've carried so far !
" 我 只是 必须 降低 我的 包 的 面粉 那 我已经 携带 所以 远的 !

"我必须放下我一直背着的这袋面粉！"

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃepərd] [huː] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːp] —
The other shepherd who is waiting for me on the hill with the sheep —
这 其他 牧羊人 WHO 是 等待 为了 我 在 这 爬坡道 和 这 羊 —
[ænd; ənd][aɪ] ,
and I ,
和 我 ,

另一个牧羊人带着羊群在山坡上等着我——还有我，

[tuː] — [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['hʌŋgri] [tuː; tə][bed][tuː; tə] - [naɪt] !
too — will have to go hungry to bed to - night !
也 — 将要 有 到 去 饥饿的 到 床 到 - 夜晚 !

我也——今晚得饿着肚子睡觉了！

" [soʊ][hiː; hi][let][ðə; ði] [fʊl] , ['bʌldʒɪŋ] ['flaʊər] - [bæg][fɔːl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
" So he let the full , bulging flour - bag fall from his shoulders , on to the
" 所以 他 让 这 满的 , 凸起 面粉 - 包 落下 从 他的 肩膀 , 在 到 这
[pleɪn] .
plain .
清楚的 .

于是，他让那袋装满面粉、鼓鼓囊囊的面粉从肩上滑落到平原上。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
And , as he did so , he threw back his head ,
和 , 作为 他 做过 所以 , 他 扔 后退 他的 头 ,

于是，他仰起了头。

['gæðərd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] [breθ] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] .
gathered all his panting breath and gave a long shrill whistle .
聚集 全部 他的 喘息 气息 和 给予 一个 长的 尖锐 哨 .

他屏住呼吸，吹了一声长长的尖锐口哨。

[ðen] [ə'nʌðər] !
Then another !
然后 其他 !

然后又来一个！

[ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ə'pɑːn]
A whistle which sounded as if he were calling with all his might upon
一个 哨 哪个 听起来 作为 如果 他 是 呼叫 和 全部 他的 可能 之上
[sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [frendz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪsɪŋ] [ber] .
some unseen friends to come and save him from the chasing bear .
一些 看不见 朋友们 到 来 和 节省 他 从 这 追逐 熊 .

他吹起哨子，仿佛在用尽全力呼唤一些看不见的朋友来救他脱离追赶的熊的魔爪。

[naʊ] [juː; jʊ] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi] ['hwisld] , [dəunt][juː; jʊ] ? — [waɪ] [hiː; hi] ['hwisld] [soʊ][hɑːrd] ,

Now	you	wonder	why	he	whistled	,	don't	you	?	—	why	he	whistled	so	hard	,
现在	你	想知道	为什么	他	吹口哨	,	不	你	?	—	为什么	他	吹口哨	所以	难的	,

现在你是不是好奇他为什么吹口哨？——为什么他吹得那么用力？

['lʊkɪŋ] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪl] [wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [red] [laɪts]

looking	off	toward	the	hill	where	were	the	sheep	and	the	ring	of	red	lights
寻找	离开	朝向	这	爬坡道	在哪里	是	这	羊	和	这	戒指	的	红色的	灯

,

,

,

目光投向远处的小山，那里有羊群和一圈红灯。

— [ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt]

—	the	hill	he	was	trying	to	reach	,	which	was	,	at	the	moment	that
—	这	爬坡道	他	曾是	尝试	到	抵达	,	哪个	曾是	,	在	这	片刻	那

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði]['flaʊər] - [bæg] ,

he	dropped	the	flour	-	bag	,
他	掉落	这	面粉	-	包	,

——他当时正试图爬上那座山，就在他扔下面粉袋的那一刻，

['oʊnli] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

only	about	half	a	mile	away	.
仅有的	关于	一半	一个	英里	离开	.

距离只有大约半英里。

[wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['prez(ə)ntli] , [waɪ] [hiː; hi] ['hwisld] , [ɔːl'ðoʊ] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

Well	,	I'll	tell	you	,	presently	,	why	he	whistled	,	although	,	knowing	that	there	are
出色地	,	患病的	告诉	你	,	目前	,	为什么	他	吹口哨	,	虽然	,	会心	那	那里	是

[ʃiːp] - [dɔːgz][ɑːn] [ðæt] [hɪl] ,

sheep	-	dogs	on	that	hill	,
羊	-	狗	在	那	爬坡道	,

好吧，我马上告诉你他为什么吹口哨，尽管他知道山上有很多牧羊犬。

[juː; jʊ][kæn; kən] , [pər'hæps] , [ges] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

you	can	,	perhaps	,	guess	for	yourselves	.
你	能	,	也许	,	猜测	为了	你们自己	.

你们或许可以自己猜猜看。

[bʌt; bət][fɜːrst] ,

But	first	,
但	第一的	,

但首先，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ber] — ['ʃægi] ['mɪsɪz] . ['sɪnəmən]

I	must	tell	you	what	happened	to	the	mother	bear	—	shaggy	Mrs	.	Cinnamon
我	必须	告诉	你	什么	发生	到	这	母亲	熊	—	毛茸茸	太太	.	肉桂

[ber] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛpɚdz] [bæg][ʌv; əv]['flaʊər] .

Bear	—	and	the	shepherd's	bag	of	flour	.
熊	—	和	这	牧羊人的	包	的	面粉	.

我必须告诉你那只毛茸茸的母熊——肉桂熊太太——和牧羊人的面粉袋发生了什么事。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [berz] [ɑːr; ər] ['kjʊriəs] [baɪ]['neɪtʃər] , [ðæt] [ɪz] ,

Do	you	remember	my	saying	that	bears	are	curious	by	nature	,	that	is	,
做	你	记住	我的	说	那	熊	是	好奇的	经过	自然	,	那	是	,

你还记得我说过熊天性好奇吗？

[æz; əz] ['i:gər] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋz]
as eager as little children to find out all there is to know about the things
作为 渴望的 作为 小的 孩子们 到 寻找 出去 全部 那里 是 到 知道 关于 这 事物
[ðeɪ] [si:] ?
they see ?
他们 看 ?

像小孩子一样渴望了解他们所看到的一切事物吗?

[ðæt] [ðeɪ] [æsk] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['noʊzɪz][ænd; ənd] [ki:p] [poʊkɪŋ] [ðoʊz] ['noʊzɪz]['ɪntu:]
that they ask questions with their noses and keep poking those noses into
那 他们 问 问题 和 他们的 鼻子 和 保持 戳 那些 鼻子 进入
['evriθɪŋ] ?
everything ?
一切 ?

他们是不是喜欢用鼻子问问题，而且什么都要用鼻子戳来戳去?

[ðæt] [ɪz] ['veri] [tru:] !
That is very true !
那 是 非常 真的 !

确实如此!

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] ['mʌðər] [ber] [wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri][baɪ] [naʊ] ,
And although this mother bear was so angry by now ,
和 虽然 这 母亲 熊 曾是 所以 生气的 经过 现在 ,

尽管这头母熊此时已经非常生气，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fli:ɪŋ] ['ʃepərd] [mæn] ([dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
with the fleeing shepherd man (just because she was filled with such a
和 这 逃离 牧羊人 男人 (只是 因为 她 曾是 已填 和 这样的 一个
[fɔ:ls] [fɪr] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [kʌbz]) [ðæt] [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [skrætʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [klɔ:z] ,
false fear about her cubs) that she wanted to scratch him with her claws ,
错误的 害怕 关于 她 幼崽) 那 她 通缉 到 划痕 他 和 她 爪子 ,

她对逃跑的牧羊人（仅仅因为她对自己的幼崽充满了虚假的恐惧）感到恐惧，甚至想用爪子抓伤他。

[jet] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [help] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r]['oʊpən][ðə; ði]['flaʊər] - [bæg][fɜ:rst][tu:; tə][faɪnd][aʊt]
yet she couldn't help stopping to tear open the flour - bag first to find out
然而 她 不能 帮助 停止 到 撕 打开 这 面粉 - 包 第一的 到 寻找 出去
[wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
what was in it .
什么 曾是 在 它 .

但她还是忍不住停下来，先撕开面粉袋，看看里面装的是什么。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [tʃekt] [hɜ:r; hər] ['hevi] ,
So she checked her heavy ,
所以 她 已检查 她 重的 ,

于是她检查了一下自己沉重的.....

['lʌmbərɪŋ] ['gæləp][ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [bæg][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
lumbering gallop and sniffed at the full bag as it lay on the ground .
伐木 驰骋 和 嗅了嗅 在 这 满的 包 作为 它 躺 在 这 地面 .

它迈着笨重的步伐，嗅了嗅地上装满东西的袋子。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [roʊld] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] ['kjʊriəsli] .
Then she rolled it over curiously .
然后 她 滚动 它 超过 奇怪的是 .

然后她好奇地把它翻了过来。

[nekst] ,
Next ,
下一个 ,

下一个,

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pɔː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðoʊz] [faɪv] [ʃɑːrp] [klɔːz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

she	struck	at	it	with	her	paw	which	had	those	five	sharp	claws	on	it
她	击	在	它	和	她	爪子	哪个	有	那些	五	锋利的	爪子	在	它

[ðæt] [kʌt] [ðə; ði]['kænvəs][bæg]['oʊpən] ,

that	cut	the	canvas	bag	open	,
那	切	这	帆布	包	打开	,

她用爪子猛击，爪子上有五根锋利的爪子，把帆布袋划开了。

[laɪk][ə; eɪ] [naɪf] .

like	a	knife	.
喜欢	一个	刀	.

像刀一样。

[oʊ][maɪ] !

O	my	!
哦	我的	!

我的天哪!

[aʊt] ['striːmd] [ðə; ði] ['ʃɛpɜ˞dz] ['preʃəs] [waɪt] ['flaʊər][ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [ðə; ði][pleɪn] !

Out	streamed	the	shepherd's	precious	white	flour	and	sprinkled	the	plain	!
出去	流媒体	这	牧羊人的	宝贵的	白色的	面粉	和	撒上	这	清楚的	!

牧羊人珍贵的白面粉倾泻而出，洒满了平原!

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['sɪnəmən] [ber] ['wɔznt] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['terɪŋ] [ðə; ði]['flaʊər] - [bæg]['oʊpən] ; [ʃiː; ʃi]

But	Mrs	.	Cinnamon	Bear	wasn't	satisfied	with	tearing	the	flour	-	bag	open	;	she
但	太太	.	肉桂	熊	不是	使满意	和	撕裂	这	面粉	-	包	打开	;	她

[θrʌst] [hɜːr; hər][noʊz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

thrust	her	nose	into	it	,
推力	她	鼻子	进入	它	,

但肉桂熊太太并不满足于撕开面粉袋；她把鼻子伸进了面粉袋里。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [biː] - [triː] , [tuː; tə] [snɪf] [æt; ət][ðə; ði][waɪld] [biːz]

just	as	she	had	thrust	it	into	the	bee	-	tree	,	to	sniff	at	the	wild	bees
只是	作为	她	有	推力	它	进入	这	蜜蜂	-	树	,	到	嗅	在	这	荒野	蜜蜂

- ['hʌni] .

'	honey	.
-	蜂蜜	.

就像她把它插进蜜蜂树里，去闻野生蜜蜂的蜂蜜一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃepərd] [men] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['hædnt] [kɔːt] ['meni] [maɪs]

She	was	as	hungry	as	the	shepherd	men	,	for	she	hadn't	caught	many	mice
她	曾是	作为	饥饿的	作为	这	牧羊人	男人	,	为了	她	之前没有	捕捉	许多	小鼠

[fɔːr; fər] ['sʌpər] ;

for	supper	;
为了	晚餐	;

她和牧羊人一样饿，因为她没抓到多少老鼠做晚餐；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][draɪ]['flaʊər] [maɪt] [duː][fɔːr; fər][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

and	she	thought	that	the	dry	flour	might	do	for	an	evening	meal	.
和	她	想法	那	这	干燥	面粉	可能	做	为了	一个	晚上	一顿饭	.

她心想，这些干面粉或许可以做顿晚饭。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [stɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði][waɪld] [biːz] [dɪd] ,

Finding	that	it	didn't	sting	her	as	the	wild	bees	did	,
寻找	那	它	没有	蜇	她	作为	这	荒野	蜜蜂	做过	,

她发现这种蜜蜂不像野生蜜蜂那样会蜇她。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['ʃægi] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði][bæg] , ['noʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] .

she	thrust	her	whole	shaggy	head	into	the	bag	,	nosing	around	there	.
她	推力	她	所有的	毛茸茸	头	进入	这	包	,	嗅探	大约	那里	.

她把整个毛茸茸的脑袋伸进袋子里，在里面四处嗅探。

" [buː] - ['əu'əu] - [ˌaɪˌtiː'tiː] !
" Boo - oo - itt !
" 嘘 - oo - 它 !

“嘘！

" [ʃiː; ʃi] [grauld] .
" she growled .
" 她 咆哮 .

她低声咆哮道。

" [ðɪs] [draɪ] [stʌf] [ɪz][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] !
" This dry stuff is not good to eat !
" 这 干燥 东西 是 不是 好的 到 吃 !

“这种干巴巴的东西不好吃！”

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [fɪlz] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ænd; ənd][maɪ][bɪg] [θroʊt] , [ænd; ənd] [tʃoʊks] [ˌem 'iː] !
It only fills my eyes and ears and my big throat , and chokes me !
它 仅有的 填充 我的 眼睛 和 耳朵 和 我的 大的 喉 , 和 窒息 我 !

它只充斥着我的眼睛、耳朵和我的喉咙，让我窒息！

['əu'əu] - ['əu'əu] - ['əu'əu] - [oʊ] ! [hɑːŋk] !
Oo - oo - oo - o ! Honk !
oo - oo - oo - o ! 喇叭 !

呜呜呜呜！喇叭声！

- !
Booitt !
- !

布伊特！

" [ʃiː; ʃi] [grʌntid] , ['noʊzɪŋ][ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] .
" she grunted , nosing and snorting .
" 她 哼哼 , 嗅探 和 吸鼻 .

她哼了一声，用鼻子拱了拱，还发出哼哼声。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['hæpənd] , [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ] [fɔːls] [fɪr]
But now , Children , the funniest thing of all happened , brought about by false fear
但 现在 , 孩子们 , 这 最搞笑 事物 的 全部 发生 , 带来 关于 经过 错误的 害怕
!
!
!

但是，孩子们，现在发生了一件最滑稽的事情，而这竟是由虚假的恐惧造成的！

[fɔːr; fər] [naʊ] — [naʊ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [ber] [wer] [ə; eɪ] [braʊn] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] !
For now — now — there was a white bear where a brown one had been !
为了 现在 — 现在 — 那里 曾是 一个 白色的 熊 在哪里 一个 棕色的 一 有 到过 !

现在——现在——原本是棕熊的地方，变成了一只白熊！

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ə; eɪ] [ber] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [mæsk] ?
Do you remember my saying that I would tell you about a bear in a white mask ?
做 你 记住 我的 说 那 我 会 告诉 你 关于 一个 熊 在 一个 白色的 面具 ?

你还记得我说过要给你讲一个戴着白色面具的熊的故事吗?

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][waɪd] [pleɪn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
Well , if you , little Boys and Girls , had been on the wide plain that evening ,
出色地 , 如果 你 , 小的 男孩们 和 女孩们 , 有 到过 在 这 宽的 清楚的 那 晚上 ,

嗯，如果你们这些小男孩小女孩，那天晚上正好在那片广阔的平原上，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [ber] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [mæsk] .
you would have seen a bear in a white mask .
你 会 有 已见 一个 熊 在 一个 白色的 面具 .

你会看到一只戴着白色面具的熊。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['sɪnəmən] ['bɛrz] ['ʃægi] [laɪt] - [braʊn] [fɜːr][wʌz; wəz] ['veri] [θɪk] ['oʊvər][hɜːr; hər]

For	Mrs	.	Cinnamon	Bear's	shaggy	light	-	brown	fur	was	very	thick	over	her
为了	太太	.	肉桂	熊的	毛茸茸	光	-	棕色的	毛皮	曾是	非常	厚的	超过	她

[hed] [ænd; ənd] [feɪs] ,

head	and	face	,
头	和	脸	,

肉桂熊太太的头和脸上长着浓密的浅棕色蓬松毛发。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ɔːl][hɜːr; hər]['bɑːdi] , [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['smuːðər] [ðæn; ðən]

as	it	was	over	all	her	body	,	although	her	face	was	smoother	than
作为	它	曾是	超过	全部	她	身体	,	虽然	她	脸	曾是	更平滑	比

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

the	rest	of	her	.
这	休息	的	她	.

虽然她的全身都长满了这种皮肤，但她的脸部皮肤比其他部位更光滑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wet] , [tuː] , [ðæt] [θɪk] , [braʊn] [fɜːr] , [wet][ænd; ənd]['maɪri] ,

And	it	was	wet	,	too	,	that	thick	,	brown	fur	,	wet	and	miry	,
和	它	曾是	湿的	,	也	,	那	厚的	,	棕色的	毛皮	,	湿的	和	溷	,

而且那厚厚的棕色皮毛也是湿的，湿漉漉的，沾满了泥泞。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plʌndʒd] [θruː] [ə; eɪ][swɑːmp] .

for	she	had	plunged	through	a	swamp	.
为了	她	有	暴跌	通过	一个	沼泽	.

因为她曾一头扎进沼泽里。

[soʊ][ðə; ði][draɪ]['flaʊər][dʒʌst] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['plæstər]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] ,

So	the	dry	flour	just	stuck	in	a	white	plaster	over	her	face	and	head	,
所以	这	干燥	面粉	只是	卡住	在	一个	白色的	石膏	超过	她	脸	和	头	,

于是，干面粉就像一层白色的糊状物，糊在了她的脸和头上。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

even	to	the	tips	of	her	ears	,
甚至	到	这	尖端	的	她	耳朵	,

甚至连她的耳尖都沾满了。

[soʊ] [ðæt] ['nevər] [sɪns] [taɪm] [bɪ'gæn][dɪd] ['enibɑːdi] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] ['bɑːdi][ɪn][ðə; ði]

so	that	never	since	time	began	did	anybody	see	such	a	funny	-	looking	body	in	the
所以	那	绝不	自从	时间	开始	做过	任何人	看	这样的	一个	有趣的	-	寻找	身体	在	这

[ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] !

shape	of	a	bear	!
形状	的	一个	熊	!

所以，自古以来，从来没有人见过如此滑稽的熊形生物！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['flaʊərd] [ɔːl]['oʊvər] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [teɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ,

She	was	floured	all	over	,	even	to	her	short	tail	,	with	the	white	,
她	曾是	撒了面粉	全部	超过	,	甚至	到	她	短的	尾巴	,	和	这	白色的	,

她全身都沾满了面粉，甚至连短短的尾巴上也沾满了白色的面粉。

['dʌsti] ['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛpɜ-dz] [bæg] .

dusty	contents	of	the	shepherd's	bag	.
尘土飞扬	内容	的	这	牧羊人的	包	.

牧羊人袋子里满是灰尘的东西。

[aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hwiskt] [ə'raʊnd][ə'pɑːn][ðə; ði][pleɪn] ,

I	declare	to	you	that	,	as	she	whisked	around	upon	the	plain	,
我	宣布	到	你	那	,	作为	她	搅拌	大约	之上	这	清楚的	,

我向你声明，当她在平原上飞驰时，

['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ðə; ði]['flaʊər] - [bæg]['oʊvər] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv]['flaʊər]

growling	and	rolling	the	flour	-	bag	over	until	there	wasn't	a	pinch	of	flour
咆哮	和	滚动	这	面粉	-	包	超过	直到	那里	不是	一个	捏	的	面粉

[left] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

left	in	it	,
左边	在	它	,

他一边咆哮一边把面粉袋翻来覆去地滚，直到里面一粒面粉都不剩。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] ['dɑːŋki] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪnəmən] [ber] .

she	looked	more	like	a	white	donkey	than	a	cinnamon	bear	.
她	看起来	更多的	喜欢	一个	白色的	驴	比	一个	肉桂	熊	.

她看起来更像一头白驴，而不是一头肉桂熊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌniːɚ] , [stɪl] , [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][haɪnd][legz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

It	was	funnier	,	still	,	when	she	stood	upon	her	hind	legs	for	a	moment
它	曾是	更有趣	,	仍然	,	什么时候	她	站立	之上	她	后	腿	为了	一个	片刻

[ænd; ənd] [grauld] ['sævɪdʒli] ,

and	growled	savagely	,
和	咆哮	野蛮地	,

更滑稽的是，她突然用后腿站了起来，发出凶狠的咆哮声。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [krɔːs] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [ðə; ði] [rɔː] ['flaʊər] ,

because	she	was	very	cross	at	finding	that	she	could	not	eat	the	raw	flour	,
因为	她	曾是	非常	叉	在	寻找	那	她	可以	不是	吃	这	生的	面粉	,

因为她发现自己不能吃生面粉，所以非常生气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [draɪ][ænd; ənd] ['paʊdəri] .

it	was	too	dry	and	powdery	.
它	曾是	也	干燥	和	粉状	.

它太干太粉了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [drest] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] - ['kʌlərd] , ['fɜːri] [skɪn] ,

Then	she	might	have	been	a	boy	dressed	up	in	a	light	-	colored	,	furry	skin	,
然后	她	可能	有	到过	一个	男生	穿着	向上	在	一个	光	-	有色	,	毛茸茸的	皮肤	,

那么她可能是一个穿着浅色毛绒皮肤的男孩。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ænɪm(ə)l][mæsk][ɑːn] .

with	an	animal	mask	on	.
和	一个	动物	面具	在	.

戴着动物面具。

[fɔːr; fər] [ðæt] [keɪkt] ['flaʊər] , ['θɪkli] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

For	that	caked	flour	,	thickly	sticking	to	her	,
为了	那	蛋糕	面粉	,	浓密	粘性	到	她	,

至于那厚厚地粘在她身上的面粉块，

[meɪd] [ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [mæsk]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk]

made	a	snow	-	white	mask	over	her	face	and	head	which	shone	in	the	dusk
制成	一个	雪	-	白色的	面具	超过	她	脸	和	头	哪个	闪耀	在	这	黄昏

[ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] .

of	the	plain	.
的	这	清楚的	.

她在脸上和头上戴上了一层雪白的面具，在黄昏的平原上闪闪发光。

[soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [ber] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [mæsk] .

So	there	you	have	your	bear	in	the	white	mask	.
所以	那里	你	有	你的	熊	在	这	白色的	面具	.

这就是戴着白色面具的熊。

['riːəli] , [hɜːr; hər] [oʊn] [kʌbz] ['wʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] .

Really	,	her	own	cubs	wouldn't	have	known	her	.
真的	,	她	自己的	幼崽	不会	有	已知	她	.

事实上，她的亲生幼崽根本不认识她。

[waɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [skerd] ['ʃepərd] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] ,
Why , even the scared shepherd man whom she had been chasing ,
为什么， 甚至 这 害怕的 牧羊人 男人 谁 她 有 到过 追逐 ，

为什么，就连她一直追逐的那个吓坏了的牧羊人，

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['nɪrli] [fel] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [æt; ət]
when he looked back over his shoulder , nearly fell to pieces with laughing at
什么时候 他 看起来 后退 超过 他的 肩膀 ， 几乎 跌倒 到 件 和 笑 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

当他回头看她时，差点笑得喘不过气来。

" [oʊ][maɪ][fæt][legz] !
" O my fat legs !
" 哦 我的 胖的 腿 !

“哦，我的肥腿！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [oʊ][maɪ][fæt][saɪdz] !
" O my fat sides !
" 哦 我的 胖的 侧面 !

“哦，我的肥肉边儿！”

['ʃʊrli] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][splɪt][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [der] [stɑːp] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
Surely , I shall split them because I don't dare stop , not for a minute ,
一定 ， 我 将 分裂 他们 因为 我 不 敢 停止 ， 不是 为了 一个 分钟 ，

我一定会把它们分开，因为我一刻也不敢停下来。

[tuː; tə] [læf] [æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] !
to laugh as I want to !
到 笑 作为 我 想 到 !

想笑就笑！

[dɪd] ['enibɑːdi] ['evər] [bɪ'fɔːr] [siː] [ə; eɪ] [ber] [laɪk] [ðæt] — ['flaʊərd] [ɔːl]['oʊvər] ?
Did anybody ever before see a bear like that — floured all over ?
做过 任何人 曾经 前 看 一个 熊 喜欢 那 — 撒了面粉 全部 超过 ?

有人见过浑身沾满面粉的熊吗?

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈！

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈！

[hiː; hi] !
He !
他 !

他！

[hiː; hi] !
He !
他 !

他！

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz]
" **But** **the** **next** **moment** **he** **had** **something** **else** **to** **think** **of** **,** **besides** **his**
" 但 这 下一个 片刻 他 有 某物 别的 到 思考 的 , 除了 他的
[fæt] [saɪdz] .
fat **sides** **.**
胖的 侧面 .

但下一刻，除了他肥胖的腰侧之外，他又有了其他事情要考虑。

[fɔːr; fər] ['mʌðər] ['sɪnəmən] [ber] , ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][draɪ]['flaʊər][ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd]
For **Mother** **Cinnamon** **Bear** **,** **choking** **with** **the** **dry** **flour** **in** **her** **throat** **and**
为了 母亲 肉桂 熊 , 窒息 和 这 干燥 面粉 在 她 喉 和
['nɒstrəlz] ,
nostrils **,**
鼻孔 ,

肉桂熊妈妈被卡在喉咙和鼻孔里的干面粉呛住了，

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðə; ði][dɑːrk] ,
suddenly **remembered** **the** **dark** **,**
突然 记得 这 黑暗的 ,

突然想起了黑暗，

['rʌnɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði][pleɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
running **figure** **of** **a** **man** **on** **the** **plain** **ahead** **of** **her** **and** **that** **she** **had**
跑步 数字 的 一个 男人 在 这 清楚的 前方 的 她 和 那 她 有
[bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
been **chasing** **him** **.**
到过 追逐 他 .

她看到前方平原上有一个奔跑的男人身影，她一直在追赶他。

" ['wuː] - [uːf] !
" **Whoo** **-** **oof** **!**
" 哇哦 - 钱币 !

“呼——！”

[ʊk] - [keɪ] !
Ouk **-** **k** **!**
欧克 - k !

Ouk-k!

" [ʃiː; ʃi] [snɔːtid] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd]['æftər][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
" **she** **snorted** **and** **started** **after** **him** **again** **.**
" 她 哼了一声 和 开始 后 他 再次 .

她哼了一声，又追了上去。

[bʌt; bət] [ðæt] ['flaʊər] - [bæg][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] , ['fraɪt(ə)nd] ['ʃepərd] [mæn] .
But **that** **flour** **-** **bag** **had** **saved** **the** **fleeing** **,** **frightened** **shepherd** **man** **.**
但 那 面粉 - 包 有 已保存 这 逃离 , 害怕 牧羊人 男人 .

但正是那袋面粉救了那个逃跑的、惊恐的牧羊人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [naʊ][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][kept]

He	was	nearer	to	the	hill	of	the	lights	now	and	he	had	kept
他	曾是	更近	到	这	爬坡道	的	这	灯	现在	和	他	有	保留

['wɪslɪŋ] ,

whistling	,
吹口哨	,

他现在离灯光所在的山丘更近了，而且他还一直在吹口哨。

['wɪslɪŋ] ['ʃrɪlli] [ænd; ənd] ['pɪtiəsli] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] , ['pʌfɪŋ] , [ə'lɔːŋ] .

whistling	shrilly	and	piteously	,	as	he	ran	,	puffing	,	along	.
吹口哨	尖锐地	和	可怜地	,	作为	他	跑	,	抽气	,	沿着	.

他一边气喘吁吁地跑着，一边发出尖锐而凄惨的口哨声。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][læst] , [hiː; hi][gɑːt][æn; ən] ['ænsər] , [ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .

And	now	,	at	last	,	he	got	an	answer	,	the	answer	he	wanted	.
和	现在	,	在	最后的	,	他	得到	一个	回答	,	这	回答	他	通缉	.

现在，他终于得到了答案，他想要的答案。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃepərd] [mæn] ,

It	wasn't	the	voice	of	the	other	shepherd	man	,
它	不是	这	嗓音	的	这	其他	牧羊人	男人	,

那不是另一个牧羊人的声音。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [ber] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn] .

coming	to	frighten	the	bear	off	with	a	gun	.
未来	到	吓唬	这	熊	离开	和	一个	枪	.

他拿着枪来吓走熊。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] !

No	,	it	was	the	bark	of	a	dog	!
不	,	它	曾是	这	吠	的	一个	狗	!

不，那是狗叫声！

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] - [dɔːg] !

The	howling	bark	of	a	sheep	-	dog	!
这	嚎叫	吠	的	一个	羊	-	狗	!

牧羊犬的嚎叫声！

[ðə; ði] ['veri] [bɑːrk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ber] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

The	very	bark	which	the	mother	bear	had	heard	on	the	evening	when	she	came
这	非常	吠	哪个	这	母亲	熊	有	听到	在	这	晚上	什么时候	她	来了

[bæk] [leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ,

back	late	to	the	cave	,
后退	晚的	到	这	洞穴	,

那天晚上，熊妈妈很晚才回到山洞，她听到的就是这种熊吠声。

[wen] [hɜːr; hər] [bɪgɪst] [kʌb] [trɔtid] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

when	her	biggest	cub	trotted	out	to	meet	her	.
什么时候	她	最大	幼兽	小跑	出去	到	见面	她	.

她最大的幼崽小跑出来迎接她。

[ðen] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [bɑːrk] [tʃaɪmd] [ɑːn] .

Then	another	,	a	different	bark	chimed	on	.
然后	其他	,	一个	不同的	吠	齐声说道	在	.

随后，又一声不同的犬吠响起。

[daʊn] , [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] , [laɪk][ðə; ði][wɪnd] , [keɪm] [glen][ænd; ənd]

Down	,	down	from	the	hill	of	the	lights	,	like	the	wind	,	came	Glen	and
向下	,	向下	从	这	爬坡道	的	这	灯	,	喜欢	这	风	,	来了	格伦	和

[wɑːtʃ] ,

Watch	,
手表	,

格伦和沃奇像风一样，从灯光闪烁的山丘上俯冲下来。

[ðə; ði] [tuː] [strɔːŋ] , [waɪz] [ʃiːp] - [dɔːgz] ,
the two strong , wise sheep - dogs ,
这 二 强的 , 明智的 羊 - 狗 ,

这两只强壮而聪明的牧羊犬

[huː] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ðɪs] ['veri] [ber] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [pri'ventid] [hɜːr; hər] ['kæriɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ]
who had chased this very bear away before and prevented her carrying off a
WHO 有 追逐 这 非常 熊 离开 前 和 阻止 她 携带 离开 一个
['lɪt(ə)l] [læm] .
little lamb .
小的 羊肉 .

之前曾有人赶走过这头熊，阻止它叼走一只小羊羔。

" [ˌjuː'ɛf] ! [ˌjuː'ɛf] ! [oʊ] - [ʊf] !
" Uf ! Uf ! Ou - ouf !
" uf ! uf ! 你的 - ouf !

“呜！呜！呜呜！”

[waʊ] - [ʊf] !
Wou - ouf !
你会 - ouf !

哇！

[wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] , ['ʃepərd] [mæn] !
We're coming , Shepherd Man !
是 未来 , 牧羊人 男人 !

我们来了，牧羊人！

" [ðeɪ] [bɑːrkt] .
" they barked .
" 他们 吠叫 .

它们吠叫着。

" [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] !
" We're coming as fast as we can !
" 是 未来 作为 快速地 作为 我们 能 !

“我们正在以最快的速度赶来！”

[wiːl] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ber] !
We'll save you from the bear !
出色地 节省 你 从 这 熊 !

我们会救你脱离熊的魔爪！

[wɪə(r)] [jʊr; jər] [oʊn] [glen] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ,
We're your own Glen and Watch ,
是 你的 自己的 格伦 和 手表 ,

我们就是你自己的格伦和手表，

[huːm] [juː; jʊ] [trʌst] [tuː; tə] [draɪv] [hoʊm] [jʊr; jər] [ʃiːp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [naɪt]
whom you trust to drive home your sheep and to watch them all night
谁 你 相信 到 驾驶 家 你的 羊 和 到 手表 他们 全部 夜晚
[θruː] ! . . .
through ! . . .
通过 ! . . .

你信任谁来赶羊回家，并整夜看守它们呢?

[ˌjuː'ɛf] - [ef] !
Uf - f !
uf - f !

呜呜！

[wuːf] - [ef] !
Wouf - f !
汪汪 - f !

汪!

[wɪə(r)] ['bloʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] — [tuː; tə] — [miːt] — [juː; jʊ] !
We're blowing along like the wind — to — meet — you !
是 吹 沿着 喜欢 这 风 — 到 — 见面 — 你 !

我们像风一样一路向前——去——遇见——你!

" [oʊ] ! [haʊ] [glæd] [ðə; ði] [pʊr] , ['taɪərd] , ['pʌfɪŋ] ['ʃepərd] [wʌz; wəz] , ['dʒɑːgɪŋ] [ɑːn] , - - [dʒɑːg]
" Oh ! how glad the poor , tired , puffing shepherd was , jogging on , joggetty - jog
" 哦 ! 如何 高兴的 这 贫穷的 , 疲劳的 , 抽气 牧羊人 曾是 , 慢跑 在 , - - 慢跑
, [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [fæt] [legz] ,
, upon his fat legs ,
, 之上 他的 胖的 腿 ,

"哦！可怜的、疲惫的、气喘吁吁的牧羊人多么高兴啊，他迈着肥胖的双腿，小跑着，小跑着，小跑着。"

[æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] [breɪv] , ['bɑːkiŋ] ['ænsər] .
at hearing their brave , barking answer .
在 听力 他们的 勇敢的 , 叫声 回答 .

听到它们勇敢的吠叫声，他们感到无比兴奋。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ber] ['wɔznt] .
But the bear wasn't .
但 这 熊 不是 .

但那只熊却不是。

[ʃiː; ʃi] ['slækənd] [spiːd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] ,
She slackened speed and began to look around for a place to hide in ,
她 松弛 速度 和 开始 到 看 大约 为了 一个 地方 到 隐藏 在 ,

她放慢速度，开始环顾四周寻找可以躲藏的地方。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [dæns] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['mædkæp] [ɔːl] ['oʊvər]
because she didn't want to be made to dance like a white madcap all over
因为 她 没有 想 到 是 制成 到 舞蹈 喜欢 一个 白色的 疯子 全部 超过
[ðə; ði] [pleɪn] ,
the plain ,
这 清楚的 ,

因为她不想被迫像个疯疯癫癫的白人女孩一样在平原上跳舞。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['sɔːsi] [dɔːgz] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['snɪpɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hiːlz] .
with two saucy dogs barking and snipping at her heels .
和 二 风骚的 狗 叫声 和 剪断 在 她 高跟鞋 .

两只调皮的狗在她脚后跟边吠叫边啃咬。

[glen] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [haʊ'evər] .
Glen and Watch were too quick for her , however .
格伦 和 手表 是 也 快的 为了 她 , 然而 .

然而，格伦和沃奇的速度比她快得多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [haɪd] , [ðoʊz] [tuː] [frɪld] [ʃiːp] - [dɔːgz] .
They were upon her before she could hide , those two frilled sheep - dogs .
他们 是 之上 她 前 她 可以 隐藏 , 那些 二 褶边 羊 - 狗 .

那两只长着褶边的牧羊犬，在她来得及躲藏之前就扑了上来。

" [aʊ] - [aʊ] - [oʊ] ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] !
" Ow - ow - o w - w !
" 现在 - 现在 - o 西 - 西 !

"Ow-ow-o ww!

[dæns] , [waɪt] [ber] ['wʊmən] , [dæns] ,
Dance , White Bear Woman , dance ,
舞蹈 , 白色的 熊 女士 , 舞蹈 ,

跳舞吧，白熊女，跳舞吧！

[dæns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mjuːzɪk] , [aʊ] - ['dʌbljuː] !
Dance to our music , ow - w !
舞蹈 到 我们的 音乐 , 现在 - 西 !

随着我们的音乐起舞，ow-w！

" [ðeɪ] [bɑːrkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['waɪldli] ,
" they barked at her wildly ,
" 他们 吠叫 在 她 疯狂地 ,

它们对着她狂吠，

[waɪl] [glen] [tʊk] [ə; eɪ][nɪp][æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,
while Glen took a nip at her heels and sprang away before she could catch him ,
尽管 格伦 采取 一个 掐 在 她 高跟鞋 和 弹簧 离开 前 她 可以 抓住 他 ,

格伦趁她不注意，咬了咬她的脚后跟，然后趁她还没来得及抓住他，就跳开了。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['gæləpt] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,
although she galloped this way and that ,
虽然 她 疾驰 这 方式 和 那 ,

虽然她四处奔跑，

['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌkɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] [hed] [ɪn][ɪts][mæsk][ʌv; əv]['flaʊər] .
shaking and ducking her white head in its mask of flour .
摇晃 和 躲避 她 白色的 头 在 它是 面具 的 面粉 .

她抖着头，低头躲避沾满面粉的白发。

" [dæns] , [ber] ['wʊmən] , [dæns] ,
" Dance , Bear Woman , dance ,
" 舞蹈 , 熊 女士 , 舞蹈 ,

“跳舞吧，熊女，跳舞吧。”

[dæns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [geɪm] [ʌv; əv][tæg] ,
Dance to our game of tag ,
舞蹈 到 我们的 游戏 的 标签 ,

来跳我们玩捉迷藏的游戏吧，

[wʊf] !
Woof !
纬 !

纬！

[wʌt] [ə; eɪ] [ber] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ,
What a bear are you ,
什么 一个 熊 是 你 ,

你真是只熊啊！

[tuː; tə][pʊt][jʊr; jər] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['flaʊər] - [bæg] !
To put your head in a flour - bag !
到 放 你的 头 在 一个 面粉 - 包 !

把头伸进面粉袋里！

" [bɑːrkt] [wɑːtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [nɪp] .
" barked Watch , with another nip .
" 吠叫 手表 , 和 其他 掐 .

“沃奇吠了一声，又咬了一口。”

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌðər] [ber] [fɔːr; fər]

It	really	seemed	as	if	the	dogs	were	laughing	at	the	mother	bear	for
它	真的	似乎	作为	如果	这	狗	是	笑	在	这	母亲	熊	为了

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ][bæg] .

putting	her	head	in	a	bag	.
推杆	她	头	在	一个	包	.

看起来，那些狗好像在嘲笑母熊把头伸进袋子里。

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] ,

And	so	,	as	night	came	on	,
和	所以	,	作为	夜晚	来了	在	,

于是，夜幕降临了，

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][tæg] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [went] [ɑːn][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][pleɪn] .

the	game	of	tag	which	they	played	with	her	went	on	all	over	the	plain	.
这	游戏	的	标签	哪个	他们	玩	和	她	去	在	全部	超过	这	清楚的	.

他们和她玩捉迷藏的游戏在整个平原上进行。

[ðə; ði]['taɪərd] ['ʃepərd] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fæt][saɪdz] [ə'gen] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	tired	shepherd	man	shook	his	fat	sides	again	at	seeing	it	.
这	疲劳的	牧羊人	男人	摇晃	他的	胖的	侧面	再次	在	看到	它	.

疲惫的牧羊人看到这一幕，又一次摇晃着肥胖的腰肢。

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] ['dʒɒgd] [ɑːn] , - [dʒɑːg] , [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] ,

But	then	,	as	he	jogged	on	,	joggetty	jog	,	toward	the	hill	of	the	lights	,
但	然后	,	作为	他	慢跑	在	,	-	慢跑	,	朝向	这	爬坡道	的	这	灯	,

但是，当他继续慢跑，小跑着，朝着灯光闪烁的小山丘跑去时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [mɔːr] [laɪk] ['kraɪɪŋ] [ðæn; ðən] ['læfɪŋ] , [fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

he	suddenly	felt	more	like	crying	than	laughing	,	for	,	although	he	had	been
他	突然	毛毡	更多的	喜欢	哭泣	比	笑	,	为了	,	虽然	他	有	到过

[seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ber] ,

saved	from	the	bear	,
已保存	从	这	熊	,

他突然觉得想哭的念头比想笑的念头更强烈，因为，尽管他从熊口中获救了，

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl][hɪz; ɪz]['flaʊər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði][pleɪn] ,

he	had	lost	all	his	flour	which	was	scattered	over	the	plain	,
他	有	丢失的	全部	他的	面粉	哪个	曾是	疏散	超过	这	清楚的	,

他所有的面粉都撒在了平原上，损失惨重。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['wɔznt] ['paʊdərɪŋ] [ðæt] ['bɛrz] [θɪk] [fɜːr] .

as	much	of	it	as	wasn't	powdering	that	bear's	thick	fur	.
作为	很多	的	它	作为	不是	粉末	那	熊的	厚的	毛皮	.

大部分粉末都洒在了那只熊厚厚的皮毛上。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] , ['stɑːrvɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pænkeɪks][fɔːr; fər] ['sʌpər] ;

He	would	have	to	go	to	bed	,	starving	,	without	any	pancakes	for	supper	;
他	会	有	到	去	到	床	,	饥饿	,	没有	任何	煎饼	为了	晚餐	;

他只能饿着肚子上床睡觉，晚饭连煎饼都吃不上；

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hʌŋgri] ['ʃepərd] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

and	so	would	the	other	hungry	shepherd	who	was	waiting	for	him	on	the
和	所以	会	这	其他	饥饿的	牧羊人	WHO	曾是	等待	为了	他	在	这

[hɪl] [wer] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [læmz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə'sliːp] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['bedɪŋ]

hill	where	the	sheep	and	little	lambs	were	already	asleep	upon	their	bedding
爬坡道	在哪里	这	羊	和	小的	羔羊	是	已经	睡着了	之上	他们的	寝具

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

另一个饥饿的牧羊人也一样，他正等在山坡上，那里的绵羊和小羊羔们已经睡在它们的窝里了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊzi] [rɪŋ] [ʌv; əv] [laɪts] ['bɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

with	the	rosy	ring	of	lights	burning	around	them	.
和	这	红润	戒指	的	灯	燃烧	大约	他们	.

他们周围环绕着一圈粉红色的灯光。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [fɔːls] [fɪr] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [rʌn] [ə'weɪ] ,

That	was	what	false	fear	brought	to	him	,	for	if	he	hadn't	run	away	,
那	曾是	什么	错误的	害怕	带来	到	他	,	为了	如果	他	之前没有	跑步	离开	,

这就是虚假恐惧给他带来的后果，因为如果他没有逃跑，

[ten][tuː; tə][wʌn][ðə; ði] ['mʌðər] [ber] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ɔːl] .

ten	to	one	the	mother	bear	wouldn't	have	chased	him	,	at	all	.
十	到	一	这	母亲	熊	不会	有	追逐	他	,	在	全部	.

十有八九，母熊根本不会追他。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][blaɪnd] , ['æŋgri] [fɪr] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['mʌðər] ['sɪnəmən] [ber] ?

And	what	did	blind	,	angry	fear	bring	to	that	Mother	Cinnamon	Bear	?
和	什么	做过	瞎的	,	生气的	害怕	带来	到	那	母亲	肉桂	熊	?

盲目的愤怒恐惧给那只肉桂熊妈妈带来了什么?

[wel] , ['æftər][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [tæg][ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Well	,	after	an	hour	of	playing	tag	and	dance	with	her	,
出色地	,	后	一个	小时	的	玩耍	标签	和	舞蹈	和	她	,

嗯，在和她玩了一个小时的捉迷藏和跳舞之后，

[ðə; ði] [ʃiːp] - [dɔːgz] [tʃeɪst] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [ˌɔːltə'geðər] , [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ]

the	sheep	-	dogs	chased	her	away	from	the	plain	altogether	,	off	into	a
这	羊	-	狗	追逐	她	离开	从	这	清楚的	共	,	离开	进入	一个

['nærəʊ] [glen] , [ɔːr] ['gʌli] ,

narrow	glen	,	or	gully	,
狭窄的	格伦	,	或者	沟壑	,

牧羊犬把她彻底赶出了平原，赶进了一条狭窄的山谷或沟壑里。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [tuː]

a	long	way	from	the	mound	of	the	mice	where	she	had	left	her	two
一个	长的	方式	从	这	冢	的	这	小鼠	在哪里	她	有	左边	她	二

['lɪt(ə)l] [kʌbz] [wen] [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['ʃepərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['flaʊər] - [bæg] .

little	cubs	when	she	set	out	to	chase	the	shepherd	with	his	flour	-	bag	.
小的	幼崽	什么时候	她	放	出去	到	追赶	这	牧羊人	和	他的	面粉	-	包	.

离她离开时留下两只幼崽的老鼠堆很远，当时她正追赶拿着面粉袋的牧羊人。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ['lɪt(ə)l][fæt] ['tɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][twɪn] ['brʌðər] [hwaɪnd] [ænd; ənd][kraɪd][fɔːr; fər]

All	night	long	little	fat	Timmy	and	his	twin	brother	whined	and	cried	for
全部	夜晚	长的	小的	胖的	蒂米	和	他的	双	兄弟	抱怨	和	哭	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

整夜，胖乎乎的小蒂米和他的双胞胎兄弟都在哭闹着找她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kʌm] .

But	she	didn't	come	.
但	她	没有	来	.

但她没来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['tʃɪldrən] , [ðæt] [ðoʊz] [tuː] [fæt] [ber]

And	the	truth	is	,	although	I	hate	to	tell	you	,	Children	,	that	those	two	fat	bear
和	这	真相	是	,	虽然	我	恨	到	告诉	你	,	孩子们	,	那	那些	二	胖的	熊

[kʌbz] ,

cubs	,
幼崽	,

而事实是，虽然我很不情愿告诉你们，孩子们，那两只胖熊崽，

[left] [əˈloʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊsiː] [waɪt] - [fʊts] , [ðə; ðɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [wʊd] [maɪs] , [ˈnevər] [sɔː] [ðer; ðər]

left	alone	among	the	mousie	white	-	foots	,	the	singing	wood	mice	,	never	saw	their
左边	独自的	之中	这	小老鼠	白色的	-	脚	,	这	歌唱	木头	小鼠	,	绝不	锯	他们的

[ˈmʌðər] [əˈgen] .

mother	again	.
母亲	再次	.

被独自留在白脚鼠群中的歌唱林鼠再也没有见过它们的母亲。

[ˈtʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [deɪz] [ˈæftər][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɪmi] [ber] - [kʌb] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] — [ɔːl] [θruː]

It	was	only	two	days	after	little	Timmy	Bear	-	cub	lost	his	mother	—	all	through
它	曾是	仅有的	二	天	后	小的	蒂米	熊	-	幼兽	丢失的	他的	母亲	—	全部	通过

[hɜːr; hər] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃepərd] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ][ˈflaʊər] - [bæg] — [ðæt]

her	chasing	a	shepherd	and	putting	her	head	in	a	flour	-	bag	—	that
她	追逐	一个	牧羊人	和	推杆	她	头	在	一个	面粉	-	包	—	那

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈtɪmi] .

he	got	his	name	of	Timmy	.
他	得到	他的	姓名	的	蒂米	.

小熊蒂米失去母亲仅仅两天后——他的母亲追赶牧羊人，把头伸进面粉袋里——他就有了蒂米这个名字。

[ðə; ðɪ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪnəmən] [ber] ,

The	reason	why	his	mother	,	Mrs	.	Cinnamon	Bear	,
这	原因	为什么	他的	母亲	,	太太	.	肉桂	熊	,

他母亲肉桂熊太太的原因是

[ˈnevər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈloʊnli] [kʌbz] [huː] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər]

never	came	back	to	her	two	little	lonely	cubs	who	waited	and	watched	for
绝不	来了	后退	到	她	二	小的	孤独	幼崽	WHO	等待	和	观看	为了

[hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ] [maʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] [maɪs] ,

her	on	the	mound	of	the	wood	mice	,
她	在	这	冢	的	这	木头	小鼠	,

她再也没有回到那两个孤零零的小崽子身边，它们一直在林鼠堆上等着她、盼望着她。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [snər] , [ɔːr][træp] ,

was	that	she	got	caught	in	a	snare	,	or	trap	,
曾是	那	她	得到	捕捉	在	一个	圈套	,	或者	陷阱	,

她是不是中了圈套?

[set][baɪ][ə; eɪ] [ber] - [ˈhʌntər] [ɪn][ðə; ðɪ][glen][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ʃiːp] - [dɔːgz][droʊv][hɜːr; hər] .

set	by	a	bear	-	hunter	in	the	glen	to	which	the	sheep	-	dogs	drove	her	.
放	经过	一个	熊	-	猎人	在	这	格伦	到	哪个	这	羊	-	狗	驾驶	她	.

猎熊者在牧羊犬将她驱赶到的山谷里设置了陷阱。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌnɪŋli] [meɪd] [træp][ʌv; əv] [twɪgz] .

It	was	a	very	cunningly	made	trap	of	twigs	.
它	曾是	一个	非常	狡猾地	制成	陷阱	的	树枝	.

这是一个用树枝精心制作的陷阱。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈmɪsɪz] . [ber] [wʌz; wəz][æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhætər] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːrˈself] [kɔːt] [ɪn]

Although	Mrs	.	Bear	was	as	mad	as	a	hatter	at	finding	herself	caught	in
虽然	太太	.	熊	曾是	作为	疯狂的	作为	一个	制帽匠	在	寻找	她自己	捕捉	在

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

虽然熊太太发现自己被卷入其中，气得像个疯子，

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [hɜːrt] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌntər] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər][ə'laɪv] ,

she	wasn't	hurt	very	much	,	for	the	hunter	wanted	to	catch	her	alive	,
她	不是	伤害	非常	很多	,	为了	这	猎人	通缉	到	抓住	她	活	,

她没受多大伤，因为猎人想活捉她。

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] , [pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [keɪdʒ] ,

to	take	her	away	to	a	city	,	put	her	in	a	great	cage	,
到	拿	她	离开	到	一个	城市	,	放	她	在	一个	伟大的	笼	,

把她带到一座城市，关进一个大笼子里，

[fiːd] [hɜːr; hər] [wel] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ɔːf][tuː; tə]['piːp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][waɪld] ['sɪnəmən] [ber]

feed	her	well	,	and	show	her	off	to	people	as	a	wild	cinnamon	bear
喂养	她	出色地	,	和	展示	她	离开	到	人们	作为	一个	荒野	肉桂	熊

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] .

from	the	woods	.
从	这	树林	.

好好喂养她，然后把她当作一只来自森林的野生肉桂熊向人们展示。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][træp][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ʃægi] [fɜːr]

But	when	he	found	her	in	the	trap	and	discovered	that	her	shaggy	fur
但	什么时候	他	成立	她	在	这	陷阱	和	发现	那	她	毛茸茸	毛皮

[wʌz; wəz] [stɪl] [ɔːl] ['paʊdərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['flaʊər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɑːdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

was	still	all	powdered	with	the	flour	which	had	lodged	in	it	,
曾是	仍然	全部	粉末状	和	这	面粉	哪个	有	已提交	在	它	,

但当他发现她被困在陷阱里，并且发现她蓬松的皮毛上仍然沾满了粘在上面的面粉时，

[ðæt] , [ðoʊ] [hɜːr; hər]['flaʊər][mæsk][wʌz; wəz]['broʊkən] ,

that	,	though	her	flour	mask	was	broken	,
那	,	尽管	她	面粉	面具	曾是	破碎的	,

虽然她的面粉面具破了，

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,

it	still	stuck	to	the	inside	of	her	ears	and	over	her	head	,
它	仍然	卡住	到	这	里面	的	她	耳朵	和	超过	她	头	,

它仍然粘在她耳朵内侧和头上。

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [læft] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][maɪl] [ɔːf] .

he	laughed	and	laughed	so	that	you	could	hear	him	a	mile	off	.
他	笑了	和	笑了	所以	那	你	可以	听到	他	一个	英里	离开	.

他笑个不停，一英里外都能听到他的笑声。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] [kʌbz] ,

but	all	this	was	no	laughing	matter	to	the	two	hungry	little	cubs	,
但	全部	这	曾是	不	笑	事情	到	这	二	饥饿的	小的	幼崽	,

但这一切对两只饥饿的小幼崽来说可一点也不好笑。

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] , [ɔːl][ə'loʊn] , [ɑːn][ðə; ði] [maʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] - ['fʊtɪd] [maɪs] .

waiting	and	watching	,	all	alone	,	on	the	mound	among	the	white	-	footed	mice	.
等待	和	观看	,	全部	独自的	,	在	这	冢	之中	这	白色的	-	有脚的	小鼠	.

独自一人在土堆上，在白足鼠的陪伴下，等待着，观察着。

[ðeɪ] [gɑːt][soʊ][koʊld][ænd; ənd] ['fæmɪʃt] [æt; ət][læst] [ðæt] [ðeɪ] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv]

They	got	so	cold	and	famished	at	last	that	they	crept	into	the	hollow	of
他们	得到	所以	寒冷的	和	饥饿	在	最后的	那	他们	悄悄地爬	进入	这	空洞的	的

[ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

the	tree	which	lay	on	the	ground	,
这	树	哪个	躺	在	这	地面	,

它们最后又冷又饿，只好爬进倒在地上的树洞里。

[wer] [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊsi:] [waɪt] - [fʊts] [hæd; həd] [bɪn] .

where	the	nest	of	the	mousie	white	-	foots	had	been	.
在哪里	这	巢	的	这	小老鼠	白色的	-	脚	有	到过	.

那是白足鼠巢穴曾经所在的地方。

[ðeɪ] ['kʌdld] [kloʊz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [bi'li:vd] [ðæt] ,

They	cuddled	close	to	each	other	in	there	and	whined	and	believed	that	,
他们	依偎	关闭	到	每个	其他	在	那里	和	抱怨	和	相信	那	,

他们在里面依偎在一起，呜咽着，并且相信：

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [leɪt] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [kʌm] , ['sʌmtaɪm] ,

although	their	mother	was	late	,	she	would	surely	come	,	sometime	,
虽然	他们的	母亲	曾是	晚的	,	她	会	一定	来	,	有时	,

虽然他们的母亲迟到了，但她肯定会来的，总有一天。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] .

as	she	had	come	to	them	so	often	in	the	cave	.
作为	她	有	来	到	他们	所以	经常	在	这	洞穴	.

因为她曾多次来到山洞里与他们见面。

[haʊ'evər] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] ,

However	,	after	they	had	been	a	night	and	day	in	the	hollow	of	the	tree	,
然而	,	后	他们	有	到过	一个	夜晚	和	天	在	这	空洞的	的	这	树	,

然而，在树洞里待了一整夜一天之后，

['sʌmbɑ:di] [els] [dɪd] [kʌm] .

somebody	else	did	come	.
某人	别的	做过	来	.

后来又来了一个人。

[ænd; ənd] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ðæt] ['sʌmbɑ:di] [wʌz; wəz] ?

And	do	you	know	who	that	somebody	was	?
和	做	你	知道	WHO	那	某人	曾是	?

你知道那个人是谁吗?

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['ʃepərd] [mæn] [ɪn] [blu:] ['oʊvərɔ:lz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veri]

Why	,	it	was	the	kind	-	hearted	shepherd	man	in	blue	overalls	,	with	the	very
为什么	,	它	曾是	这	种类	-	心地	牧羊人	男人	在	蓝色的	连体工作服	,	和	这	非常

[fæt] [legz] ,

fat	legs	,
胖的	腿	,

原来是那个穿着蓝色背带裤、心地善良、腿很粗的牧羊人。

[hu:m] [ðə; ði] ['mʌðər] [ber] [hæd; həd] [tʃeɪst] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪn] ,

whom	the	mother	bear	had	chased	over	the	plain	,
谁	这	母亲	熊	有	追逐	超过	这	清楚的	,

被母熊追赶着穿过平原的那只小熊

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [drɑ:p] [hɪz; ɪz] [bæg] [ʌv; əv] ['flaʊər] .

so	that	he	was	forced	to	drop	his	bag	of	flour	.
所以	那	他	曾是	强制	到	降低	他的	包	的	面粉	.

于是他被迫丢掉了手中的面粉袋。

[ðɪs] ['mænz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['tɪməθi] .

This	man's	name	was	Timothy	.
这	男人的	姓名	曾是	蒂莫西	.

这个人名叫蒂莫西。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃepərd] [huː] [lʌvd] [gɑːd][ænd; ənd][men]
I have told you that he was a good shepherd who loved God and men
我 有 讲述 你 那 他 曾是 一个 好的 牧羊人 WHO 喜爱 上帝 和 男人
[ænd; ənd][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .
and all living things .
和 全部 活的 事物 .

我告诉过你们，他是一位好牧人，热爱上帝、热爱世人、热爱一切活物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] ['æftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][let] ['fuːlɪʃ] [fɪr] [get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv]
He was sorry afterwards that he had let foolish fear get the better of
他 曾是 对不起 然后 那 他 有 让 愚蠢 害怕 得到 这 更好的 的
[hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [berz] [ɑːn][ðə; ði] [maʊnd] ,
him when he looked up and saw the bears on the mound ,
他 什么时候 他 看起来 向上 和 锯 这 熊 在 这 冢 ,

事后他后悔不已，抬头看到土堆上的熊时，竟然被愚蠢的恐惧蒙蔽了双眼。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊl] ['flaʊər] - [bæg]
so that he ran away , instead of walking along quietly with his full flour - bag
所以 那 他 跑 离开 , 反而 的 步行 沿着 悄悄 和 他的 满的 面粉 - 包
[ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
on his back ,
在 他的 后退 ,

所以他没有背着装满面粉的袋子安静地走，而是逃跑了。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['mʌðər] [ber] , ['prɑːbəbli] , ['wʊdnt] [hæv; həv] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
in which case the mother bear , probably , wouldn't have chased him at all .
在 哪个 案件 这 母亲 熊 , 大概 , 不会 有 追逐 他 在 全部 .

在这种情况下，母熊可能根本不会追赶他。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðæt] ['mʌðər] [ber] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp][ɪn][ðə; ði][glen][tuː; tə]
When he heard about that mother bear being caught in a trap in the glen to
什么时候 他 听到 关于 那 母亲 熊 存在 捕捉 在 一个 陷阱 在 这 格伦 到
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][dɔːgz][hæd; həd] [tʃeɪst] [hɜːr; hər] ,
which his dogs had chased her ,
哪个 他的 狗 有 追逐 她 ,

当他听说那只母熊在他的猎犬追赶她到的山谷里落入陷阱时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] , [ə'laɪv] , [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg]['sɪti] ,
and that she had been carried off , alive , to a big city ,
和 那 她 有 到过 携带 离开 , 活 , 到 一个 大的 城市 ,

她被活着带走，送到了一座大城市。

[hiː; hi][felt] ['ɔːfli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [kʌbz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
he felt awfully sorry for the two cubs she had had with her .
他 毛毡 非常 对不起 为了 这 二 幼崽 她 有 有 和 她 .

他非常同情她生下的两只幼崽。

" [naʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][ɔːf][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][hʌnt] [ʌp] [ðoʊz] [ber] [kʌbz] ,
" Now , I'm going off to try to hunt up those bear cubs ,
" 现在 , 我是 去 离开 到 尝试 到 打猎 向上 那些 熊 幼崽 ,

"现在，我要去猎捕那些小熊了。"

" [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃepərd] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .
" he told the other shepherd man on the hill .
" 他 讲述 这 其他 牧羊人 男人 在 这 爬坡道 .

"他告诉山上的另一个牧羊人。"

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['stɑːrvɪŋ] [ænd; ənd][koʊld] , [left] [ɔːl][ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] [maʊnd] [wer] [aɪ] [sɔː]

"	They	must	be	starving	and	cold	,	left	all	alone	on	the	mound	where	I	saw
"	他们	必须	是	饥饿	和	寒冷的	,	左边	全部	独自的	在	这	冢	在哪里	我	锯

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

"他们一定又饿又冷，孤零零地被遗弃在我看到的那个土堆上。"

[maʊs] ['hʌntɪŋ] .

mouse	hunting	.
老鼠	打猎	.

捕鼠。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] [aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæmp][ɑːn][ðə; ði] [hɪl]

If	I	can	find	them	I'll	bring	them	here	to	our	camp	on	the	hill
如果	我	能	寻找	他们	患病的	带来	他们	这里	到	我们的	营	在	这	爬坡道

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz] .

among	the	sheep	and	lambs	.
之中	这	羊	和	羔羊	.

如果我能找到它们，我会把它们带到我们山上的营地，带到羊群和羔羊中间。

[aɪl] [fiːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][fʌn][wɪð; wɪθ]

I'll	feed	them	,	and	we	can	have	a	whole	lot	of	fun	with
患病的	喂养	他们	,	和	我们	能	有	一个	所有的	很多	的	乐趣	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我会喂它们，我们可以和它们一起玩得很开心。

[fɔːr; fər] [ðeə(r)] [mɔːr] ['pleɪf(ə)l][ðæn; ðən] ['kɪtnz] .

for	they're	more	playful	than	kittens	.
为了	它们是	更多的	顽皮的	比	小猫	.

因为它们比小猫更爱玩。

[aɪl] [pleɪ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['kænd(ə)l] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

I'll	play	a	funny	candle	game	with	them	!
患病的	玩	一个	有趣的	蜡烛	游戏	和	他们	!

我要和他们玩一个有趣的蜡烛游戏！

" [soʊ] ['tɪməθi] , [ðə; ði][kaɪnd] ['ʃepərd] , ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [kʌbz] ,

"	So	Timothy	,	the	kind	shepherd	,	started	off	to	find	the	two	little	yellow	cubs	,
"	所以	蒂莫西	,	这	种类	牧羊人	,	开始	离开	到	寻找	这	二	小的	黄色的	幼崽	,

于是，善良的牧羊人蒂莫西出发去寻找那两只黄色的小狮子。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp][ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

to	bring	them	to	his	camp	and	play	a	candle	game	with	them	.
到	带来	他们	到	他的	营	和	玩	一个	蜡烛	游戏	和	他们	.

把他们带到他的营地，和他们一起玩蜡烛游戏。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [maɪs][ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə]

But	when	he	came	to	the	mound	of	the	wood	mice	and	climbed	to
但	什么时候	他	来了	到	这	冢	的	这	木头	小鼠	和	攀登	到

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	top	of	it	,
这	顶部	的	它	,

但是当他来到林鼠的巢穴并爬到巢穴顶部时，

[loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

lo	and	behold	!
洛	和	看哪	!

瞧！

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [ber] [kʌb][tuː; tə][biː; bi] [siːn] !

there	wasn't	a	bear	cub	to	be	seen	!
那里	不是	一个	熊	幼兽	到	是	已见	！

一只小熊都没看到！

[hiː; hi] [səːtʃt] [ɔːl] [raʊnd] ['evriwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

He	searched	all	round	everywhere	among	the	trees	and	bushes	and	was
他	搜索	全部	圆形的	到处	之中	这	树木	和	灌木丛	和	曾是

[dʒʌst]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

just	going	away	,
只是	去	离开	，

他把周围的树木和灌木丛都找遍了，正要离开。

[bæk] [tuː; tə][kæmp] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] ['lɪt(ə)l] [waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['^rajli] " [hwʊf]

back	to	camp	,	when	he	heard	a	sorrowful	little	whine	and	a	growly	"	Whoof
后退	到	营	,	什么时候	他	听到	一个	悲伤	小的	抱怨	和	一个	低沉的	"	缚

!

!
！

回到营地时，他听到一声悲伤的小呜咽和一声低沉的“呼！”

[hwʊf] ! " [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] ['hɑːloʊ][ɪn][ðə; ði]['fɔːlən] [triː] , [wer] [ðə; ði][nest][ʌv; əv][maɪs]

Whoof	!	"	from	the	deep	hollow	in	the	fallen	tree	,	where	the	nest	of	mice
缚	！	"	从	这	深的	空洞的	在	这	倒下	树	，	在哪里	这	巢	的	小鼠

[hæd; həd] [bɪn] .

had	been	.
有	到过	.

“呼！”从倒下的树干深处的树洞里传来，那里曾经是老鼠的窝。

" [hɑː] ! [hɑː] !

"	Ha	!	Ha	!
"	哈	！	哈	！

哈哈！

[soʊ] [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] , [æt; ət][læst] , [hæv; həv][aɪ] , [juː; jʊ] [tuː] [pʊr] , ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] [kʌbz] ,

So	I've	found	you	,	at	last	,	have	I	,	you	two	poor	,	hungry	little	cubs	,
所以	我已经	成立	你	，	在	最后的	,	有	我	，	你	二	贫穷的	，	饥饿的	小的	幼崽	，

我终于找到你们了，是吗，你们这两个可怜又饥饿的小家伙？

[left] [ə'loʊn][baɪ][jʊr; jər] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi][ræn]['æftər][ˌem 'iː] ?

left	alone	by	your	mother	when	she	ran	after	me	?
左边	独自的	经过	你的	母亲	什么时候	她	跑	后	我	？

你妈妈追我的时候把你一个人留下了？

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [θɪk] [glʌv] , [daʊn] ,

And	he	put	his	right	hand	,	which	had	on	a	thick	glove	,	down	,
和	他	放	他的	正确的	手	,	哪个	有	在	一个	厚的	手套	,	向下	,

他放下戴着厚手套的右手，

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːlən] [triː] [trʌŋk] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][wʌn] [ber] [kʌb] .

down	into	the	deep	hollow	of	the	fallen	tree	trunk	and	pulled	out	one	bear	cub	.
向下	进入	这	深的	空洞的	的	这	倒下	树	树干	和	拉	出去	一	熊	幼兽	.

他下到倒下的树干深处，拽出了一只小熊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] ['veri] ['hʌŋgri] ,

It	was	cold	and	very	hungry	,
它	曾是	寒冷的	和	非常	饥饿的	，

当时又冷又饿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] ['fɜːri] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] [wɪtʃ] , [ɪn][taɪm] ,
but **it** **struck** **at** **him** **with** **its** **two** **furry** **little** **paws** **which** **,** **in** **time** **,**
但 它 击 在 他 和 它是 二 毛茸茸的 小的 爪子 哪个 , 在 时间 ,

但它用两只毛茸茸的小爪子击中了他，随着时间的推移，

[wʊd] [wer] [ʃɑːrp] [klɔːz] [laɪk][ɪts] ['mʌðɚz] — [strʌk] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [skrætʃ] [hɪm; ɪm] .
would **wear** **sharp** **claws** **like** **its** **mother's** **—** **struck** **and** **tried** **to** **scratch** **him** **.**
会 穿 锋利的 爪子 喜欢 它是 母亲的 一 击 和 尝试 到 划痕 他 .

会像它的母亲一样长出锋利的爪子——攻击并试图抓伤他。

['tɪməθi] , [ðə; ði] ['ʃepərd] [mæn] , ['oʊnli] [læft] .
Timothy **,** **the** **shepherd** **man** **,** **only** **laughed** **.**
蒂莫西 , 这 牧羊人 男人 , 仅有的 笑了 .

牧羊人蒂莫西只是笑了笑。

" [wel] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['lɪt(ə)l][kʌb][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] , [tuː] , " [hiː; hi]
" **Well** **,** **upon** **my** **word** **,** **you're** **a** **strong** **little** **cub** **and** **a** **pretty** **one** **,** **too** **,** **"** **he**
" 出色地 , 之上 我的 单词 , 你是 一个 强的 小的 幼兽 和 一个 漂亮的 一 , 也 , " 他
[sed] .
said **.**
说 .

“嗯，我敢说，你是一只强壮的小幼崽，而且长得也很漂亮，”他说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
" **I'm** **going** **to** **take** **you** **back** **to** **camp** **with** **me** **,**
" 我是 去 到 拿 你 后退 到 营 和 我 ,

“我要带你回营地。”

[tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [laɪts] [bɜːrn] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] .
to **the** **hill** **where** **the** **ring** **of** **lights** **burns** **all** **night** **long** **.**
到 这 爬坡道 在哪里 这 戒指 的 灯 烧伤 全部 夜晚 长的 .

到那座整夜燃烧着灯光的山丘上。

[ænd; ənd] [aɪl] [pleɪ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['kænd(ə)l] [geɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
And **I'll** **play** **a** **funny** **candle** **game** **with** **you** **.**
和 患病的 玩 一个 有趣的 蜡烛 游戏 和 你 .

我跟你玩个有趣的蜡烛游戏。

[ænd; ənd] [aɪl] [neɪm] [juː; jʊ]['æftər][maɪ'self] , ['tɪməθi] [ɔːr] ['tɪmi] .
And **I'll** **name** **you** **after** **myself** **,** **Timothy** **or** **Timmy** **.**
和 患病的 姓名 你 后 我 , 蒂莫西 或者 蒂米 .

我会用我的名字给你起名叫蒂莫西或者蒂米。

[aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] - ['tɪmi] [hwʊf] ,
I'll **call** **you** **'** **Timmy** **Whoof** **,**
患病的 称呼 你 - 蒂米 绰 ,

我叫你“蒂米·胡夫”，

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [triː] ['hɑːloʊ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər]
' **because** **I** **never** **would** **have** **found** **you** **in** **the** **tree** **hollow** **but** **for** **your**
- 因为 我 绝不 会 有 成立 你 在 这 树 空洞的 但 为了 你的
['meɪkɪŋ] [ðæt] ['fʌni] ,
making **that** **funny** **,**
制作 那 有趣的 ,

因为要不是你把那件事闹得这么有趣，我永远也不会在树洞里找到你。

['^rajli] [hwʊf] - [hwʊf] [nɔɪz] .
growly **whoof** **-** **whoof** **noise** **.**
低沉的 绰 - 绰 噪音 .

低沉的呼呼声。

[naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ɔːr] ['sɪstər] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [triː] ,

Now	,	I	wonder	if	you	have	any	little	brothers	or	sisters	hidden	away	in	the	tree	,
现在	，	我	想知道	如果	你	有	任何	小的	兄弟	或者	姐妹	隐	离开	在	这	树	，

现在，我很好奇你有没有弟弟妹妹藏在树上?

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

与你。

" [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'gen] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['sekənd] [kʌb] , ['tɪmiz] [twɪn]

"	Then	he	put	in	his	hand	again	and	pulled	out	the	second	cub	,	Timmy's	twin
"	然后	他	放	在	他的	手	再次	和	拉	出去	这	第二	幼兽	，	蒂米的	双

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

然后他又把手伸进去，掏出了第二只幼崽，也就是蒂米的孪生兄弟。

[bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ber] ['beɪbi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ][koʊld] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt]

But	that	little	bear	baby	had	become	so	cold	and	hungry	that	it	couldn't
但	那	小的	熊	婴儿	有	变得	所以	寒冷的	和	饥饿的	那	它	不能

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

但是那只小熊宝宝又冷又饿，活不下去了。

[ɔːl'ðoʊ] ['tɪməθi] , [ðə; ði] ['ʃepərd] , [dɪd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːrm]

although	Timothy	,	the	shepherd	,	did	all	he	could	to	feed	it	up	and	warm
虽然	蒂莫西	，	这	牧羊人	，	做过	全部	他	可以	到	喂养	它	向上	和	温暖的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

尽管牧羊人提摩太尽其所能地喂养它、给它取暖。

[soʊ][mæn] ['tɪməθi] [pʊt] ['lɪt(ə)l] ['tɪmi] ,

So	man	Timothy	put	little	Timmy	,
所以	男人	蒂莫西	放	小的	蒂米	，

所以，蒂莫西先生把小蒂米放了进去。

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [neɪmd] ['æftər] [hɪm'self] ([ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] ['tɪmi] [hwʊf]

whom	he	had	already	named	after	himself	(	and	that	was	how	Timmy	Whoof
谁	他	有	已经	命名	后	他自己	(	和	那	曾是	如何	蒂米	绰

[keɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [oʊld]) ,

came	by	his	name	when	he	was	about	two	months	old	)	,
来了	经过	他的	姓名	什么时候	他	曾是	关于	二	几个月	老的	)	，

他已经用自己的名字给它取了名（蒂米·胡夫大约两个月大的时候，它的名字就是这么来的），

['ɪntuː][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ,

into	a	bag	and	carried	him	back	to	camp	,
进入	一个	包	和	携带	他	后退	到	营	，

将他装进袋子里，然后带回营地。

[tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊzi] [rɪŋ] [ʌv; əv] [laɪts]

to	the	hill	where	the	sheep	and	lambs	and	the	rosy	ring	of	lights
到	这	爬坡道	在哪里	这	羊	和	羔羊	和	这	红润	戒指	的	灯

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

到那座山上，那里有绵羊、羔羊和一圈粉红色的灯光。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði][waɪz] [ʃiːp] - [dɔːgz] , [glen][ænd; ənd] [wɑːtʃ] , [huː] [hæd; həd] [tʃeɪst]

And	he	told	the	wise	sheep	-	dogs	,	Glen	and	Watch	,	who	had	chased
和	他	讲述	这	明智的	羊	-	狗	,	格伦	和	手表	,	WHO	有	追逐

['tɪmiz] ['mʌðər] ,

Timmy's	mother	,
蒂米的	母亲	,

他告诉了追赶蒂米母亲的那两只聪明的牧羊犬格伦和沃奇：

[ðæt] [ðeɪ] ['mʌsnt] [bɑːrk][æt; ət][ɔːr] ['fraɪt(ə)n] [ðɪs] ['beɪbi] [ber] ,

that	they	mustn't	bark	at	or	frighten	this	baby	bear	,
那	他们	不得	吠	在	或者	吓唬	这	婴儿	熊	,

他们不应该对着这只小熊吠叫或吓唬它。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pet][ʌv; əv][maɪn] ! " [sed] ['ʃepərd] ['tɪməθi] .

"	because	he's	going	to	be	a	pet	of	mine	!	"	said	Shepherd	Timothy	.
"	因为	他是	去	到	是	一个	宠物	的	矿	!	"	说	牧羊人	蒂莫西	.

“因为他将成为我的宠物！”牧羊人蒂莫西说道。

" [aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [teɪm]

"	I'll	bring	him	up	tame
"	患病的	带来	他	向上	驯服

我会把他驯服。

[ænd; ənd] ['hiːl] [steɪ] [teɪm] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [grəuz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [ber] ; [ðen] ,

and	he'll	stay	tame	until	he	grows	to	be	a	big	bear	;	then	,
和	地狱	停留	驯服	直到	他	生长	到	是	一个	大的	熊	;	然后	,

他会一直很温顺，直到长成一头大熊；然后，

[pər'hæps] , ['hiːl] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] .

perhaps	,	he'll	want	to	go	back	and	live	in	the	woods	again	.
也许	,	地狱	想	到	去	后退	和	居住	在	这	树林	再次	.

或许，他会想回到森林里再次生活。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] , [tuː; tə] - [naɪt] ,

And	to	-	night	,	to	-	night	,
和	到	-	夜晚	,	到	-	夜晚	,

而今晚，今晚，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [geɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv]

I'm	going	to	play	a	candle	game	with	him	and	have	a	whole	lot	of
我是	去	到	玩	一个	蜡烛	游戏	和	他	和	有	一个	所有的	很多	的

[fʌn] !

fun	!
乐趣	!

我要和他玩蜡烛游戏，肯定会玩得很开心！

[waɪ] , [ðɪs] ['kæmpɪŋ] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['loʊnli] [hɪl] , [wɪð; wɪθ] [ʃiːp] , [wəʊnt] [siːm] [dʌl] ['eni] [mɔːr] ,

Why	,	this	camping	out	on	a	lonely	hill	,	with	sheep	,	won't	seem	dull	any	more	,
为什么	,	这	野营	出去	在	一个	孤独	爬坡道	,	和	羊	,	惯于	似乎	乏味的	任何	更多的	,

瞧，这样一来，在荒凉的山坡上和羊群一起露营，就不会再觉得无聊了。

[naʊ] [ðæt] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ber] [kʌb][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

now	that	we'll	have	a	bear	cub	to	play	with	.
现在	那	出色地	有	一个	熊	幼兽	到	玩	和	.

现在我们有了小熊玩伴。

['hiːl] [meɪk] [mɔːr] [fʌn] [fɔːr; fər][juː 'es][ðæn; ðən][ə; eɪ]['bærəl] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] ,

He'll	make	more	fun	for	us	than	a	barrel	of	monkeys	,
地狱	制作	更多的	乐趣	为了	我们	比	一个	桶	的	猴子	,

他比一桶猴子还能给我们带来乐趣。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [wi:; wi] [pʊt] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] .

especially	if	we	put	him	into	a	corner	with	a	lighted	candle	.
尤其	如果	我们	放	他	进入	一个	角落	和	一个	照明	蜡烛	.

尤其是如果我们把他逼到角落里，给他一根点燃的蜡烛。

[hɑ:] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑ:] !

Ha	!
哈	!

哈!

" [ænd; ənd] ['ʃepərd] ['tɪməθi] [læft] [ə; eɪ] ['dʒɑ:li] [læf] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv]

"	And	Shepherd	Timothy	laughed	a	jolly	laugh	that	seemed	to	come	up	out	of
"	和	牧羊人	蒂莫西	笑了	一个	快乐的	笑	那	似乎	到	来	向上	出去	的

[hɪz; ɪz] [fæt] [legz] — [læft] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['mʌðər] [ber]

his	fat	legs	—	laughed	as	he	had	done	when	he	saw	the	mother	bear
他的	胖的	腿	—	笑了	作为	他	有	完毕	什么时候	他	锯	这	母亲	熊

['werɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['plæstər] [mæsk] [ʌv; əv] ['flaʊər] .

wearing	a	white	plaster	mask	of	flour	.
穿着	一个	白色的	石膏	面具	的	面粉	.

"牧羊人蒂莫西发出了一阵爽朗的笑声，笑声似乎是从他肥胖的双腿间传出来的——就像他看到熊妈妈戴着白色面粉石膏面具时那样大笑。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [waɪl] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [ʃi:p] ,

And	all	the	rest	of	that	day	,	while	he	watched	his	sheep	,
和	全部	这	休息	的	那	天	,	尽管	他	观看	他的	羊	,

那天剩下的时间里，他都在看羊。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['tɪmi] [hwʊf] ,

he	thought	of	the	game	which	he	was	going	to	play	with	Timmy	Whoof	,
他	想法	的	这	游戏	哪个	他	曾是	去	到	玩	和	蒂米	绰	,

他想起了要和蒂米·胡夫玩的游戏。

[hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] , [wen] ['i:vnɪŋ] [fel] .

his	namesake	,	when	evening	fell	.
他的	同名者	,	什么时候	晚上	跌倒	.

当夜幕降临，以他的名字命名。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kænd(ə)l] [geɪm] [ɪn] [ə'nʌðər] ['tʃæptər] .

But	I	must	tell	you	about	that	exciting	candle	game	in	another	chapter	.
但	我	必须	告诉	你	关于	那	激动人心	蜡烛	游戏	在	其他	章	.

但关于那场激动人心的蜡烛游戏，我必须在另一章中再讲述。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

" ['lɪt(ə)l] ['næni] [ɛtɪkoʊt] ,

"	Little	Nanny	Etticoat	,
"	小的	保姆	衬裙	,

"小保姆埃蒂科特，

[ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] ['petɪkoʊt]

In	a	white	petticoat
在	一个	白色的	衬裙

身穿白色衬裙

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [noʊz] ;
And **a** **red** **nose** **;**
和 一个 红色的 鼻子 ;

还有个红鼻子;

[ðə; ði][lɔːŋgər][ʃiː; ʃi][stændz]
The **longer** **she** **stands**
这 更长 她 站立

她站得越久

[ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [ʃiː; ʃi] [grəuz] !
The **shorter** **she** **grows** **!**
这 较短 她 生长 !

她越长越矮!

" ['tɪmi] [hwʊf] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt] [ber] [kʌb] , [hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ðæt] ['nɜːrsəri] ['rɪd(ə)l] ,
" **Timmy** **Whoof** **,** **the** **little** **fat** **bear** **cub** **,** **had** **never** **heard** **that** **nursery** **riddle** **,**
" 蒂米 绰 , 这 小的 胖的 熊 幼兽 , 有 绝不 听到 那 苗圃 谜语 ,

“小胖熊蒂米·胡夫从来没听过这首童谣。”

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] " [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , " [æz; əz][moʊst] ['tʃɪldrən] [noʊ] .
the **answer** **to** **which** **is** **"** **a** **candle** **,** **"** **as** **most** **children** **know** **.**
这 回答 到 哪个 是 " 一个 蜡烛 , " 作为 最多 孩子们 知道 .

答案是“蜡烛”，大多数孩子都知道这一点。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] ['faɪər][wʌz; wəz] , [mʌtʃ] [les] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
He **did** **not** **even** **know** **what** **fire** **was** **,** **much** **less** **a** **candle** **.**
他 做过 不是 甚至 知道 什么 火 曾是 , 很多 较少的 一个 蜡烛 .

他甚至不知道火是什么，更别提蜡烛了。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][kæmp][wɪð; wɪθ] ['ʃepərd] [men] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk]
And **on** **his** **first** **night** **in** **a** **camp** **with** **shepherd** **men** **he** **did** **not** **feel** **like**
和 在 他的 第一的 夜晚 在 一个 营 和 牧羊人 男人 他 做过 不是 感觉 喜欢
['lɜːrnɪŋ] ['eniθɪŋ] [nuː] ,
learning **anything** **new** **,**
学习 任何事物 新的 ,

在和牧羊人一起待在营地的第一晚，他丝毫没有学习新东西的兴致。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
because **he** **was** **so** **lonely** **without** **his** **mother** **and** **little** **brother** **.**
因为 他 曾是 所以 孤独 没有 他的 母亲 和 小的 兄弟 .

因为没有妈妈和弟弟，他感到非常孤独。

[hiː; hi][dʒʌst]['moʊped][ænd; ənd] [hwaɪnd] [ænd; ənd][kraɪd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
He **just** **moped** **and** **whined** **and** **cried** **all** **the** **time** **.**
他 只是 轻便摩托车 和 抱怨 和 哭 全部 这 时间 .

他整天闷闷不乐、抱怨哭闹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] ,
And **it** **was** **as** **much** **for** **that** **reason** **,**
和 它 曾是 作为 很多 为了 那 原因 ,

正是出于这个原因。

— [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] ,
— **to** **give** **the** **lonely** **little** **fellow** **something** **to** **think** **about** **besides** **his** **loneliness** **,**
— 到 给 这 孤独 小的 同伴 某物 到 思考 关于 除了 他的 孤独 ,

——为了让这个孤独的小家伙除了孤独之外，还能有其他事情可以思考，

— [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːrd][ðə; ði] [tuː] [men] ,
— **as** **for** **the** **amusement** **it** **would** **afford** **the** **two** **men** **,**
— 作为 为了 这 娱乐 它 会 买得起 这 二 男人 ,

至于这会给这两个男人带来多少乐趣，

[ðæt] ['ʃepərd] ['timəθi] [prɪ'perd] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [geɪm] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

that	Shepherd	Timothy	prepared	the	candle	game	to	play	with	him	.
那	牧羊人	蒂莫西	准备	这	蜡烛	游戏	到	玩	和	他	.

牧羊人提摩太准备了蜡烛游戏，要和他一起玩。

" [hi:; hi][kɑ:nt] [mɪs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['veri] [mʌtʃ] [waɪl] ['hi:z] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['bɑ:ksɪŋ] - [mætʃ] [wɪð; wɪθ]

"	He	can't	miss	his	mother	very	much	while	he's	having	a	boxing	-	match	with
"	他	不能	错过	他的	母亲	非常	很多	尽管	他是	拥有	一个	拳击	-	匹配	和

['laɪtɪd] ['kændlz] ,

lighted	candles	,
照明	蜡烛	,

"当他点燃蜡烛进行拳击比赛时，他不可能太想念他的母亲。"

" [sed] ['tɪməθi] , [ðə; ði] ['ʃepərd] ;

"	said	Timothy	,	the	shepherd	;
"	说	蒂莫西	,	这	牧羊人	;

牧羊人提摩太说；

" [ænd; ənd] [aɪl] [si:] [ðæt] [hi:; hi] ['dʌznt] [skɔ:rtʃ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pɔ:z] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ri:əli] [hɜ:rt]

"	and	I'll	see	that	he	doesn't	scorch	his	little	paws	enough	to	really	hurt
"	和	患病的	看	那	他	不	烧焦	他的	小的	爪子	足够的	到	真的	伤害

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

"我会注意别把他的小爪子烫伤，以免真的伤到他！"

" [soʊ][ðə; ði] ['ʃepərd] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [lɔ:st] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['flaʊər] ([hi:; hi][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd]

"	So	the	shepherd	man	who	had	lost	all	his	flour	(	he	had	procured
"	所以	这	牧羊人	男人	WHO	有	丢失的全部		他的	面粉	(	他	有	采购

[sʌm; səm] [mɔ:r] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]) [went] [tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd] [prɪ'perd] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

some	more	by	this	time	)	went	to	work	and	prepared	what	he	called	a	little
一些	更多的	经过	这	时间	)	去	到	工作	和	准备	什么	他	称为	一个	小的

" [kə'ræl] .

"	corral	.
"	围栏	.

"于是，那位失去了所有面粉的牧羊人（此时他已经又弄到了一些面粉）开始动手，准备了一个他称之为小'畜栏'的东西。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔ:l] , [skwer] [pætʃ] [ʌv; əv] [græs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

"	It	was	a	small	,	square	patch	of	grass	upon	the	hillside	,
"	它	曾是	一个	小的	,	正方形	修补	的	草	之上	这	山坡	,

"那是一小块位于山坡上的方形草地，

[fenst] [ɪn][baɪ] [stɪks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ['woʊv(ə)n] [tə'geðər] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fens] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

fenced	in	by	sticks	and	bushes	woven	together	into	a	fence	strong	enough	to
围栏	在	经过	棍子	和	灌木丛	编织	一起	进入	一个	栅栏	强的	足够的	到

[prɪ'vent] [ə; eɪ] [ber] [kʌb][ʌv; əv] [tu:] [mʌnθs] [oʊld][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

prevent	a	bear	cub	of	two	months	old	from	getting	through	it	.
防止	一个	熊	幼兽	的	二	几个月	老的	从	获得	通过	它	.

用树枝和灌木编织成栅栏，围了起来，栅栏坚固到足以阻止两个月大的小熊穿过。

['ni:ðər] [kʊd; kəd] [ðæt] [ber] [kʌb] [klaɪm] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

Neither	could	that	bear	cub	climb	over	it	.
两者都不	可以	那	熊	幼兽	爬	超过	它	.

那只小熊也爬不过去。

['ɪntu:] [ðɪs] [ɪn'kloʊʒər] ['ʃepərd] ['tɪməθi] [pʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɜ:ri] , [fɔ:r] - [legd] ['tɪmi] [hwʊf] ,

Into	this	enclosure	Shepherd	Timothy	put	the	little	furry	,	four	-	legged	Timmy	Whoof	,
进入	这	外壳	牧羊人	蒂莫西	放	这	小的	毛茸茸的	,	四	-	腿	蒂米	缂	,

牧羊人蒂莫西把毛茸茸的四条腿小动物蒂米·胡夫放进了这个围栏里。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [neɪmd] ['æftər][hɪm'self] .

whom	he	had	named	after	himself	.
谁	他	有	命名	后	他自己	.

他用自己的名字给它命名。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːmd] [sʌm; səm] ['ʃiːps] [mɪlk]['oʊvər][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃepərdz]

Then	he	warmed	some	sheep's	milk	over	the	camp	-	fire	which	the	shepherds
然后	他	温暖	一些	羊的	牛奶	超过	这	营	-	火	哪个	这	牧羊人

[hæd; həd] [bɪlt] [tuː; tə] [kʊk] [ðer; ðər] ['sʌpər] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][tɪn] [dɪʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kʌb] ,

had	built	to	cook	their	supper	and	set	it	in	a	tin	dish	before	the	cub	,
有	建造	到	厨师	他们的	晚餐	和	放	它	在	一个	锡	盘子	前	这	幼兽	,

然后他用牧羊人生起的篝火把羊奶加热，放在锡盘里，摆在幼狼面前。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][kə'ræl][ɔːr] [fenst] - [ɪn] [pætʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] .

in	the	middle	of	that	little	corral	or	fenced	-	in	patch	of	ground	.
在	这	中间	的	那	小的	围栏	或者	围栏	-	在	修补	的	地面	.

在那块小围栏或用栅栏围起来的空地的中央。

['tɪmi] [hwʊf] [læpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [laɪk][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ænd; ənd] [lɪk] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [blæk]

Timmy	Whoof	lapped	it	up	like	a	kitten	and	licked	his	jaws	and	little	black
蒂米	缚	圈速	它	向上	喜欢	一个	小猫	和	舔过	他的	下颚	和	小的	黑色的

[noʊz]['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

nose	after	it	,
鼻子	后	它	,

蒂米·胡夫像小猫一样把它舔干净，然后又舔了舔自己的下巴和小黑鼻子。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lɪk] [ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][waɪld] ['hʌni] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

just	as	he	had	licked	them	after	the	taste	of	wild	honey	which	his
只是	作为	他	有	舔过	他们	后	这	品尝	的	荒野	蜂蜜	哪个	他的

['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [biː] - [triː] .

mother	had	given	him	out	of	the	bee	-	tree	.
母亲	有	给定	他	出去	的	这	蜜蜂	-	树	.

就像他舔舐着母亲从蜂树上取下的野生蜂蜜的味道一样。

" [hwʊf] !

"	Whoof	!
"	缚	!

"缚！

[ðæts] ['veri] [gʊd] !

That's	very	good	!
那就是	非常	好的	!

太好了！

" [hiː; hi] [pɜːd] .

"	he	purred	.
"	他	咕噜咕噜	.

他轻声说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [bɪg] ['ænɪmlz] ,

"	But	I	don't	like	the	look	of	those	two	big	animals	,
"	但	我	不	喜欢	这	看	的	那些	二	大的	动物	,

但我不太喜欢那两种大型动物的样子。

[wɪð; wɪθ] ['frɪlz] [ʌv; əv] [her] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] , [huː] [ɑːr; ər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['graʊlɪŋ]

with	frills	of	hair	round	their	necks	,	who	are	staring	at	me	and	growling
和	褶边	的	头发	圆形的	他们的	脖子	,	WHO	是	凝视	在	我	和	咆哮

[θruː] [ðə; ði] [fens] .

through	the	fence	.
通过	这	栅栏	.

它们脖子周围长着卷曲的毛发，正隔着栅栏盯着我，发出低沉的咆哮声。

[ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz] [aɪ][dəunt][maɪnd] !

The	sheep	and	lambs	I	don't	mind	!
这	羊	和	羔羊	我	不	头脑	!

我不介意绵羊和小羊羔!

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wəʊnt][hɜːrt][ˌem ˈiː] .

I	know	they	won't	hurt	me	.
我	知道	他们	惯于	伤害	我	.

我知道他们不会伤害我。

" [ðə; ði] [frɪld] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] , ['kɜːrli] [teɪlz] , [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [tuː] [ʃiːp]

"	The	frilled	animals	with	waving	,	curly	tails	,	were	,	of	course	,	the	two	sheep
"	这	褶边	动物	和	挥手	,	卷曲	尾巴	,	是	,	的	课程	,	这	二	羊

- [dɔːgz] ,

-	dogs	,
-	狗	,

"那些有着卷曲尾巴、毛发蓬松的动物，当然就是两只牧羊犬了。"

[glen] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪst] ['tɪmiz] ['mʌðər] .

Glen	and	Watch	,	which	had	chased	Timmy's	mother	.
格伦	和	手表	,	哪个	有	追逐	蒂米的	母亲	.

Glen 和 Watch 追赶过 Timmy 的妈妈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] ['tɪmi] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm] .

And	they	didn't	like	Timmy	any	better	than	he	liked	them	.
和	他们	没有	喜欢	蒂米	任何	更好的	比	他	喜欢	他们	.

他们并不喜欢蒂米，蒂米也不喜欢他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] ['veri] [ə'biːdiənt] ,

But	they	were	very	wise	and	very	obedient	,
但	他们	是	非常	明智的	和	非常	听话	,

但他们非常聪明，也非常顺从。

[ænd; ənd] [wen] ['ʃepərd] ['tɪməθi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'heɪv] [ɪn]

and	when	Shepherd	Timothy	explained	to	them	that	they	must	behave	in
和	什么时候	牧羊人	蒂莫西	解释	到	他们	那	他们	必须	表现	在

[ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] [kʌb] ,

a	friendly	way	toward	the	lonely	little	cub	,
一个	友好的	方式	朝向	这	孤独	小的	幼兽	,

当牧羊人蒂莫西向他们解释说，他们必须以友好的方式对待这只孤独的小狮子时，

[huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pet] [naʊ] , [ðeɪ] ['siːst] [ðer; ðər] [loʊ] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] ,

who	was	his	pet	now	,	they	ceased	their	low	barking	and	growling	,
WHO	曾是	他的	宠物	现在	,	他们	停止	他们的	低的	叫声	和	咆哮	,

现在，他的宠物是谁了？它们停止了低沉的吠叫和咆哮。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ʃiːp] [huː] [wɜːr; wər] ['kʌdlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

and	went	and	lay	down	by	the	sheep	who	were	cuddling	down	upon	their
和	去	和	躺	向下	经过	这	羊	WHO	是	拥抱	向下	之上	他们的

['bedɪŋ] [graʊnd] ,

bedding	ground	,
寝具	地面	,

于是她走到正在铺垫地上依偎着睡觉的羊群旁边，躺了下来。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['noʊzɪz][ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [bæks] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['sliːpi] " [bɑː] - [ˌeɪ 'eɪ] - [ə; eɪ] !

with	their	noses	on	each	other's	backs	and	many	a	sleepy	"	Baa	-	aa	-	a	!
和	他们的	鼻子	在	每个	其他的	背部	和	许多	一个	困	"	咩	-	aa	-	一个	!

"

"

"

它们鼻子贴着彼此的背，发出许多困倦的"咩——"声。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kænd(ə)l] [geɪm] , " [sed] ['ʃepərd] ['tɪməθi] ,
" **And** **now** **for** **the** **candle** **game** **,** " **said** **Shepherd** **Timothy** **,**
" 和 现在 为了 这 蜡烛 游戏 , " 说 牧羊人 蒂莫西 ,

“现在开始玩蜡烛游戏，”牧羊人蒂莫西说道。

" [naʊ] [ðæt] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði][dɔːgz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] !
" **now** **that** **we've** **got** **the** **dogs** **out** **of** **the** **way** **!**
" 现在 那 我们已经 得到 这 狗 出去 的 这 方式 !

“现在我们已经把狗弄走了！”

" [soʊ] [waɪl] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [red] ['læntərnz] [bəːnd] ['braɪtli] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['ʃiːps] ['bedɪŋ]
" **So** **while** **the** **ring** **of** **red** **lanterns** **burned** **brightly** **around** **the** **sheep's** **bedding**
" 所以 尽管 这 戒指 的 红色的 灯笼 烧伤 明亮地 大约 这 羊的 寝具
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

“于是，当一圈圈红灯笼在羊圈周围明亮地燃烧时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['læntərn][ɑːn][ə; eɪ][poʊl][ɪn][ðə; ði]['sentər] , [mæn] ['tɪməθi] [lɪt][sʌm; səm] ['ʌðər]
with **a** **larger** **lantern** **on** **a** **pole** **in** **the** **center** **,** **Man** **Timothy** **lit** **some** **other**
和 一个 更大的 灯笼 在 一个 极 在 这 中心 , 男人 蒂莫西 点燃 一些 其他
['twɪŋklɪŋ] [laɪts] .
twinkling **lights** **.**
闪烁 灯 .

蒂莫西先生在中央的杆子上挂着一个更大的灯笼，然后点亮了一些其他的闪烁灯光。

[hiː; hi] [tʊk] [fɔːr] [waɪt] ['kændlz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]
He **took** **four** **white** **candles** **and** **placed** **them** **at** **the** **four** **corners** **of** **the**
他 采取 四 白色的 蜡烛 和 放置 他们 在 这 四 角落 的 这
['lɪt(ə)l] [skwer] [kə'ræl][ɔːr] [ɪn'kloʊʒər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ber] [kʌb][wʌz; wəz] .
little **square** **corral** **or** **enclosure** **in** **which** **the** **bear** **cub** **was** **.**
小的 正方形 围栏 或者 外壳 在 哪个 这 熊 幼兽 曾是 .

他拿出四根白色蜡烛，放在小熊所在的方形围栏的四个角上。

[ðen] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ɔːl] [fɔːr] .
Then **he** **struck** **a** **match** **or** **two** **and** **lighted** **all** **four** **.**
然后 他 击 一个 匹配 或者 二 和 照明 全部 四 .

然后他划了一两根火柴，把四根都点燃了。

[ænd; ənd] [ðen] , [oʊ] , [ðen] , [ðə; ði][fʌn][bɪ'gæn] !
And **then** **,** **oh** **,** **then** **,** **the** **fun** **began** **!**
和 然后 , 哦 , 然后 , 这 乐趣 开始 !

然后，哦，然后，好戏就开始了！

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['tɪmi] [hwʊf] [də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi] [sɔː] [ðoʊz] ['kændlz] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
For **little** **Timmy** **Whoof** **directly** **he** **saw** **those** **candles** **on** **all** **sides** **of** **him**
为了 小的 蒂米 绰 直接地 他 锯 那些 蜡烛 在 全部 侧面 的 他
,
,
,

小蒂米·胡夫直接看到他周围都是蜡烛。

[sæt][ʌp][ænd; ənd] [bliŋkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [greɪt] ['wʌndər] .
sat **up** **and** **blinked** **at** **them** **in** **great** **wonder** **.**
卫星 向上 和 眨眼 在 他们 在 伟大的 想知道 .

坐起身来，眨着眼睛，惊奇地看着他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l][ɔːr]['pʌz(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði] ['raɪmɪŋ] ['rɪd(ə)l]

They	were	as	great	a	riddle	or	puzzle	to	him	,	as	the	rhyming	riddle
他们	是	作为	伟大的	一个	谜语	或者	谜	到	他	,	作为	这	押韵	谜语

[ə'baʊt][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

about	a	candle	,
关于	一个	蜡烛	,

对他来说，这些谜题就像关于蜡烛的押韵谜语一样，难以解开。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['stɔːri]['əupənz] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] .

with	which	this	story	opens	,	would	be	to	a	child	.
和	哪个	这	故事	打开	,	会	是	到	一个	孩子	.

这个故事的开头，对于一个孩子来说，将会是一段美好的回忆。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eni] [laɪts] [daʊn] [loʊ] , [nɪr] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] ,

You	see	,	he	had	never	seen	any	lights	down	low	,	near	the	earth	before	,
你	看	,	他	有	绝不	已见	任何	灯	向下	低的	,	靠近	这	地球	前	,

你看，他以前从未见过低矮的、靠近地面的灯光。

[noʊ] [laɪts] [æt; ət][ɔːl] , [seɪv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['deɪlaɪt] [wɪtʃ] [ræpt] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'raʊnd] ,

no	lights	at	all	,	save	the	beautiful	daylight	which	wrapped	him	all	around	,
不	灯	在	全部	,	节省	这	美丽的	日光	哪个	包装	他	全部	大约	,

房间里没有任何灯光，只有美丽的日光将他环绕其中。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

the	moonlight	and	lightning	in	the	sky	.
这	月光	和	闪电	在	这	天空	.

月光和天空中的闪电。

[soʊ][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['kændlz] [ɪn] [fɔːr] ['kɔːrnərz] ,

So	he	didn't	know	what	to	make	of	the	four	candles	in	four	corners	,
所以	他	没有	知道	什么	到	制作	的	这	四	蜡烛	在	四	角落	,

所以他不知道该如何理解角落里的四根蜡烛。

[ðə; ði] ['ʌpraɪt] [waɪt] [stɪks] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [fleɪm] ['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	upright	white	sticks	,	each	with	a	little	red	flame	growing	out	of	it	,
这	直立	白色的	棍子	,	每个	和	一个	小的	红色的	火焰	生长	出去	的	它	,

直立的白色木棍，每根木棍上都长着一小簇红色火焰，

['twɪŋklɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][stɑːr] .

twinkling	like	a	star	.
闪烁	喜欢	一个	星星	.

像星星一样闪烁。

['flɪkərɪŋ] , [tuː] !

Flickering	,	too	!
闪烁	,	也	!

而且还在闪烁！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [naɪt] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['kændlz] ['flikəd] ,

But	it	was	a	still	night	,	and	,	although	the	candles	flickered	,
但	它	曾是	一个	仍然	夜晚	,	和	,	虽然	这	蜡烛	闪烁	,

但那是一个寂静的夜晚，尽管烛光摇曳，

[hɪr] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [aʊt] .

here	in	the	open	air	upon	the	hillside	,	they	didn't	go	out	.
这里	在	这	打开	空气	之上	这	山坡	,	他们	没有	去	出去	.

他们就待在山坡上的露天场所，没有外出。

" [hwʊf] !

"	Whoof	!
"	缂	!

"缂！

['wuː] - [uːf] ! " [sed] ['tɪmi] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] [laɪk][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ɔːr][ə; eɪ][fæt] ['pʌpi] ,
Whoo - oof ! " said Timmy , sitting up straight like a kitten or a fat puppy ,
哇哦 - 钱币 ! " 说 蒂米 , 坐着 向上 直的 喜欢 一个 小猫 或者 一个 胖的 小狗 ,

"汪汪！"蒂米说着，像只小猫或胖小狗一样坐直了身子。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwer] [kə'ræl] , [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ðem; ðəm] ,
in the middle of the little square corral , and blinking hard at them ,
在 这 中间 的 这 小的 正方形 围栏 , 和 眨眼 难的 在 他们 ,

在小小的方形围栏中央，他用力地眨着眼睛看着他们，

[æt; ət] [ðoʊz] [fɔːr] [stɑːrz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] .
at those four stars which he didn't understand .
在 那些 四 明星 哪个 他 没有 理解 .

那四颗星星他看不懂。

" [hwʊf] !
" Whoof !
" 绯 !

"绯！

[let] [ˌem 'iː][get][æt; ət][ðem; ðəm] !
Let me get at them !
让 我 得到 在 他们 !

让我去对付他们！

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] !
I'm going to kill them !
我是 去 到 杀 他们 !

我要杀了他们！

- !
Booitt !
- !

布伊特！

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][bæd] [laɪts] , [ɪf] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] .
They must be bad lights , if I don't know what they mean .
他们 必须 是 坏的 灯 , 如果 我 不 知道 什么 他们 意思是 .

如果我不知道这些灯是什么意思，那它们一定是坏灯。

[hwʊf] !
Whoof !
绯 !

绯！

[hwʊf] !
Whoof !
绯 !

绯！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɪli] , [bʌt; bət][nɑːt]['sɪliːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
" This was silly , but not sillier than the thoughts of some little children
" 这 曾是 愚蠢的 , 但 不是 更愚蠢 比 这 想法 的 一些 小的 孩子们
— [ænd; ənd] [groʊn] ['piːp(ə)l] ,
— and grown people ,
— 和 生长 人们 ,

"这很愚蠢，但并不比一些小孩子——以及成年人——的想法更愚蠢。"

[tuː] — [huː] [θɪŋk] [θɪŋz] [ɑːnt] [gʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] .
too — who think things aren't good because they don't understand them .
也 — WHO 思考 事物 不是 好的 因为 他们 不 理解 他们 .

还有一些人，因为不了解情况，就认为情况不好。

[soʊ]['lɪt(ə)l] ['tɪmi] [ber] - [kʌb] ,
So little Timmy Bear - cub ,
所以 小的 蒂米 熊 - 幼兽 ,

所以，小熊蒂米，

['spɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kə'ræl] [set] [aʊt]
spitting and growling like a kitten there in the middle of his corral set out
吐痰 和 咆哮 喜欢 一个 小猫 那里 在 这 中间 的 他的 围栏 放 出去
[tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['hɑːrmləs] ['kænd(ə)l] [fleɪmz] .
to kill the harmless candle flames .
到 杀 这 无害 蜡烛 火焰 .

它像小猫一样在围栏中央嘶嘶叫着，咆哮着，想要扑灭无害的烛火。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glerɪŋ] ,
He made a dash at the nearest one , his eyes glaring ,
他 制成 一个 短跑 在 这 最近的 一 , 他的 眼睛 刺眼 ,

他怒目而视，猛地冲向最近的一个人。

[ðə; ði] [her] ['stændɪŋ] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hʌntʃt] [bæk] " [laɪk][ə; eɪ] [tuːθ] - [brʌʃ] ,
the hair standing up on his little hunched back " like a tooth - brush ,
这 头发 常设 向上 在 他的 小的 弓着背 后退 " 喜欢 一个 齿 - 刷子 ,

他佝偻的小背上，汗毛都竖了起来，“像牙刷一样”。

" [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fæt] [pɔː] .
" and struck at it with his fat paw .
" 和 击 在 它 和 他的 胖的 爪子 .

“然后用他肥大的爪子猛击它。”

" ['əu'əu] - ['əu'əu] - ['əu'əu] !
" Oo - oo - oo !
" oo - oo - oo !

“呜呜呜！

[ˌem 'iː] - ['əu'əu] - [aʊ] !
Me - oo - ow !
我 - oo - 现在 !

喵呜！

" [hiː; hi][kraɪd] [laɪk][ə; eɪ][hɜːrt]['kɪt(ə)n] [ðen] ,
" He cried like a hurt kitten then ,
" 他 哭 喜欢 一个 伤害 小猫 然后 ,

“他当时哭得像只受伤的小猫一样。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kænd(ə)l] [fleɪm] [sɪndʒd] [ðə; ði][fɜːr][ɑːn] [ðæt] [pɔː] [ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm]['hɑːtli] ,
for the candle flame singed the fur on that paw and stung him hotly ,
为了 这 蜡烛 火焰 已签名 这 毛皮 在 那 爪子 和 被蜇了 他 热 ,

烛火烧焦了那只爪子上的毛，火辣辣地疼。

[æz; əz][ðə; ði][waɪld] [biːz] [hæd; həd] [dʌn] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['sɔːrli] [æz; əz][ðə; ði] [biːz] .
as the wild bees had done , but not so sorely as the bees .
作为 这 荒野 蜜蜂 有 完毕 , 但 不是 所以 非常 作为 这 蜜蜂 .

就像野生蜜蜂那样，但程度没有蜜蜂那么严重。

" ['əu'əu] - ['əu'əu] - [uː] !
" Oo - oo - ooo !
" oo - oo - 哦哦 !

“呜呜呜！

[ˌem 'iː] - ['əu'əu] - [aʊ] ! . . .
Me - oo - ow ! . . .
我 - oo - 现在 ! . . .

喵呜！

- !

Booitt !

- !

布伊特！

" [hiː; hi] [grauld] , [ænd; ənd][sæt][ʌp][ænd; ənd] [likt] [hɪz; ɪz] ['fɜːri] [pɔː] , ['waɪnɪŋ] ['sædli] .

"	he	growled	,	and	sat	up	and	licked	his	furry	paw	,	whining	sadly	.
"	他	咆哮	,	和	卫星	向上	和	舔过	他的	毛茸茸的	爪子	,	抱怨	令人遗憾的是	.

他低吼一声，坐起身来舔了舔毛茸茸的爪子，悲伤地呜咽着。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːti] [laɪt] [ðæt]

But	he	was	more	than	ever	convinced	that	it	was	a	naughty	light	that
但	他	曾是	更多的	比	曾经	确信	那	它	曾是	一个	淘气	光	那

['flikəd] [ɑːn]['ʌndər][hɪz; ɪz] ['blɪŋkɪŋ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .

flickered	on	under	his	blinking	wondering	eyes	.
闪烁	在	在下面	他的	眨眼	好奇	眼睛	.

但他比以往任何时候都更加确信，在他眨着充满疑惑的眼睛下，闪烁着一盏不祥的灯光。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [ber] [kʌb] .

He	was	a	brave	little	bear	cub	.
他	曾是	一个	勇敢的	小的	熊	幼兽	.

他是一只勇敢的小熊崽。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let] [hɪm'self][biː; bi] ['biːtn] [baɪ][ə; eɪ] ['nɔːti] [stɑːr] !

He	wasn't	going	to	let	himself	be	beaten	by	a	naughty	star	!
他	不是	去	到	让	他自己	是	被打败	经过	一个	淘气	星星	!

他绝不会让自己被一个调皮的明星打败！

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]

In	this	he	might	be	a	lesson	to	some	little	children	who	would	have	given
在	这	他	可能	是	一个	课	到	一些	小的	孩子们	WHO	会	有	给定

[ʌp][æt; ət][wʌns] ,

up	at	once	,
向上	在	一次	,

从这件事上看，他或许能给一些原本会立刻放弃的小孩子带来教训。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːrt] , [ɔːr][ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

because	they	were	hurt	,	or	imagined	they	were	.
因为	他们	是	伤害	,	或者	想象	他们	是	.

因为他们受到了伤害，或者想象自己受到了伤害。

[nɑːt][soʊ] , ['tɪmi] [hwʊf] !

Not	so	,	Timmy	Whoof	!
不是	所以	,	蒂米	绰	!

并非如此，蒂米·胡夫！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [θruː] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪndʒd] [pɔː] ,

As	soon	as	he	had	got	through	licking	his	singed	paw	,
作为	很快	作为	他	有	得到	通过	舔舐	他的	已签名	爪子	,

他舔完被烧焦的爪子后，

[hiː; hi][dʒʌst] [dɑːnst] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] , ['stɑːri] ['kænd(ə)l] [ə'gen] ,

he	just	danced	up	to	the	bright	,	starry	candle	again	,
他	只是	跳舞	向上	到	这	明亮的	,	繁星	蜡烛	再次	,

他又一次跳着舞走向那根明亮的星光蜡烛。

[stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [duː]

stood	on	his	hind	legs	for	an	instant	,	as	he	had	seen	his	mother	do
站立	在	他的	后	腿	为了	一个	立即的	,	作为	他	有	已见	他的	母亲	做

,

,

,

他像他母亲那样，用后腿站了一会儿。

[ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔː] [ðæt] ['wɔznt] [skɔːrtʃt] .

and	struck	at	it	with	the	paw	that	wasn't	scorched	.
和	击	在	它	和	这	爪子	那	不是	烧焦的	.

然后，它用那只没有被烧焦的爪子击打它。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hɪt] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

This	time	he	hit	straight	at	the	flame	and	put	it	out	.
这	时间	他	打	直的	在	这	火焰	和	放	它	出去	.

这一次他直接击中了火焰，把它扑灭了。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [sɪndʒd] [pɔːz] [naʊ] — ['slaɪtli] [sɪndʒd] , [juː; jʊ] [noʊ] — [oʊ] , [hiː; hi] [felt]

Though	he	had	two	singed	paws	now	—	slightly	singed	,	you	know	—	oh	,	he	felt
尽管	他	有	二	已签名	爪子	现在	—	轻微地	已签名	,	你	知道	—	哦	,	他	毛毡

[soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðen] !

so	proud	of	himself	then	!
所以	自豪的	的	他自己	然后	!

虽然他现在两只爪子都被烧焦了——只是轻微烧焦而已——但他当时却为此感到非常自豪!

" [hwʊf] ! [hə'rɑː] !

"	Whoof	!	Hurrah	!
"	绰	!	欢呼	!

"呼！万岁！"

" [hiː; hi] [sed] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	he	said	,	sitting	up	and	growling	with	delight	.
"	他	说	,	坐着	向上	和	咆哮	和	喜	.

"他坐起身来，高兴地低吼着说道。"

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !

"	Look	at	me	!
"	看	在	我	!

"看着我!

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ber] [kʌb] ?

Did	you	ever	see	such	a	bear	cub	?
做过	你	曾经	看	这样的	一个	熊	幼兽	?

你见过这样的小熊吗?

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么!

[aɪm] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] !

I'm	almost	as	strong	as	my	mother	was	!
我是	几乎	作为	强的	作为	我的	母亲	曾是	!

我几乎和我妈妈一样强壮了!

[aɪ] [kɪld] [ðæt] [laɪt] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [wɪŋk] [ænd; ənd] [gler] [æt; ət][ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] ,

I	killed	that	light	,	so	that	it	won't	wink	and	glare	at	me	any	more	,
我	被杀	那	光	,	所以	那	它	惯于	眨眼	和	强光	在	我	任何	更多的	,

我关掉了那盏灯，这样它就不会再对我闪烁刺眼了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ə'nʌðər] !

and	now	I'm	going	to	put	out	another	!
和	现在	我是	去	到	放	出去	其他	!

现在我要再发布一个!

" [soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrmləs] ['kænd(ə)l][ɪn] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər][ænd; ənd][bɑːkst]
" So he made a dash for the harmless candle in another corner and boxed
" 所以 他 制成 一个 短跑 为了 这 无害 蜡烛 在 其他 角落 和 盒装
[ðə; ði] [red] [fleɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] ,
the red flame of that one ,
这 红色的 火焰 的 那 一 ,

于是他冲向另一个角落里那根无害的蜡烛，用拳头击退了那根蜡烛的红色火焰。

[tuː] , ['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bloʊ] ['æftər] [bloʊ] , [naʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn][sɔːft] , ['fɜːri] [pɔː] , [ðen] [wɪð; wɪθ]
too , striking it , blow after blow , now with one soft , furry paw , then with
也 , 引人注目 它 , 吹 后 吹 , 现在 和 一 柔软的 , 毛茸茸的 爪子 , 然后 和
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

而且，还不停地击打它，先是用一只柔软毛茸茸的爪子，然后又用另一只。

[ɪn] [biˈtwiːnhwailz] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [fleɪm] - [stʌŋ] [pɔːz] , [ʌn'tɪl][hiː; hi]
in betweenwhiles whining and licking those little flame - stung paws , until he
在 期间 抱怨 和 舔舐 那些 小的 火焰 - 被蜇了 爪子 , 直到 他
[kwentʃt] [ðæt] ['kænd(ə)l] , ['ɔːlsoʊ] .
quenched that candle , also .
淬火 那 蜡烛 , 还 .

他一边呜咽一边舔着被火焰灼伤的小爪子，直到他也把那根蜡烛熄灭了。

[oʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [tuː] ['ʃepərdz] , ['tɪməθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
Oh , how the two shepherds , Timothy and the other man , laughed at him !
哦 , 如何 这 二 牧羊人 , 蒂莫西 和 这 其他 男人 , 笑了 在 他 !

哦，那两个牧羊人，蒂莫西和另一个人，都嘲笑他！

" ['brɑːvoʊ] , ['tɪmi] [hwʊf] !
" Bravo , Timmy Whoof !
" Bravo , 蒂米 缚 !

“好样的，蒂米·胡夫！”

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ber] [ðæt] [wɪl] ['nevər][biː; bi] ['biːtn] , " [kraɪd] ['ʃepərd] ['tɪməθi] ;
You're a little bear that will never be beaten , " cried Shepherd Timothy ;
你是 一个 小的 熊 那 将要 绝不 是 被打败 , " 哭 牧羊人 蒂莫西 ;

“你是一只永远不会被打败的小熊，”牧羊人提摩太喊道；

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [jʊr; jər] [pɔːz] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [skɔːrtʃt] [ænd; ənd] [stʌŋ] ,
" and though your paws may be a trifle scorched and stung ,
" 和 尽管 你的 爪子 可能 是 一个 琐事 烧焦的 和 被蜇了 ,

“即使你的爪子可能有些灼伤和刺痛，

[jet] [aɪ] [ges] ['faɪtɪŋ] ['kænd(ə)l] - [laɪt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]
yet I guess fighting candle - light has made you forget that you are in a
然而 我 猜测 斗争 蜡烛 - 光 有 制成 你 忘记 那 你 是 在 一个
[streɪndʒ][kæmp] ,
strange camp ,
奇怪的 营 ,

但我想，与烛光搏斗或许已经让你忘记了自己身处一个陌生的营地。

[wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] !
without your mother and little brother !
没有 你的 母亲 和 小的 兄弟 !

没有你妈妈和弟弟！

" [ɪn'diːd] ,
" Indeed ,
" 的确 ,

“的确，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] [kʌb][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] ['evriθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt]

the	little	bear	cub	had	forgotten	everything	save	the	feeling	that	there	wasn't
这	小的	熊	幼兽	有	被遗忘的	一切	节省	这	感觉	那	那里	不是

[ə'nʌðər] [ber] [laɪk][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][bɪ'kɔ:z, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [tu:] ['nɔ:ti] [stɑ:rz]

another	bear	like	him	in	the	world	because	he	had	killed	two	naughty	stars
其他	熊	喜欢	他	在	这	世界	因为	他	有	被杀	二	淘气	明星

— [tu:] ['hɑ:rmləs] ['kænd(ə)l] - [fleɪmz] !

—	two	harmless	candle	-	flames	!
一	二	无害	蜡烛	-	火焰	!

小熊崽忘记了一切，只记得自己觉得世界上再也没有像他一样的熊了，因为他杀死了两颗淘气的星星——两团无害的烛火！

[hi:; hi] [sweld] [aʊt] , ['graʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][praɪd] ,

He	swelled	out	,	growling	with	pride	,
他	肿胀	出去	,	咆哮	和	自豪	,

他膨胀起来，骄傲地咆哮着，

['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kə'ræl] ,

standing	upright	on	his	hind	legs	in	the	middle	of	the	corral	,
常设	直立	在	他的	后	腿	在	这	中间	的	这	围栏	,

他后腿直立在围栏中央，

[ʌn'tɪl][hi:; hi] [lʊkt] ['redi] [tu:; tə][bɜ:rst] .

until	he	looked	ready	to	burst	.
直到	他	看起来	准备好	到	爆裂	.

直到他看起来快要爆炸了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][stɪl] [rɪ'meɪnd] [tu:] ['ʌðər] ['kændlz] , [ɪn] [tu:] ['ʌðər] ['kɔ:rnərz] , [ə'laɪv] , [ðæt][ɪz] ,

But	there	still	remained	two	other	candles	,	in	two	other	corners	,	alive	,	that	is	,
但	那里	仍然	剩余	二	其他	蜡烛	,	在	二	其他	角落	,	活	,	那	是	,

['bɜ:rnɪŋ] .

burning	.
燃烧	.

但另外两个角落里还有两根蜡烛，依然燃烧着。

[ænd; ənd] ['tɪmi] [hwʊf] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [ði:z] ['nɔ:ti] [stɑ:rz][mʌst; məst][bi:; bi][pʊt][aʊt][ʌv; əv]

And	Timmy	Whoof	resolved	that	these	naughty	stars	must	be	put	out	of
和	蒂米	绰	已解决	那	这些	淘气	明星	必须	是	放	出去	的

['bɪznəs] , [tu:] !

business	,	too	!
商业	,	也	!

蒂米·胡夫决心也要让这些淘气的明星们彻底退出娱乐圈！

[soʊ][hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][bɑ:kst][ðem; ðəm] ,

So	he	charged	up	to	them	,	one	after	the	other	,	and	boxed	them	,
所以	他	带电	向上	到	他们	,	一	后	这	其他	,	和	盒装	他们	,

于是他一个接一个地冲上前去，把他们打得落花流水。

[ɪn][tɜ:rnz] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [tu:] ['lɪt(ə)l] [fɔ:r] [pɔ:z] [wɜ:r; wər] [skɔ:rtʃt] [ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər] .

in	turns	,	until	his	two	little	fore	paws	were	scorched	and	stinging	all	over	.
在	转弯	,	直到	他的	二	小的	前	爪子	是	烧焦的	和	刺痛	全部	超过	.

轮番上阵，直到他的两只小前爪被烧伤，全身刺痛。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wʊdnt] [gɪv] [ʌp] [ʌn'tɪl] , ['fʌni] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [hi:; hi][hæd; həd][pʊt] [aʊt] [ðoʊz]

But	he	wouldn't	give	up	until	,	funny	,	as	it	is	,	he	had	put	out	those
但	他	不会	给	向上	直到	,	有趣的	,	作为	它	是	,	他	有	放	出去	那些

[rɪ'meɪnɪŋ] ['kændlz] ,

remaining	candles	,
其余的	蜡烛	,

但他没有放弃，直到——说来也怪——他把剩下的蜡烛都熄灭了。

['ɔːlsoʊ] .
also **.**
还 .

还。

[ðen] [ðer; ðər] ['wɔznt] [left] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]
Then **there** **wasn't** **left** **alive** **and** **lighted** **a** **single**
然后 那里 不是 左边 活 和 照明 一个 单身的

然后，一个活人也没了，只剩下一支烟。

" ['lɪt(ə)l] ['næni] [ɛtɪkoʊt] ,
" **Little** **Nanny** **Etticoat** **,**
" 小的 保姆 衬裙 ,

"小保姆埃蒂科特，

[ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] ['petɪkoʊt] ,
In **a** **white** **petticoat** **,**
在 一个 白色的 衬裙 ,

身穿白色衬裙，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] - [fleɪm] [noʊz] ,
With **a** **red** **-** **flame** **nose** **,**
和 一个 红色的 - 火焰 鼻子 ,

鼻子像火焰般燃烧着红色，

" [tuː; tə] [bɜːrn] [ænd; ənd] [groʊ] [ʃɔːrt] .
" **to** **burn** **and** **grow** **short** **.**
" 到 烧伤 和 生长 短的 .

"燃烧殆尽，变得矮小。"

['tɪmi] [hwʊf] [dʒʌst] [kroʊd] [ænd; ənd] [hə'rɑː] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ber] [tɔːk] ,
Timmy **Whoof** **just** **crowed** **and** **hurrahed** **to** **himself** **in** **bear** **talk** **,**
蒂米 缂 只是 人群 和 欢呼 到 他自己 在 熊 讲话 ,

蒂米·胡夫用熊语自言自语地吼叫着，欢呼雀跃。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,
and **felt** **that** **there** **wasn't** **a** **single** **light** **in** **the** **whole** **world** **,**
和 毛毡 那 那里 不是 一个 单身的 光 在 这 所有的 世界 ,

感觉全世界连一丝光亮都没有。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ðæt] [kʊd; kəd] [stænd] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
not **even** **the** **lightning** **in** **the** **sky** **,** **that** **could** **stand** **up** **against** **him** **.**
不是 甚至 这 闪电 在 这 天空 , 那 可以 站立 向上 反对 他 .

就连天上的闪电也无法与他匹敌。

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['dɑːrknəs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] , [hiː; hi] [wʌz; wəz]
He **would** **put** **it** **out** **and** **bring** **darkness** **where** **it** **had** **been** **,** **he** **was**
他 会 放 它 出去 和 带来 黑暗 在哪里 它 有 到过 , 他 曾是
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ,
such **a** **strong** **,**
这样的 一个 强的 ,

他会扑灭火焰，让黑暗笼罩一切，他是如此强大。

['lɪt(ə)l] , ['graʊlɪŋ] [ber] , [ɔːr] [nɑːk] [daʊn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv] ,
little **,** **growling** **bear** **,** **or** **knock** **down** **the** **thing** **it** **grew** **out** **of** **,**
小的 , 咆哮 熊 , 或者 敲 向下 这 事物 它 生长 出去 的 ,

一只小小的、咆哮的熊，或者把它从它生长出来的东西上推倒。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːkt] [daʊn] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['kændlz] .
as **he** **had** **knocked** **down** **two** **of** **the** **flaming** **candles** **.**
作为 他 有 敲门 向下 二 的 这 炽盛 蜡烛 .

因为他碰倒了两根燃烧的蜡烛。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][felt] [hɪm'self][ðə; ði] [bɪgɪst] , [praʊdɪst] [ber] [kʌb][ɪn][ðə; ði] [hoʊl]

Then	**,**	**just**	**as**	**he**	**had**	**felt**	**himself**	**the**	**biggest**	**,**	**proudest**	**bear**	**cub**	**in**	**the**	**whole**
然后	,	只是	作为	他	有	毛毡	他自己	这	最大	,	最引以为豪	熊	幼兽	在	这	所有的

['kʌntri] ,

country	**,**
国家	,

就在他觉得自己是全国最大、最骄傲的小熊崽的时候，

[loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

lo	**and**	**behold**	**!**
洛	和	看哪	!

瞧!

[ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

a	**strange**	**thing**	**happened**	**.**
一个	奇怪的	事物	发生	.

发生了一件奇怪的事。

[ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] ['nɔːti] [stɑːrz][ðæt] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd][sɪndʒd][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [keɪm]

All	**the**	**four**	**naughty**	**stars**	**that**	**stung**	**his**	**paws**	**and**	**singed**	**them**	**suddenly**	**came**
全部	这	四	淘气	明星	那	被蜇了	他的	爪子	和	已签名	他们	突然	来了

[tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə'gen] .

to	**life**	**and**	**glared**	**at**	**him**	**again**	**.**
到	生活	和	怒目而视	在	他	再次	.

那四颗叮咬他爪子、烧焦他的淘气星星突然都活了过来，再次怒视着他。

[fɔːr; fər] ['ʃepərd] ['tɪməθi] , ['læfɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][fæt][saɪdz] [wʊd] [splɪt] ,

For	**Shepherd**	**Timothy**	**,**	**laughing**	**as**	**if**	**his**	**fat**	**sides**	**would**	**split**	**,**
为了	牧羊人	蒂莫西	,	笑	作为	如果	他的	胖的	侧面	会	分裂	,

牧羊人蒂莫西笑得好像肥肉都要裂开了，

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] [kʌb] ['graʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][praɪd][ɪn][hɪm'self] ,

at	**the**	**little**	**bear**	**cub**	**growling**	**with**	**pride**	**in**	**himself**	**,**
在	这	小的	熊	幼兽	咆哮	和	自豪	在	他自己	,

小熊崽骄傲地低吼着，

[hæd; həd][ə'gen] [gɔːn] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd][lɪt][ɔːl] [fɔːr] ['kændlz] [ɪn][ɔːl] [fɔːr]

had	**again**	**gone**	**around**	**with**	**a**	**match**	**and**	**lit**	**all**	**four**	**candles**	**in**	**all**	**four**
有	再次	已消失	大约	和	一个	匹配	和	点燃全部		四	蜡烛	在	全部	四

['kɔːrnərz] ,

corners	**,**
角落	,

他又拿着火柴绕到房间四周，点燃了四个角落里的四根蜡烛。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [tuː] [wɪtʃ] ['tɪmi] [hæd; həd] [nɑːkt] [daʊn] ,

and	**picked**	**up**	**the**	**two**	**which**	**Timmy**	**had**	**knocked**	**down**	**,**
和	挑选	向上	这	二	哪个	蒂米	有	敲门	向下	,

然后捡起了蒂米打翻的那两个。

[ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] ['fɔːlən] ['soʊldʒərz] .

that	**lay**	**on**	**the**	**ground**	**like**	**fallen**	**soldiers**	**.**
那	躺	在	这	地面	喜欢	倒下	士兵	.

它们像阵亡的士兵一样躺在地上。

[ðen] [ðə; ði]['bɑːksɪŋ]['kænd(ə)l] [geɪm] [bɪ'gæn][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] ,

Then	**the**	**boxing**	**candle**	**game**	**began**	**all**	**over**	**again**	**,**
然后	这	拳击	蜡烛	游戏	开始	全部	超过	再次	,

然后，拳击蜡烛游戏又重新开始了。

['tɪmi] [hwʊf] ['graʊlɪŋ] [fɪrs] ['lɪt(ə)l] [graulz] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [aʊt] , [fɜːrst][wɪð; wɪθ][wʌn]['æŋgri]
Timmy **Whoof** **growling** **fierce** **little** **growls** **and** **striking** **out** **,** **first** **with** **one** **angry**
蒂米 缚 咆哮 凶猛的 小的 咆哮 和 引人注目 出去 , 第一的 和 一 生气的
['lɪt(ə)l] [fɔːr] [pɔː] ,
little **fore** **paw** **,**
小的 前 爪子 ,

提米·沃夫发出凶狠的低吼声，并挥出爪子，先是用一只愤怒的小前爪。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['kændlz] [wɪtʃ] ['kudnt] [bɑːks][æt; ət][ɔːl] , ['oʊnli] [stɪŋ]
then **with** **another** **,** **at** **the** **burning** **candles** **which** **couldn't** **box** **at** **all** **,** **only** **sting**
然后 和 其他 , 在 这 燃烧 蜡烛 哪个 不能 盒子 在 全部 , 仅有的 蜇
[bæk] !
back **!**
后退 !

然后又对着燃烧的蜡烛，那些蜡烛根本无法对付，只会反击！

[ʌn'tɪl] ['æftər] ['evri] [ʃiːp] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [læm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] — [ænd; ənd]
Until **after** **every** **sheep** **and** **little** **lamb** **upon** **the** **hillside** **was** **asleep** **—** **and**
直到 后 每一个 羊 和 小的 羊肉 之上 这 山坡 曾是 睡着了 — 和
[ðə; ði][dɔːgz] ,
the **dogs** **,**
这 狗 ,

直到山坡上所有的绵羊和小羊羔都睡着了——还有狗，

[tuː] — [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ['kænd(ə)l] [fleɪmz] [went] [ɑːn] !
too **—** **the** **game** **of** **killing** **candle** **flames** **went** **on** **!**
也 — 这 游戏 的 杀 蜡烛 火焰 去 在 !

而且——熄灭蜡烛火焰的游戏还在继续！

[æt; ət][læst]['lɪt(ə)l] ['tɪmi] [ber] - [kʌb] , [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [kə'ræl] [fenst] [ɪn][wɪð; wɪθ] [twɪgz]
At **last** **little** **Timmy** **Bear** **-** **cub** **,** **alone** **in** **his** **small** **corral** **fenced** **in** **with** **twigs**
在 最后的 小的 蒂米 熊 - 幼兽 , 独自的 在 他的 小的 围栏 围栏 在 和 树枝
[ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,
and **bushes** **,**
和 灌木丛 ,

最后，小熊蒂米独自待在他用树枝和灌木围起来的小围栏里。

[gɑːt][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [bɑːks] ['eni] [mɔːr] [ɔːr] [sleɪ] [ə'nʌðər] [stɑːr] .
got **so** **tired** **that** **he** **couldn't** **box** **any** **more** **or** **slay** **another** **star** **.**
得到 所以 疲劳的 那 他 不能 盒子 任何 更多的 或者 杀戮 其他 星星 .

他累得筋疲力尽，再也打不动拳了，也杀不动其他明星了。

[hiː; hi] [kɜːrld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [bɪ'saɪd] [wʌn] ['fɔːlən] ['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɑːkt]
He **curled** **down** **in** **a** **corner** **beside** **one** **fallen** **candle** **which** **he** **had** **knocked**
他 卷曲 向下 在 一个 角落 旁 一 倒下 蜡烛 哪个 他 有 敲门
['oʊvər][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,
over **and** **went** **to** **sleep** **,**
超过 和 去 到 睡觉 ,

他蜷缩在角落里，旁边是他碰倒的一根蜡烛，然后睡着了。

['hævɪŋ] [fər'gɑːtn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['aʊər] , [tuː; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ][bɪt] , [ɔːr][hɪz; ɪz][twɪn]
having **forgotten** **,** **for** **the** **last** **hour** **,** **to** **miss** **his** **mother** **a** **bit** **,** **or** **his** **twin**
拥有 被遗忘的 , 为了 这 最后的 小时 , 到 错过 他的 母亲 一个 少量 , 或者 他的 双
['brʌðər] , ['iːðər] .
brother **,** **either** **.**
兄弟 , 任何一个 .

在过去的一个小时里，他甚至忘记了想念他的母亲，也忘记了他的双胞胎兄弟。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['i:vnɪŋz] ['æftər] [ðæt] [wen] ['lɪt(ə)l] ['tɪmi] [hwʊf] [dɪd] [mɪs] [hɪz; ɪz]

But	there	were	many	evenings	after	that	when	little	Timmy	Whoof	did	miss	his
但	那里	是	许多	晚上	后	那	什么时候	小的	蒂米	缂	做过	错过	他的

['mʌðər] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ænd; ənd][kraɪ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sædli] .

mother	a	good	deal	and	cry	for	her	sadly	.
母亲	一个	好的	交易	和	哭	为了	她	令人遗憾的是	.

但在那之后的许多个夜晚，小蒂米·胡夫都非常想念他的母亲，并伤心地哭着找她。

['ʃepərd] ['tɪməθi] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Shepherd	Timothy	was	very	kind	to	him	.
牧羊人	蒂莫西	曾是	非常	种类	到	他	.

牧羊人提摩太对他非常友善。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pleɪ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [geɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['evri] [naɪt] ,

He	did	not	play	a	candle	game	with	him	every	night	,
他	做过	不是	玩	一个	蜡烛	游戏	和	他	每一个	夜晚	,

他并非每晚都和他玩蜡烛游戏。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɔ:z] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [θɪk] [skɪn] ['ʌndər] [ðer; ðər]['beɪbi][fɜ:r] ,

for	fear	that	his	paws	which	had	a	very	thick	skin	under	their	baby	fur	,
为了	害怕	那	他的	爪子	哪个	有	一个	非常	厚的	皮肤	在下面	他们的	婴儿	毛皮	,

因为他担心他那在幼毛下长着很厚皮的爪子会受伤。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sɪndʒd] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [get] [sɔ:r] .

should	be	singed	so	often	that	they	would	get	sore	.
应该	是	已签名	所以	经常	那	他们	会	得到	疮	.

应该反复烧灼，直到它们感到疼痛为止。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [geɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɔ:l] [ber] [kʌb] ['ri:əli] [ɪn'dʒɔɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

But	there	was	no	game	which	the	small	bear	cub	really	enjoyed	so	much	as
但	那里	曾是	不	游戏	哪个	这	小的	熊	幼兽	真的	享受	所以	很多	作为

['bɑ:ksɪŋ] [ðoʊz] [fleɪm] ['soʊldʒərz] ,

boxing	those	flame	soldiers	,
拳击	那些	火焰	士兵	,

但是，没有什么游戏比和那些火焰兵打架更能让这只小熊崽玩得开心了。

['mi:nɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [fleɪmz] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

meaning	the	candle	flames	,	and	putting	them	out	.
意义	这	蜡烛	火焰	,	和	推杆	他们	出去	.

意思是点燃蜡烛火焰，然后将其熄灭。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [stɪl] [naɪt] ,

Unless	it	was	a	very	,	very	still	night	,
除非	它	曾是	一个	非常	,	非常	仍然	夜晚	,

除非是极其寂静的夜晚，

[ðə; ði][wɪnd] [helpt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pleɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

the	wind	helped	him	as	it	played	upon	the	hillside	.
这	风	帮助	他	作为	它	玩	之上	这	山坡	.

风吹拂着山坡，帮助了他。

[ðen] ['tɪmi] [hwʊf] [felt] [ðæt] [ðə; ði][bɪg][wɪnd][ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wər] [tʃʌmz] [æz; əz] ,

Then	Timmy	Whoof	felt	that	the	big	wind	and	he	were	chums	as	,
然后	蒂米	缂	毛毡	那	这	大的	风	和	他	是	朋友们	作为	,

然后，蒂米·胡夫觉得他和大风成了好朋友，

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [wen] [hi:; hi] [gru:] ['oʊldər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɪnd] , ['ɔ:lweɪz] ['frendli] [tu:; tə]

indeed	,	they	would	be	when	he	grew	older	,	for	the	wind	,	always	friendly	to
的确	,	他们	会	是	什么时候	他	生长	老	,	为了	这	风	,	总是	友好的	到

[waɪld] ['ænɪmlz] ,

wild	animals	,
荒野	动物	,

的确，等他长大后，它们就会是了，因为风总是对野生动物友善的。

[wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

would	bring	him	warning	of	many	things	that	it	might	be	well	for	him
会	带来	他	警告	的	许多	事物	那	它	可能	是	出色地	为了	他

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

to	avoid	.
到	避免	.

会给他带来许多最好避免的事情的警告。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [bɪg] [ber] [jet] ,

But	he	wasn't	a	big	bear	yet	,
但	他	不是	一个	大的	熊	然而	,

但他当时还不是一头大熊。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [wʌn] [wen] [hiː; hi] [pleɪd] [æt; ət] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːti] [stɑːrz] ,

for	all	that	he	felt	himself	one	when	he	played	at	killing	the	naughty	stars	,
为了	全部	那	他	毛毡	他自己	一	什么时候	他	玩	在	杀	这	淘气	明星	,

尽管他在扮演杀死淘气明星的角色时，觉得自己与其中一人融为一体，

[wɪtʃ] [wəːnt, weənt] ['nɔːti] [æt; ət] [ɔːl] , ['oʊnli] ['juːsf(ə)l] ['kænd(ə)l] [fleɪmz] , [wɪtʃ] ['twɪŋkəld] [æt; ət]

which	weren't	naughty	at	all	,	only	useful	candle	flames	,	which	twinkled	at
哪个	不是	淘气	在	全部	,	仅有的	有用	蜡烛	火焰	,	哪个	闪烁	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

那些火焰一点也不淘气，只是些有用的烛光，闪烁着光芒看着他。

['sʌmtaɪmz] , [ɑːn] [ə; eɪ] [stɪl] [naɪt] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kə'ræl] ,

sometimes	,	on	a	still	night	,	from	the	four	corners	of	the	little	corral	,
有时	,	在	一个	仍然	夜晚	,	从	这	四	角落	的	这	小的	围栏	,

有时，在寂静的夜晚，从小畜栏的四个角落，

[ɔːr] [skwer] [ɪn'kloʊʒər] , [wer] [hiː; hi] [lɪvd] .

or	square	enclosure	,	where	he	lived	.
或者	正方形	外壳	,	在哪里	他	居住地	.

或者说是他居住的方形围场。

[glen] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] , [ðə; ði] [tuː] [ʃiːp] - [dɔːgz] , [gruː] [kwaɪt] ['frendli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [taɪm]

Glen	and	Watch	,	the	two	sheep	-	dogs	,	grew	quite	friendly	to	him	as	time
格伦	和	手表	,	这	二	羊	-	狗	,	生长	相当	友好的	到	他	作为	时间

[went] [ɑːn] .

went	on	.
去	在	.

随着时间的推移，两只牧羊犬格伦和沃奇与他变得非常友好。

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [graʊl] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] ,

At	least	,	they	didn't	growl	at	him	any	more	,
在	至少	,	他们	没有	咆哮	在	他	任何	更多的	,

至少，他们不再对他咆哮了。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [tæg] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [waɪd] [pleɪn]

telling	him	that	they	had	played	tag	with	his	mother	all	over	the	wide	plain
讲述	他	那	他们	有	玩	标签	和	他的	母亲	全部	超过	这	宽的	清楚的

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] ,

and	what	a	funny	-	looking	thing	she	was	in	a	white	,
和	什么	一个	有趣的	-	寻找	事物	她	曾是	在	一个	白色的	,

告诉他，他们和他的母亲在广阔的平原上玩捉迷藏，她穿着白衣服的样子多么滑稽可笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蒂米·胡夫(Timmy Whoof)
第3/3页

['flaʊəri][mæsk] , ['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['flaʊər] - [bæg][ænd; ənd][kept][ˌaɪ 'ti:]
floury mask , after she had put her head in a flour - bag and kept it
面粉状的 面具 , 后 她 有 放 她 头 在 一个 面粉 - 包 和 保留 它
[ðer; ðər] , ['noʊzɪŋ] [raʊnd] .
there , nosing round .
那里 , 嗅探 圆形的 .

她把头伸进面粉袋里，在里面转来转去，结果脸上就沾满了面粉。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , ['lɪt(ə)l] ['tɪmi] [ber] - [kʌb][wʌz; wəz]['loʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [skwer] [kə'ræl] , [ɔ:r]['oʊpən] - [er]
All the same , little Timmy Bear - cub was lonely in his square corral , or open - air
全部 这 相同的 , 小的 蒂米 熊 - 幼兽 曾是 孤独 在 他的 正方形 围栏 , 或者 打开 - 空气
[keɪdʒ] .
cage .
笼 .

尽管如此，小熊蒂米还是感到孤独，被关在它的方形围栏或露天笼子里。

[æt; ət] [naɪt] , [ɪ'speʃəli] , [hi:; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
At night , especially , he missed his mother .
在 夜晚 , 尤其 , 他 错过 他的 母亲 .

尤其是在晚上，他会特别想念母亲。

[ðen] [hi:; hi][set][ʌp] [sʌtʃ] [æn; ən] " ['əu'əu] - ['əu'əu] - [u:] - [oʊ] !
Then he set up such an " Oo - oo - ooo - o !
然后 他 放 向上 这样的 一个 " oo - oo - 哦哦 - o !

然后他设置了这样一个"Oo-oo-ooo-o!

[mɑ:] - ['əu'əu] - [aʊ] - ['dʌblju:] !
Ma - oo - ow - w !
马 - oo - 现在 - 西 !

喵呜!

[bu:] - ['əu'əu] - - !
Boo - oo - ooitt !
嘘 - oo - - !

嘘!

[hwʊf] !
Whoof !
绋 !

绋!

" ['kraɪɪŋ] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] , ['kɪt(ə)n] - [laɪk] , [ɪn][hɪz; ɪz][kə'ræl] , [ðæt][hi:; hi][woʊk][ðə; ði] [ʃi:p] [ænd; ənd]
" crying , sitting up , kitten - like , in his corral , that he woke the sheep and
" 哭泣 , 坐着 向上 , 小猫 - 喜欢 , 在 他的 围栏 , 那 他 觉醒 这 羊 和
[læmz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
lambs upon the hillside ,
羔羊 之上 这 山坡 ,

"他像小猫一样，在羊圈里坐了起来，哭着叫醒了山坡上的羊群和羔羊。"

[hu:] " [bɑ:] " [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
who " baaed " back at him ,
WHO " baaed " 后退 在 他 ,

谁回应了他一声"咩咩"的叫声，

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [stɪl] [ænd; ənd] [let] ['wʊli] [foʊk] [sli:p] .

asking	him	if	he	didn't	know	enough	to	keep	still	and	let	woolly	folk	sleep	.
问	他	如果	他	没有	知道	足够的	到	保持	仍然	和	让	毛茸茸的	民间	睡觉	.

问他难道不知道要保持安静，让毛茸茸的人们好好睡觉吗?

[wɜ:rs] , [stɪl] , [hi:; hi] [woʊk] [ðə; ði] [tu:] ['ʃepərd] [men] .

Worse	,	still	,	he	woke	the	two	shepherd	men	.
更糟	,	仍然	,	他	觉醒	这	二	牧羊人	男人	.

更糟糕的是，他还吵醒了那两个牧羊人。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [gɑ:t] ['veri] [krɔ:s] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [dɪ'stɜ:rbd] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]

And	one	of	them	got	very	cross	at	being	disturbed	when	he	was	lying
和	一	的	他们	得到	非常	叉	在	存在	不安	什么时候	他	曾是	说谎

[daʊn] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

down	comfortably	on	the	hillside	,
向下	舒适地	在	这	山坡	,

其中一人躺在山坡上舒服地休息时被打扰，非常生气。

[ræpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['blæŋkits] , [saʊnd] [ə'sli:p] , [nɪr] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [kæmp] - ['faɪər] .

wrapped	in	his	blankets	,	sound	asleep	,	near	a	warm	camp	-	fire	.
包装	在	他的	毯子	,	声音	睡着了	,	靠近	一个	温暖的	营	-	火	.

他裹着毯子，在温暖的篝火旁睡得很香。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['ʃepərdz] ,

He	was	the	older	of	the	two	shepherds	,
他	曾是	这	老	的	这	二	牧羊人	,

他是两个牧羊人中年纪较大的那个。

[nɑ:t] [ðə; ði] ['tɪməθi] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fæt] [legz] [hu:] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['flaʊər] - [bæg]

not	the	Timothy	man	with	the	fat	legs	who	had	carried	the	flour	-	bag
不是	这	蒂莫西	男人	和	这	胖的	腿	WHO	有	携带	这	面粉	-	包

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [felt] [soʊ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['loʊnli] [ber] [kʌbz] [ðæt] [hi:; hi]

and	who	had	felt	so	sorry	for	the	two	little	lonely	bear	cubs	that	he
和	WHO	有	毛毡	所以	对不起	为了	这	二	小的	孤独	熊	幼崽	那	他

[hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [tu:; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [brɔ:t] [wʌn]

had	gone	out	to	find	them	in	the	hollow	of	the	tree	and	brought	one
有	已消失	出去	到	寻找	他们	在	这	空洞的	的	这	树	和	带来	一

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] — ['tɪmi] — [hoʊm] [ænd; ənd] [neɪmd] [hɪm; ɪm] ['æftər] [hɪm'self] .

of	them	—	Timmy	—	home	and	named	him	after	himself	.
的	他们	—	蒂米	—	家	和	命名	他	后	他自己	.

不是那个腿很粗的蒂莫西，他背着面粉袋，非常同情那两只孤独的小熊崽，于是他跑到树洞里找到了它们，把其中一只——蒂米——带回家，并以自己的名字给它命名。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃepərd] , [ðə; ði] ['oʊldər] [wʌn] , [hu:] ['dɪdnt] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [weɪkt] [æt; ət] [naɪt] ,

The	other	shepherd	,	the	older	one	,	who	didn't	like	being	waked	at	night	,
这	其他	牧羊人	,	这	老	一	,	WHO	没有	喜欢	存在	醒来	在	夜晚	,

另一个牧羊人，年纪较大的那个，不喜欢夜里被人吵醒。

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [æz; əz] [mæn] ['tɪməθi] .

was	not	so	kind	-	hearted	as	Man	Timothy	.
曾是	不是	所以	种类	-	心地	作为	男人	蒂莫西	.

不像提摩太那样心地善良。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] [ber] [kʌb] [hwaɪnd] [soʊ] ['sædli] [fɔ:r; fər]

And	on	the	second	night	that	the	lonely	little	bear	cub	whined	so	sadly	for
和	在	这	第二	夜晚	那	这	孤独	小的	熊	幼兽	抱怨	所以	令人遗憾的是	为了

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [hi:; hi] [woʊk] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ,

his	mother	that	he	woke	everybody	,
他的	母亲	那	他	觉醒	大家	,

第二个晚上，那只孤独的小熊崽因为太想念妈妈而呜咽哭泣，吵醒了所有人。

[ʃiːp] , [dɔːgz] , [ænd; ənd][ɔːl] , [ðɪs] ['ʃepərd] [gɑːt][ʌp][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [aʊt] -
sheep , dogs , and all , this shepherd got up from where he was lying out -
羊 , 狗 , 和 全部 , 这 牧羊人 得到 向上 从 在哪里 他 曾是 说谎 出去 -
[ʌv; əv] - [dɔːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
of - doors upon the hillside ,
的 - 门 之上 这 山坡 ,

牧羊人带着羊群、狗群，从他躺在山坡上的户外地方站了起来。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] .
in a great rage .
在 一个 伟大的 愤怒 .

怒不可遏。

" [naʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðæt] ['trʌb(ə)lsəm] [ber] [kʌb][ə; eɪ]['les(ə)n] !
" Now , I'm going to teach that troublesome bear cub a lesson !
" 现在 , 我是 去 到 教 那 麻烦的 熊 幼兽 一个 课 !

"现在，我要好好教训一下这只淘气的小熊！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['loʊnli] [hiː; hi][ɪz] ,
" No matter how lonely he is ,
" 不 事情 如何 孤独 他 是 ,

无论他多么孤独，

['hiːz] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][kæmp] !
he's not going to make a noise like that at night in our camp !
他是 不是 去 到 制作 一个 噪音 喜欢 那 在 夜晚 在 我们的 营 !

他晚上在我们营地里可不会发出那样的声音！

[fiː] !
Fee !
费用 !

费用！

[ˌɛf'oʊ] !
Fo !
福 !

福！

['fʌm] !
Fum !
烟雾 !

哈哈！

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [ðæt] ['hiːl] [rɪ'membər] !
I'm going to give him a whipping that he'll remember !
我是 去 到 给 他 一个 鞭打 那 地狱 记住 !

我要狠狠揍他一顿，让他终生难忘！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊzi] [rɪŋ] [ʌv; əv]['læntərnz][ɑːn]
" And he went and found , by the light of the rosy ring of lanterns on
" 和 他 去 和 成立 , 经过 这 光 的 这 红润 戒指 的 灯笼 在
[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
the hillside ,
这 山坡 ,

于是他沿着山坡上玫瑰色灯笼的光芒走去，发现

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [strɔːŋ] [wɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [krækt] ['sʌmtaɪmz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] ,

a	**long**	**,**	**strong**	**whip**	**which**	**he**	**cracked**	**sometimes**	**above**	**the**	**backs**	**of**	**the**	**sheep**	**,**
一个	长的	,	强的	鞭	哪个	他	裂纹	有时	多于	这	背部	的	这	羊	,

他有时会用一根又长又结实的鞭子抽打羊的背部。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][ðem; ðəm] [tə'geðər] , [dʒʌst][tuː; tə]['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .

when	**he**	**was**	**driving**	**them**	**together**	**,**	**just**	**to**	**frighten**	**them**	**.**
什么时候	他	曾是	驾驶	他们	一起	,	只是	到	吓唬	他们	.

他开车把他们聚在一起，只是为了吓唬他们。

[oʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tɪmi] [hwʊf] !

O	**poor**	**little**	**Timmy**	**Whoof**	**!**
哦	贫穷的	小的	蒂米	缂	!

可怜的小蒂米·胡夫！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][hɜːrt] ['terəbli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪk] ['berskɪn] ,

It	**would**	**have**	**hurt**	**terribly**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**thick**	**bearskin**	**,**
它	会	有	伤害	可怕	,	在	尽管如此	的	他的	厚的	熊皮	,

即使穿着厚厚的熊皮，也肯定会非常疼。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪp] .

if	**he**	**had**	**been**	**beaten**	**with**	**that**	**whip**	**.**
如果	他	有	到过	被打败	和	那	鞭	.

如果他真的被那根鞭子抽打过的话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] , ['ʃepərd] ['tɪməθi] , [wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [tuː] ,

But	**his**	**friend**	**,**	**Shepherd**	**Timothy**	**,**	**was**	**awake**	**,**	**too**	**,**
但	他的	朋友	,	牧羊人	蒂莫西	,	曾是	醒	,	也	,

但他的朋友，牧羊人提摩太，也醒着。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [kə'ræl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['oʊldər] ['ʃepərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp]

and	**he**	**got**	**to**	**the**	**square**	**corral**	**before**	**the**	**older**	**shepherd**	**with**	**the**	**whip**
和	他	得到	到	这	正方形	围栏	前	这	老	牧羊人	和	这	鞭

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

in	**his**	**hand**	**.**
在	他的	手	.

他比拿着鞭子的老牧羊人先到达了方形的畜栏。

[ænd; ənd] ['tɪməθi] [pɪkt] [ðə; ði] ['loʊnli] [ber] [kʌb] [raɪt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] ,

And	**Timothy**	**picked**	**the**	**lonely**	**bear**	**cub**	**right**	**up**	**in**	**his**	**strong**	**arms**	**,**
和	蒂莫西	挑选	这	孤独	熊	幼兽	正确的	向上	在	他的	强的	武器	,

蒂莫西一把将这只孤独的小熊抱在了强壮的臂弯里。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][kʌb] ['wʊdnt] [θɪŋk]

for	**they**	**had**	**become**	**such**	**good**	**friends**	**by**	**this**	**time**	**that**	**the**	**cub**	**wouldn't**	**think**
为了	他们	有	变得	这样的	好的	朋友们	经过	这	时间	那	这	幼兽	不会	思考

[ʌv; əv] ['skrætʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

of	**scratching**	**him**	**,**
的	抓挠	他	,

因为那时他们已经成了非常好的朋友，小狮子根本不会想到要抓伤他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

and	**he**	**said**	**:**
和	他	说	:

他说：

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [wɪp] [ænd; ənd][hɜːrt] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ber] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz][soʊ]

"	**No**	**,**	**you**	**mustn't**	**whip**	**and**	**hurt**	**this**	**poor**	**little**	**bear**	**,**	**just**	**because**	**he's**	**so**
"	不	,	你	不得	鞭	和	伤害	这	贫穷的	小的	熊	,	只是	因为	他是	所以

['loʊnli] ,

lonely	**,**
孤独	,

"不，你不能因为这只可怜的小熊很孤独就鞭打它、伤害它。"

[æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][kraɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] !

at	night	,	and	cries	for	his	mother	!
在	夜晚	,	和	哭泣	为了	他的	母亲	!

夜里，他哭着要妈妈!

[aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd][taɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪm]

I'll	take	him	over	and	tie	him	to	a	tree	near	the	spot	where	I'm
患病的	拿	他	超过	和	领带	他	到	一个	树	靠近	这	点	在哪里	我是

['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

sleeping	on	the	ground	,
睡眠	在	这	地面	,

我会把他带过去，绑在我睡觉地附近的一棵树上。

[soʊ] [ðæt] ['hiːl] [fiːl] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [frend] [baɪ][hɪm; ɪm] .

so	that	he'll	feel	he	has	a	friend	by	him	.
所以	那	地狱	感觉	他	有	一个	朋友	经过	他	.

这样他就会觉得身边有朋友陪伴。

[ænd; ənd] [aɪl] [hiːt] [sʌm; səm] ['ʃiːps] [mɪlk][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðen] , ['meɪbi] ,

And	I'll	heat	some	sheep's	milk	and	give	it	to	him	;	then	,	maybe	,
和	患病的	热	一些	羊的	牛奶	和	给	它	到	他	;	然后	,	或许	,

我会热一些羊奶给他喝；然后，也许，

[hiː; hi][wəʊnt][kraɪ]['eni] [mɔːr] !

he	won't	cry	any	more	!
他	惯于	哭	任何	更多的	!

他不会再哭了!

" [ænd; ənd] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [mæn] ['tɪməθi] [dɪd] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,

"	And	night	after	night	Man	Timothy	did	this	,	because	,	as	I	told	you	,
"	和	夜晚	后	夜晚	男人	蒂莫西	做过	这	,	因为	,	作为	我	讲述	你	,

"提摩太每晚都这样做，因为，正如我告诉你们的，

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [lʌvd] [gɑːd] , [huː] [nuː] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz] [lʌv] ,

he	was	one	who	loved	God	,	who	knew	that	God	was	Love	,
他	曾是	一	WHO	喜爱	上帝	,	WHO	知道	那	上帝	曾是	爱	,

他是一个热爱上帝、明白上帝就是爱的人。

[ænd; ənd] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	who	tried	to	reflect	that	divine	Love	in	his	own	heart	and	in	his	life	.
和	WHO	尝试	到	反映	那	神圣的	爱	在	他的	自己的	心	和	在	他的	生活	.

他努力在自己的内心和生活中体现那份神圣的爱。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['neɪmseɪk] , ['tɪmi] [hwʊf] , [ðə; ði] [teɪm] [ber] [kʌb] ,

He	and	his	little	namesake	,	Timmy	Whoof	,	the	tame	bear	cub	,
他	和	他的	小的	同名者	,	蒂米	绰	,	这	驯服	熊	幼兽	,

他和他的同名小伙伴，温顺的小熊蒂米·胡夫，

[bɪ'keɪm] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] [wiːks] ,

became	so	fond	of	each	other	that	,	at	the	end	of	two	weeks	,
成为	所以	喜爱	的	每个	其他	那	,	在	这	结尾	的	二	周	,

他们彼此产生了好感，以至于两周后，

[wen] ['ʃepərd] ['tɪməθi] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪti][ɑːn]

when	Shepherd	Timothy	had	to	go	a	long	journey	on	foot	to	a	city	on
什么时候	牧羊人	蒂莫西	有	到	去	一个	长的	旅行	在	脚	到	一个	城市	在

[sʌm; səm] ['bɪznəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃiːp] ,

some	business	about	the	sheep	,
一些	商业	关于	这	羊	,

当牧羊人提摩太因羊群的事务需要步行长途跋涉前往一座城市时，

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kʌb] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

he	determined	to	take	the	cub	with	him	,
他	决定	到	拿	这	幼兽	和	他	,

他决定带走这只幼崽。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɪmi] [hwʊf] [maɪt] [get] [wɪpt] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .

for	fear	that	little	Timmy	Whoof	might	get	whipped	during	his	absence	.
为了	害怕	那	小的	蒂米	绰	可能	得到	鞭打	期间	他的	缺席	.

担心小蒂米·胡夫在他不在的时候会被鞭打。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɝːlz] , [ˈnefjuːz] [ænd; ənd] [niːsiz] [ʌv; əv] [maɪn] , [ɪn]

"	There	are	some	little	boys	and	girls	,	nephews	and	nieces	of	mine	,	in
"	那里	是	一些	小的	男孩们	和	女孩们	,	侄子们	和	侄女	的	矿	,	在

[ðə; ði] [ˈsɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

“城里有一些我的侄子侄女，小男孩小女孩，

[huː] [wʊd] [laɪk] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ber] [kʌb] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pet] , " [hiː; hi] [sed] .

who	would	like	very	much	to	have	a	little	bear	cub	for	a	pet	,	"	he	said	.
WHO	会	喜欢	非常	很多	到	有	一个	小的	熊	幼兽	为了	一个	宠物	,	"	他	说	.

“他非常想养一只小熊崽当宠物，”他说。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [gɪv] [ˈtɪmi] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]

"	I	guess	I'll	give	Timmy	to	them	and	they	can	keep	him	until	he
"	我	猜测	患病的	给	蒂米	到	他们	和	他们	能	保持	他	直到	他

[grəuz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [ber] ;

grows	to	be	a	big	bear	;
生长	到	是	一个	大的	熊	;

“我想我会把蒂米送给他们，让他们养着他，直到他长成一只大熊；

[ðen] [ðeɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [friː] , [tuː; tə] [rʌn] [waɪld] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [əˈgen] .

then	they'll	have	to	let	him	go	free	,	to	run	wild	in	the	woods	again	.
然后	他们会	有	到	让	他	去	自由的	,	到	跑步	荒野	在	这	树林	再次	.

那么他们就不得不放他走，让他再次在森林里自由奔跑。

" [soʊ] [hiː; hi] [pʊt] [ˈtɪmi] [hwʊf] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [bæg] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [er] - [hoʊlz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	So	he	put	Timmy	Whoof	into	a	strong	bag	,	with	some	air	-	holes	in	it	,
"	所以	他	放	蒂米	绰	进入	一个	强的	包	,	和	一些	空气	-	孔	在	它	,

于是他把蒂米·胡夫装进一个结实的袋子里，袋子上开了几个透气孔。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈiːzɪɪst] [wei] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

for	that	was	the	easiest	way	of	carrying	him	,
为了	那	曾是	这	最容易	方式	的	携带	他	,

因为那是搬运他最简便的方法。

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] [maɪlz] .

and	set	out	to	walk	a	distance	of	sixteen	miles	.
和	放	出去	到	走	一个	距离	的	十六	英里	.

于是他们出发步行十六英里。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [legz] [hæd; həd] [groʊn] [ˈveri] [fæt] [frʌm; frəm] [ˈlaɪɪŋ]

Quite	a	long	distance	for	a	man	whose	legs	had	grown	very	fat	from	lying
相当	一个	长的	距离	为了	一个	男人	谁	腿	有	生长	非常	胖的	从	说谎

[ɑːn] [ə; eɪ] [ˈhɪlsaɪd] ,

on	a	hillside	,
在	一个	山坡	,

对于一个因为长期躺在山坡上而双腿变得非常肥胖的人来说，这可是相当长的一段路程。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ʃiːp] , [æz; əz] [ˈʃepərd] [ˈtɪməθi] [hæd; həd] [dʌn] ; [ænd; ənd] [huː] , [bɪˈsaɪdz] ,

watching	sheep	,	as	Shepherd	Timothy	had	done	;	and	who	,	besides	,
观看	羊	,	作为	牧羊人	蒂莫西	有	完毕	;	和	WHO	,	除了	,

像牧羊人提摩太那样放羊；而且，除了……

['kærid] [ə; eɪ][fæt] [ber] [kʌb][ɪn][ə; eɪ][bæg] ; [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

carried	a	fat	bear	cub	in	a	bag	;	don't	you	think	so	?
携带	一个	胖的	熊	幼兽	在	一个	包	;	不	你	思考	所以	?

用袋子装着一只肥熊幼崽；你不觉得吗?

['tɪməθi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

Timothy	thought	it	was	,
蒂莫西	想法	它	曾是	,

蒂莫西认为是这样的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [baɪ] ['wɔ:kɪŋ] [eɪt] [maɪlz][wʌn] [deɪ][ænd; ənd]

and	he	determined	to	break	the	journey	by	walking	eight	miles	one	day	and
和	他	决定	到	休息	这	旅行	经过	步行	八	英里	一	天	和

[ðen] ['sli:pɪŋ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] [ɪn][ðə; ði][waɪld] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

then	sleeping	out	-	of	-	doors	in	the	wild	country	for	the	night	,
然后	睡眠	出去	-	的	-	门	在	这	荒野	国家	为了	这	夜晚	,

他决定分段完成这段旅程，一天走八英里，然后在荒野中露宿一夜。

['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

finishing	his	journey	the	next	morning	.
精加工	他的	旅行	这	下一个	早晨	.

第二天早上他结束了旅程。

[naʊ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪti][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]

Now	,	during	the	week	before	he	had	started	for	the	city	there	had	been
现在	,	期间	这	星期	前	他	有	开始	为了	这	城市	那里	有	到过

,

,

,

在他出发前往这座城市的前一周，发生了以下事情:

[æt; ət] [taɪmz] , ['veri] ['hevi] [reɪnz] , [soʊ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['i:vnɪŋ] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst]

at	times	,	very	heavy	rains	,	so	that	when	it	came	to	evening	time	on	the	first
在	时代	,	非常	重的	雨	,	所以	那	什么时候	它	来了	到	晚上	时间	在	这	第一的

[deɪ] ,

day	,
天	,

有时雨势非常大，以至于第一天晚上的时候，

['æftər] ['wɔ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [eɪt] [maɪlz] ,

after	walking	his	eight	miles	,
后	步行	他的	八	英里	,

他走了八英里后，

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd] ['eni] [spɑ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][draɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][kæmp] [aʊt][ɑ:n] ,

he	found	it	hard	to	find	any	spot	that	was	dry	enough	to	camp	out	on	,
他	成立	它	难的	到	寻找	任何	点	那	曾是	干燥	足够的	到	营	出去	在	,

他发现很难找到足够干燥的露营地。

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər] , [kʊk] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [spred] [hɪz; ɪz] ['blæŋkits] ,

where	he	could	build	a	camp	-	fire	,	cook	his	supper	,	spread	his	blankets	,
在哪里	他	可以	建造	一个	营	-	火	,	厨师	他的	晚餐	,	传播	他的	毯子	,

[ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [sli:p] .

and	go	to	sleep	.
和	去	到	睡觉	.

他可以在那里生起篝火，做晚饭，铺开毯子，然后睡觉。

[æt; ət][læst] , [hi:; hi] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ] [pleɪs] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

At	last	,	he	picked	out	a	place	just	at	the	foot	of	a	high	mountain	,
在	最后的	,	他	挑选	出去	一个	地方	只是	在	这	脚	的	一个	高的	山	,

最后，他选定了一座高山脚下的地点。

[wer] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [wəːnt, weənt] ['veri] [wet] .

where	the	grass	and	bushes	weren't	very	wet	.
在哪里	这	草	和	灌木丛	不是	非常	湿的	.

草和灌木不太湿的地方。

[ðer; ðər] ,

There	,
那里	,

那里，

[hiː; hi][let] ['tɪmi] [hwʊf] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bæg][ænd; ənd][hiː; hi][taɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] [kʌb][tuː; tə][ə; eɪ]

he	let	Timmy	Whoof	out	of	the	bag	and	he	tied	the	little	bear	cub	to	a
他	让	蒂米	缂	出去	的	这	包	和	他	系	这	小的	熊	幼兽	到	一个

[triː] ,

tree	,
树	,

他把蒂米·胡夫从袋子里放了出来，然后把这只小熊崽绑在树上。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt]['wɑːndər] [ə'weɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

so	that	he	might	not	wander	away	during	the	night	.
所以	那	他	可能	不是	漫步	离开	期间	这	夜晚	.

以免他夜间走失。

[hiː; hi] ['petɪd] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [dɪd] ['ʃepərd] ['tɪməθi] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]

He	petted	him	,	too	,	a	little	,	did	Shepherd	Timothy	,	and	gave	him	some
他	被宠爱	他	,	也	,	一个	小的	,	做过	牧羊人	蒂莫西	,	和	给予	他	一些

['ʃiːps] [mɪlk][tuː; tə][drɪŋk] ,

sheep's	milk	to	drink	,
羊的	牛奶	到	喝	,

牧羊人提摩太也轻轻地抚摸了他一下，并喂他喝了一些羊奶。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

which	he	had	brought	with	him	.
哪个	他	有	带来	和	他	.

他随身携带的。

[oʊ] ! [haʊ] [glæd][wʌz; wəz] ['tɪmi] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bæg] .

Oh	!	how	glad	was	Timmy	to	get	out	of	the	bag	.
哦	！	如何	高兴的	曾是	蒂米	到	得到	出去	的	这	包	.

哦！蒂米从袋子里出来真是太高兴了。

[hiː; hi][sæt][ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] , [laɪk][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] ['pʌpi] - [dɔːg] ,

He	sat	up	under	the	tree	,	like	a	kitten	or	a	puppy	-	dog	,
他	卫星	向上	在下面	这	树	,	喜欢	一个	小猫	或者	一个	小狗	-	狗	,

他像小猫小狗一样，在树下坐了起来。

[ænd; ənd] [bliŋkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] , [waɪld] ['kʌntri] [ɔːl][ə'raʊnd] ,

and	blinked	and	looked	about	him	at	the	strange	,	wild	country	all	around	,
和	眨眼	和	看起来	关于	他	在	这	奇怪的	,	荒野	国家	全部	大约	,

他眨了眨眼，环顾四周，只见周围是陌生而荒凉的土地。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [roʊz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , ['graʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] "

and	at	the	high	mountain	that	rose	above	him	,	growling	a	merry	little	"
和	在	这	高的	山	那	玫瑰	多于	他	,	咆哮	一个	欢乐	小的	"

[hwʊf] !

Whoof	!
缂	!

在他头顶耸立的高山上，发出了一声欢快的"呼！"

[hwʊf] !

Whoof	!
缂	!

缂！

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][seɪ] : " [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] ['suːts][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [lʌv] ['ʃepərd]
" as much as to say : " This strange place suits me and I love Shepherd
" 作为 很多 作为 到 说 : " 这 奇怪的 地方 西装 我 和 我 爱 牧羊人
['tɪməθi] !
Timothy !
蒂莫西 !

"仿佛在说：'这个奇怪的地方很适合我，我爱蒂莫西牧师！'

" [ðen] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪm'self] [ə'genst] [mæn] ['tɪməθiz] [fæt][legz] , [waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [prɪ'perd]
" Then he rubbed himself against Man Timothy's fat legs , while the latter prepared
" 然后 他 摩擦 他自己 反对 男人 蒂莫西的 胖的 腿 , 尽管 这 后者 准备
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌpər] .
his own supper .
他的 自己的 晚餐 .

然后，他用身体蹭着蒂莫西的肥腿，而蒂莫西则在准备自己的晚餐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər][ɔːl][ə'loʊn][ɑːn] [ðɪs] [streɪndʒ][spɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['maʊntənz] [fʊt] ,
And they two were all alone on this strange spot at the mountain's foot ,
和 他们 二 是 全部 独自的 在 这 奇怪的 点 在 这 山的 脚 ,

他们俩孤零零地待在这个山脚下的奇怪地方。

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ɪn]
far from the hill of the sheep and the lights , without another person in
远的 从 这 爬坡道 的 这 羊 和 这 灯 , 没有 其他 人 在
[saɪt] — [ɔːr] [ə'nʌðər] [ber] ,
sight — or another bear ,
视线 — 或者 其他 熊 ,

远离羊群和灯光所在的丘陵，周围不见其他人——也没有熊。

['iːðər] !
either !
任何一个 !

任何一个!

" [naʊ] , ['tɪmi] [hwʊf] !
" Now , Timmy Whoof !
" 现在 , 蒂米 缂 !

"现在，蒂米·胡夫！"

[aɪ][duː][hoʊp] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [ber] [kʌb] ,
I do hope you'll be a good little bear cub ,
我 做 希望 你会 是 一个 好的 小的 熊 幼兽 ,

我希望你能成为一只乖巧的小熊崽。

[nɑːt] [waɪn] [ænd; ənd][kraɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [æn; ən] - [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] [tuː; tə] - [naɪt] ,
not whine and cry and make a fuss an - keep me awake to - night ,
不是 抱怨 和 哭 和 制作 一个 大惊小怪 一个 - 保持 我 醒 到 - 夜晚 ,

今晚别哭闹、别吵闹，别吵得我睡不着觉。

[fɔːr; fər][aɪm]['taɪərd]['æftər] ['wɔːkɪŋ] [eɪt] [ɔːr][naɪn][maɪlz][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] ['tɪməθi] ,
for I'm tired after walking eight or nine miles and carrying you , " said Timothy ,
为了 我是 疲劳的 后 步行 八 或者 九 英里 和 携带 你 , " 说 蒂莫西 ,
[ðə; ði] ['ʃepərd] ,
the shepherd ,
这 牧羊人 ,

"我走了八九英里路，背着你走了这么远，已经累了，"牧羊人提摩太说。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər]

when	he	had	eaten	his	supper	and	was	getting	ready	to	lie	down	for
什么时候	他	有	吃	他的	晚餐	和	曾是	获得	准备好	到	说谎	向下	为了

[ðə; ði] [naɪt] [ə'pɑ:n][sʌm; səm][paɪn] [baʊz] ,

the	night	upon	some	pine	boughs	,
这	夜晚	之上	一些	松树	树枝	,

当他吃完晚饭，正准备躺在松树枝上睡觉时，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] .

beside	the	fire	which	he	had	built	.
旁	这	火	哪个	他	有	建造	.

在他生起的火堆旁。

" [eɪt] [maɪlz][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fæt][mæn][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [fʊt] ,

"	Eight	miles	is	quite	a	distance	for	a	fat	man	to	go	on	foot	,
"	八	英里	是	相当	一个	距离	为了	一个	胖的	男人	到	去	在	脚	,

“对于一个胖子来说，步行八英里可不是一段轻松的距离。”

[wen] [hi:; hi][ɪz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [ber] [kʌb][æz; əz][fæt][æz; əz][hɪm'self] , " [læft] ['tɪməθi] .

when	he	is	carrying	a	bear	cub	as	fat	as	himself	,	"	laughed	Timothy	.
什么时候	他	是	携带	一个	熊	幼兽	作为	胖的	作为	他自己	,	"	笑了	蒂莫西	.

“当他抱着一只和他一样胖的小熊时，”蒂莫西笑着说。

[bʌt; bət] , [loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

But	,	lo	and	behold	!
但	,	洛	和	看哪	!

但是，瞧！

[hi:; hi]['hædnt] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] [ə'sli:p] , ['laɪɪŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz][kæmp] - ['faɪər][ɑ:n] [ðɪs]

he	hadn't	been	more	than	an	hour	asleep	,	lying	near	his	camp	-	fire	on	this
他	之前没有	到过	更多的	比	一个	小时	睡着了	,	说谎	靠近	他的	营	-	火	在	这

[dæmp] ,

damp	,
潮湿	,

他躺在潮湿的篝火旁，睡着还不到一个小时。

[waɪld][spɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ,

wild	spot	at	the	foot	of	a	mountain	,
荒野	点	在	这	脚	的	一个	山	,

山脚下的荒野之地

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [weɪkt] [baɪ] ['hɪrɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tɪmi] [ber] - [kʌb] ['waɪnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]

when	he	was	waked	by	hearing	little	Timmy	Bear	-	cub	whining	as	if	he
什么时候	他	曾是	醒来	经过	听力	小的	蒂米	熊	-	幼兽	抱怨	作为	如果	他

[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['loʊnliɪst] ['lɪt(ə)l][kʌb][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][waɪd][wɜ:rld][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][mæn][tu:; tə]

were	the	loneliest	little	cub	in	all	the	wide	world	and	had	no	man	to
是	这	最孤独的	小的	幼兽	在	全部	这	宽的	世界	和	有	不	男人	到

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

take	care	of	him	.
拿	关心	的	他	.

当他被小熊蒂米呜咽声吵醒时，小熊蒂米就像是全世界最孤独的小熊，没有一个男人来照顾他。

" [oʊ][faɪ] ! ['tɪmi] ; [naʊ] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][let][ˌem 'i:][get][sʌm; səm] [sli:p] !

"	O	fie	!	Timmy	;	now	you've	got	to	let	me	get	some	sleep	!
"	哦	菲	!	蒂米	;	现在	你已经	得到	到	让	我	得到	一些	睡觉	!

“哎呀！蒂米；现在你得让我睡一会儿了！”

" [sed] [ðə; ði][kaɪnd] ['ʃepərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][fæt][saɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][paɪn]
" **said** **the** **kind** **shepherd** **,** **and** **he** **rolled** **over** **on** **his** **fat** **side** **upon** **the** **pine**
" 说 这 种类 牧羊人 , 和 他 滚动 超过 在 他的 胖的 边 之上 这 松树
[baʊz] ,
boughs **,**
树枝 ,

"好心的牧羊人说着，翻了个身，肥硕的身子躺在了松树枝上。"

['traɪɪŋ] [tuː; tə][doʊz] [ə'gen] .
trying **to** **doze** **again** **.**
尝试 到 瞌睡 再次 .

又想打盹了。

" [hwʊf] !
" **Whoof** **!**
" 绰 !

"绰!

['əu'əu] - ['əu'əu] - [uː] - ['əu'əu] - ['əu'əu] ! " [hwaɪnd] ['tɪmi] ,
Oo **-** **oo** **-** **ooo** **-** **oo** **-** **oo** **!** **"** **whined** **Timmy** **,**
oo - oo - 哦哦 - oo - oo ! " 抱怨 蒂米 ,

噢-噢-噢-噢-噢！"蒂米哀嚎道，

['oʊnli] ['kraɪɪŋ] [mɔːr] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] — ['streɪnɪŋ] [laɪk][mæd] — [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ]
only **crying** **more** **loudly** **and** **straining** **—** **straining** **like** **mad** **—** **with** **all** **the** **strength**
仅有的 哭泣 更多的 高声 和 紧张 — 紧张 喜欢 疯狂的 — 和 全部 这 力量
[ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fæt] [kʌbz] ['bɑːdi] ,
in **his** **little** **fat** **cub's** **body** **,**
在 他的 小的 胖的 幼崽的 身体 ,

它只是哭得更大声了，拼命地挣扎——用它那胖乎乎的小身子里所有的力气挣扎着。

[æt; ət][ðə; ði][roʊp] [wɪtʃ] [taɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,
at **the** **rope** **which** **tied** **him** **to** **a** **tree** **,**
在 这 绳索 哪个 系 他 到 一个 树 ,

在他被绑在树上的绳子上，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ][frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] .
as **if** **he** **wanted** **to** **run** **away** **from** **something** **.**
作为 如果 他 通缉 到 跑步 离开 从 某物 .

仿佛他想逃离什么。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , ['tʃɪldrən] ,
I **don't** **know** **,** **Children** **,**
我 不 知道 , 孩子们 ,

我不知道，孩子们，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][wɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði] ['kændlz] [ɪn]
but **that** **the** **wind** **which** **had** **often** **helped** **him** **to** **put** **out** **the** **candles** **in**
但 那 这 风 哪个 有 经常 帮助 他 到 放 出去 这 蜡烛 在
[hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] [geɪm] ,
his **candle** **game** **,**
他的 蜡烛 游戏 ,

但是，那阵风常常帮助他在玩蜡烛游戏时吹灭蜡烛。

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪspərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
may **have** **been** **whispering** **down** **the** **mountain** **to** **him** **now** **,**
可能 有 到过 耳语 向下 这 山 到 他 现在 ,

也许此刻正从山上低声对他说话呢。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['deɪndʒər][ɑːn][ðæt] ['maʊntnsaɪd] — ['deɪndʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə]

telling	him	of	danger	on	that	mountainside	—	danger	to	him	and	to
讲述	他	的	危险	在	那	山坡	—	危险	到	他	和	到

[mæn] ['tɪməθi] , [tuː] .

Man	Timothy	,	too	.
男人	蒂莫西	,	也	.

告诉他山坡上有危险——对他和提摩太来说都有危险。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ber] [kʌb] ,

It	may	be	that	,	although	he	was	only	a	small	bear	cub	,
它	可能	是	那	,	虽然	他	曾是	仅有的	一个	小的	熊	幼兽	,

也许，尽管他当时只是一只小熊崽，

[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l][noʊz][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [ber] [smelt] [ðæt]['deɪndʒər] , [ðæt][hɪz; ɪz] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] [ɪrz]

his	sharp	little	nose	of	a	wild	bear	smelt	that	danger	,	that	his	quick	little	ears
他的	锋利的	小的	鼻子	的	一个	荒野	熊	冶炼	那	危险	,	那	他的	快的	小的	耳朵

,

,

,

他那像野熊一样灵敏的小鼻子嗅到了危险，他那双灵敏的小耳朵，

[waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] , ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [kɔːt] [ə; eɪ][bɪg] , ['swelɪŋ] ,

while	he	lay	awake	,	crying	for	his	mother	,	caught	a	big	,	swelling	,
尽管	他	躺	醒	,	哭泣	为了	他的	母亲	,	捕捉	一个	大的	,	肿胀	,

他躺在床上辗转反侧，哭着喊妈妈，突然得了一场大病，病情急剧恶化。

['roʊlɪŋ] [nɔɪz] [wɪtʃ] ['taɪərd] ['ʃepərd] ['tɪməθi] , [fæst] [ə'sliːp] , [dɪd][nɑːt] [hɪr] .

rolling	noise	which	tired	Shepherd	Timothy	,	fast	asleep	,	did	not	hear	.
滚动	噪音	哪个	疲劳的	牧羊人	蒂莫西	,	快速地	睡着了	,	做过	不是	听到	.

疲惫的牧羊人蒂莫西睡得很沉，没有听到滚动的声音。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ['tɪmi] [hwʊf] , [ðə; ði] [ber] [kʌb] ,

At	all	events	,	Timmy	Whoof	,	the	bear	cub	,
在	全部	活动	,	蒂米	绰	,	这	熊	幼兽	,

总之，小熊蒂米·胡夫

[kept] [ɑːn] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊp][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

kept	on	whining	and	growling	and	pulling	on	the	rope	with	which	he
保留	在	抱怨	和	咆哮	和	拉	在	这	绳索	和	哪个	他

[wʌz; wəz][taɪd] [ʌn'tɪl][mæn] ['tɪməθi] [dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

was	tied	until	Man	Timothy	just	had	to	sit	up	and	attend	to	him	.
曾是	系	直到	男人	蒂莫西	只是	有	到	坐	向上	和	出席	到	他	.

他不停地呜咽、咆哮，拉扯着绑着他的绳子，直到蒂莫西先生不得不坐起来照顾他。

[ðə; ði] ['sliːpi] ['ʃepərd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [jɔːnd] [ænd; ənd][felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

The	sleepy	shepherd	rubbed	his	eyes	and	yawned	and	felt	that	if	he	had
这	困	牧羊人	摩擦	他的	眼睛	和	打哈欠	和	毛毡	那	如果	他	有

['evər] [wɪpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] [kʌb][fɔːr; fər]['kraɪɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ,

ever	whipped	the	little	bear	cub	for	crying	at	night	,
曾经	鞭打	这	小的	熊	幼兽	为了	哭泣	在	夜晚	,

困倦的牧羊人揉了揉眼睛，打了个哈欠，心想如果他曾经因为小熊崽夜里哭闹而鞭打过它，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [naʊ] .

he	would	have	done	so	now	.
他	会	有	完毕	所以	现在	.

他现在本来会这么做的。

[bʌt; bət] — [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

But	—	what	was	that	?
但	—	什么	曾是	那	?

但是——那是什么？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , ['laʊdər][ðæn; ðən] ['tɪmi] [ber] -

There	was	a	noise	on	the	mountain	above	him	,	louder	than	Timmy	Bear	-
那里	曾是	一个	噪音	在	这	山	多于	他	,	更大声	比	蒂米	熊	-

[kʌbz] [kraɪ] — [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] ,

cub's	cry	—	a	rattling	and	rolling	,
幼崽的	哭	—	一个	嘎嘎作响	和	滚动	,

他头顶的山上传来一阵响声，比小熊蒂米的哭声还要大——那是嘎嘎作响、翻滚的声音。

['bʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [θʌdɪŋ] !

bumping	and	thudding	!
碰撞	和	砰砰声	!

砰砰作响!

[jes] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] !

Yes	,	he	heard	it	now	—	now	that	he	was	wide	awake	!
是的	,	他	听到	它	现在	—	现在	那	他	曾是	宽的	醒	!

是的，他现在听到了——现在他完全清醒了!

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [suːn] , [ɪf] ['tɪmi] [ber] - [kʌb] ['hædnt] [weɪkt]

But	he	wouldn't	have	heard	it	so	soon	,	if	Timmy	Bear	-	cub	hadn't	waked
但	他	不会	有	听到	它	所以	很快	,	如果	蒂米	熊	-	幼兽	之前没有	醒来

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kraɪɪŋ] .

him	with	his	crying	.
他	和	他的	哭泣	.

但如果不是小熊蒂米哭着把他吵醒，他也不会这么快就听到这个消息。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	shepherd	jumped	to	his	feet	.
这	牧羊人	跳了起来	到	他的	脚	.

牧羊人猛地站了起来。

[ɔːl][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [siːmd] ['rætlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['θʌndər] .

All	the	mountain	seemed	rattling	with	thunder	.
全部	这	山	似乎	嘎嘎作响	和	雷	.

整座山仿佛都在雷鸣中颤抖。

[oʊ] ! [ðæt] ['terəb(ə)l] , ['roʊlɪŋ] , ['kræʃɪŋ] [nɔɪz] , ['paʊndɪŋ] [daʊn] , [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

Oh	!	that	terrible	,	rolling	,	crashing	noise	,	pounding	down	,	what	did	it	mean	?
哦	!	那	糟糕的	,	滚动	,	崩溃	噪音	,	猛击	向下	,	什么	做过	它	意思是	?

哦！那可怕的、翻滚的、撞击的声音，砰砰地往下砸，那是什么意思?

[waɪ] , [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [siːmd] ['ʃeɪkɪŋ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn][baɪ][hɪz; ɪz]['faɪər] .

Why	,	the	very	ground	seemed	shaking	where	he	had	lain	by	his	fire	.
为什么	,	这	非常	地面	似乎	摇晃	在哪里	他	有	莱恩	经过	他的	火	.

为什么？他躺在火堆旁的地方，连地面都似乎在震动。

[ðen] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,

Then	,	in	another	moment	he	knew	what	it	meant	,
然后	,	在	其他	片刻	他	知道	什么	它	意思是	,

片刻之后，他明白了这意味着什么。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tɪmi] [hæd; həd] [weɪkt] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ɪn][taɪm] .

and	that	Timmy	had	waked	him	just	in	time	.
和	那	蒂米	有	醒来	他	只是	在	时间	.

幸亏蒂米及时叫醒了他。

" [its] [ə; eɪ]['lændslaɪd] ! " [gɑːspt] ['ʃepərd] ['tɪməθi] .

"	It's	a	landslide	!	"	gasped	Shepherd	Timothy	.
"	它是	一个	滑坡	!	"	倒吸一口气	牧羊人	蒂莫西	.

"这是一场压倒性的崩盘！"牧羊人蒂莫西喘着气说。

" [ə; eɪ][bɪg]['lændslaɪd][ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] !

"	A	big	landslide	on	the	mountain	!
"	一个	大的	滑坡	在	这	山	!

山上发生了大山体滑坡!

[ðə; ði] ['hevi] [reɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] [hæv; həv] ['luːsnd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

The	heavy	rains	of	the	last	few	days	have	loosened	a	lot	of	earth	and
这	重的	雨	的	这	最后的	很少	天	有	松动	一个	很多	的	地球	和

[stoʊnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .

stones	which	are	rolling	and	sliding	down	the	mountainside	.
石头	哪个	是	滚动	和	滑动	向下	这	山坡	.

过去几天的暴雨冲刷松动了大量的泥土和石头，它们正从山坡上滚落滑落。

[ænd; ənd] [aɪ] — [aɪ] [mʌst; məst] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ,

And	I	—	I	must	get	away	from	this	,	quick	as	lightning	,
和	我	—	我	必须	得到	离开	从	这	,	快的	作为	闪电	,

而我——我必须尽快逃离这里，就像闪电一样。

[ɔːr] [ðeɪl] [fɔːl] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ˌem 'iː] !

or	they'll	fall	on	me	and	crush	me	!
或者	他们会	落下	在	我	和	压碎	我	!

否则它们会倒下来压死我!

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ,

I	wouldn't	have	heard	it	in	time	to	get	out	of	the	way	,
我	不会	有	听到	它	在	时间	到	得到	出去	的	这	方式	,

我根本来不及听到动静躲开。

[ɪf] [ðæt] [ber] [kʌb] ['hædnt] [ə'raʊzd] [ˌem 'iː] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kraɪɪŋ] !

if	that	bear	cub	hadn't	aroused	me	by	his	crying	!
如果	那	熊	幼兽	之前没有	被唤醒	我	经过	他的	哭泣	!

如果不是那只小熊的哭声让我兴奋起来!

" [pʊr] ['ʃepərd] ['tɪməθi] !

"	Poor	Shepherd	Timothy	!
"	贫穷的	牧羊人	蒂莫西	!

可怜的牧羊人提摩太!

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [ræn] [ə'weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪn]

He	was	puffing	and	panting	as	when	he	ran	away	over	the	plain
他	曾是	抽气	和	喘息	作为	什么时候	他	跑	离开	超过	这	清楚的

[frʌm; frəm] ['tɪmiz] [ber] ['mʌðər] ,

from	Timmy's	bear	mother	,
从	蒂米的	熊	母亲	,

他气喘吁吁，就像当初逃离蒂米的熊妈妈，横穿平原时一样。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [luːz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ]

for	he	knew	there	wasn't	a	moment	to	lose	if	he	were	to	get	away
为了	他	知道	那里	不是	一个	片刻	到	失去	如果	他	是	到	得到	离开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['rɑːks] [fel] [ɑːn]

from	the	foot	of	the	mountain	before	all	the	falling	earth	and	rocks	fell	on
从	这	脚	的	这	山	前	全部	这	坠落	地球	和	岩石	跌倒	在

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['berid] [hɪm; ɪm] .

him	and	buried	him	.
他	和	埋葬	他	.

因为他知道，如果想在落下的泥土和岩石将他掩埋之前逃离山脚，就一刻也不能耽搁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] ['ʃeɪkɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

And	the	ground	seemed	shaking	under	his	feet	.
和	这	地面	似乎	摇晃	在下面	他的	脚	.

他感觉脚下的地面都在颤抖。

[bʌt; bət][dɪd][hi:; hi][fər'get] ['tɪmi] [hwʊf] ,

But	did	he	forget	Timmy	Whoof	,
但	做过	他	忘记	蒂米	缇	,

但他是不是忘了蒂米·胡夫?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] [kʌb] [hu:z] ['loʊnli] ['kraɪɪŋ] [hæd; həd] [weɪkt] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə][get] [ə'weɪ]

the	little	bear	cub	whose	lonely	crying	had	waked	him	just	in	time	to	get	away
这	小的	熊	幼兽	谁	孤独	哭泣	有	醒来	他	只是	在	时间	到	得到	离开

?

?
?

那只孤零零的熊崽的哭声惊醒了他，让他及时逃走了?

[noʊ] , [sɜ:r] !

No	,	sir	!
不	,	先生	!

不，先生!

[hi:; hi] [snætʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][kæmp] [naɪf] [ænd; ənd][kʌt][ðə; ði][roʊp] [wɪtʃ] [taɪd] ['tɪmi] [tu:; tə][ə; eɪ]

He	snatched	out	his	camp	knife	and	cut	the	rope	which	tied	Timmy	to	a
他	抢夺	出去	他的	营	刀	和	切	这	绳索	哪个	系	蒂米	到	一个

[tri:] .

tree	.
树	.

他掏出营地刀，割断了把蒂米绑在树上的绳子。

[ðen] [hi:; hi] [pɪkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] [kʌb] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

Then	he	picked	the	little	bear	cub	up	in	his	arms	,
然后	他	挑选	这	小的	熊	幼兽	向上	在	他的	武器	,

然后他把小熊崽抱了起来。

[æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑ:k] ,

as	he	might	have	lifted	a	little	lamb	of	his	flock	,
作为	他	可能	有	抬起	一个	小的	羊肉	的	他的	群	,

就像他可能抱起羊群中的一只小羊羔一样，

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['maʊntnsaɪd] .

and	jumped	away	from	the	noisy	mountainside	.
和	跳了起来	离开	从	这	嘈杂	山坡	.

然后纵身跃离喧闹的山坡。

[hi:; hi][ræn][ænd; ənd][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz]['evər][hi:; hi][kʊd; kəd][ɑ:n][hɪz; ɪz][fæt][legz] ,

He	ran	and	ran	as	fast	as	ever	he	could	on	his	fat	legs	,
他	跑	和	跑	作为	快速地	作为	曾经	他	可以	在	他的	胖的	腿	,

他用他那双肥胖的腿拼命地跑啊跑啊，跑得飞快。

[waɪl] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] ['peblz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn] [lu:s] [frʌm; frəm][ðə; ði]

while	a	shower	of	clay	and	pebbles	which	had	been	torn	loose	from	the
尽管	一个	淋浴	的	黏土	和	鹅卵石	哪个	有	到过	撕裂	松动的	从	这

[oʊld]['maʊnt(ə)n][baɪ][ðə; ði]['lændslaɪd] ,

old	mountain	by	the	landslide	,
老的	山	经过	这	滑坡	,

与此同时，山体滑坡从古山上卷起的黏土和卵石如雨般落下。

['mi:nɪŋ] [ðə; ði]['slaɪdɪŋ] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] ,

meaning	the	sliding	rocks	and	earth	,
意义	这	滑动	岩石	和	地球	,

意思是滑落的岩石和泥土，

[strʌk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [bi:t] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['ʃəuldəz] .

struck	him	on	the	back	of	the	neck	and	beat	upon	his	broad	shoulders	.
击	他	在	这	后退	的	这	脖子	和	打	之上	他的	广阔	肩膀	.

他击打他的后颈，并捶打他宽阔的肩膀。

" [oʊ] ! [oʊ] !
" Oh ! Oh !
" 哦 ! 哦 !

"哦！哦！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [oʊ] ! [ɪf] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ber] , ['tɪmi] , ['hædnt] [weɪkt] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kraɪɪŋ] ,
" Oh ! if this little bear , Timmy , hadn't waked me just in time , by his crying ,
" 哦 ! 如果 这 小的 熊 , 蒂米 , 之前没有 醒来 我 只是 在 时间 , 经过 他的 哭泣 ,

"哦！要不是这只小熊蒂米及时哭醒了我，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['berid] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] , [tuː] !
it would all have fallen on me and buried me , and him , too !
它 会 全部 有 倒下 在 我 和 埋葬 我 , 和 他 , 也 !

这一切都会压在我身上，把我埋葬，也会把他埋葬！

" [bʌt; bət] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ber] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] — [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
" But , as it was , the little bear had saved him — saved his life .
" 但 , 作为 它 曾是 , 这 小的 熊 有 已保存 他 — 已保存 他的 生活 .

"但是，事实上，这只小熊救了他——救了他的命。"

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] [læst] , ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmbliŋ] [ə'lɔːŋ] , ['ʃepərd] ['tɪməθi] [riːtʃt]
And when , at last , running and stumbling along , Shepherd Timothy reached
和 什么时候 , 在 最后的 , 跑步 和 踉跄 沿着 , 牧羊人 蒂莫西 达到
[ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] ,
a safe place ,
一个 安全的 地方 ,

最后，当牧羊人提摩太跌跌撞撞地奔跑着，终于到达了一个安全的地方时，

[wer] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] , ['bʌmpɪŋ] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ['kudnt] [fɔːl] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,
where the sliding , bumping rocks and earth couldn't fall on him ,
在哪里 这 滑动 , 碰撞 岩石 和 地球 不能 落下 在 他 ,

在那里，滑动、碰撞的岩石和泥土无法砸到他。

[hiː; hi] [dʒʌst] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [seɪvd] .
he just sat down and thanked God that his life was saved .
他 只是 卫星 向下 和 谢谢 上帝 那 他的 生活 曾是 已保存 .

他坐下来，感谢上帝救了他的命。

" [ðer; ðər] , [naʊ] !
" There , now !
" 那里 , 现在 !

"好了，现在！"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['pætɪŋ] [ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] ['tɪmi] [hwʊf] , [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [ber]
" he said to himself , patting and stroking Timmy Whoof , the frightened bear
" 他 说 到 他自己 , 轻拍 和 抚摸 蒂米 缇 , 这 害怕 熊
[kʌb] ,
cub ,
幼兽 ,

他一边轻拍抚摸着受惊的小熊蒂米·胡夫，一边自言自语道。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [dɪ'vaɪn] [lʌv] [ɪn] [maɪ] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ber] ,
" I tried to reflect divine Love in my treatment of this little bear ,
" 我 尝试 到 反映 神圣的 爱 在 我的 治疗 的 这 小的 熊 ,

"我努力在对待这只小熊的过程中体现出神圣的爱。"

[baɪ] ['biːɪŋ] [kaɪnd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kraɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

by	being	kind	,	instead	of	whipping	him	when	he	cried	for	his	mother	,
经过	存在	种类	,	反而	的	鞭打	他	什么时候	他	哭	为了	他的	母亲	,

用善意对待他，而不是在他哭着喊妈妈时鞭打他。

[ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] , [hiː; hi] [hæz; həz] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] — [seɪvd] [ˌem 'iː] — [baɪ] ['weɪkɪŋ] [ˌem 'iː] —

and	now	—	now	,	he	has	saved	my	life	—	saved	me	—	by	waking	me	—
和	现在	—	现在	,	他	有	已保存	我的	生活	—	已保存	我	—	经过	醒来	我	—

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['berid] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['lændslaɪd] !

from	being	buried	under	a	landslide	!
从	存在	埋葬	在下面	一个	滑坡	!

而现在——现在，他救了我的命——救了我——把我从山体滑坡的掩埋中唤醒！

" [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

"	And	then	and	there	,
"	和	然后	和	那里	,

“然后，就在那里，

[ðə; ði] ['ʃepərd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [gɪv] ['tɪmi] [ber] - [kʌb] [ə'weɪ] [tuː; tə]

the	shepherd	made	up	his	mind	that	he	wouldn't	give	Timmy	Bear	-	cub	away	to
这	牧羊人	制成	向上	他的	头脑	那	他	不会	给	蒂米	熊	-	幼兽	离开	到

['eni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] ,

any	little	boys	and	girls	,
任何	小的	男孩们	和	女孩们	,

牧羊人下定决心，绝不把小熊蒂米送给任何小男孩或小女孩。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [raɪt] [baɪ] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg]

but	that	he	would	keep	him	right	by	himself	until	he	grew	to	be	a	big
但	那	他	会	保持	他	正确的	经过	他自己	直到	他	生长	到	是	一个	大的

[ber] ,

bear	,
熊	,

但他会一直把他单独养着，直到他长成一头大熊。

[tuː] [bɪg] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊzi] [laɪts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz] .

too	big	to	stay	on	the	hill	of	the	rosy	lights	with	the	sheep	and	lambs	.
也	大的	到	停留	在	这	爬坡道	的	这	红润	灯	和	这	羊	和	羔羊	.

太大了，无法和绵羊羔们一起待在玫瑰色灯光的山丘上。

[soʊ] [mæn] ['tɪməθi] [ænd; ənd] [ber] ['tɪmi] [lɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

So	Man	Timothy	and	Bear	Timmy	lived	happily	together	for	a	long	time	.
所以	男人	蒂莫西	和	熊	蒂米	居住地	快乐地	一起	为了	一个	长的	时间	.

于是，人蒂莫西和熊蒂米幸福地生活了很久。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [lɔːŋ] [læst] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['tɪmi] [hwʊf] , [groʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

But	,	at	long	last	,	there	came	a	day	when	Timmy	Whoof	,	grown	to	be	a
但	,	在	长的	最后的	,	那里	来了	一个	天	什么时候	蒂米	绰	,	生长	到	是	一个

[bɪg] ,

big	,
大的	,

但是，终于有一天，蒂米·胡夫长成了一个大块头，

[strɔːŋ] [ber] , [driːmd] [streɪndʒ] [deɪ] - [driːmz] [ʌv; əv] [waɪld] [wʊdz] [ænd; ənd] [biː] - [triːz] [ænd; ənd]

strong	bear	,	dreamed	strange	day	-	dreams	of	wild	woods	and	bee	-	trees	and
强的	熊	,	梦见	奇怪的	天	-	梦境	的	荒野	树林	和	蜜蜂	-	树木	和

['beri] [hʌnts] [ænd; ənd] [wʊd] [maɪs] ,

berry	hunts	and	wood	mice	,
浆果	狩猎	和	木头	小鼠	,

强壮的熊，做着奇怪的白日梦，梦见了荒野森林、蜜蜂树、浆果采摘和林鼠。

[ænd; ənd]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə'gen] .

and	wanted	to	go	to	find	them	,	to	live	among	them	again	.
和	通缉	到	去	到	寻找	他们	,	到	居住	之中	他们	再次	.

他想去找他们，再次和他们一起生活。

[ðen] ['ʃepərd] ['tɪməθi] [sed] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

Then	Shepherd	Timothy	said	good	-	bye	to	him	and	let	him	go	.
然后	牧羊人	蒂莫西	说	好的	-	再见	到	他	和	让	他	去	.

然后，牧羊人提摩太向他道别，让他走了。

[hi:; hi] , ['tɪmi] [hwʊf] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][waɪld] [ber] [wʌns] [mɔ:r] , ['roʊmɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]

He	,	Timmy	Whoof	,	became	a	wild	bear	once	more	,	roaming	the	woods	and
他	,	蒂米	缂	,	成为	一个	荒野	熊	一次	更多的	,	漫游	这	树林	和

['faɪndɪŋ] [swi:t] ['hʌni] ,

finding	sweet	honey	,
寻找	甜的	蜂蜜	,

他，蒂米·胡夫，再次变成了一只野熊，在森林里漫游，寻找香甜的蜂蜜。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [bi:z] - ['kændi] [stɔ:r] .

as	his	mother	had	done	in	the	wild	bees	'	candy	store	.
作为	他的	母亲	有	完毕	在	这	荒野	蜜蜂	-	糖果	店铺	.

就像他母亲在野生蜜蜂糖果店里做的那样。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn]['æftər][laɪf] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [θɪk] [wʊdz] ,

But	sometimes	,	in	after	life	,	I	think	that	,	even	in	those	thick	woods	,
但	有时	,	在	后	生活	,	我	思考	那	,	甚至	在	那些	厚的	树林	,

但有时，在来世之后，我想，即使在那片茂密的森林里，

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['ʌðər] [deɪ] - [dri:mz] , [rɪ'membərɪŋ] [wʌnz] ,

he	must	have	had	other	day	-	dreams	,	remembering	ones	,
他	必须	有	有	其他	天	-	梦境	,	记住	一个	,

他肯定还做过其他的白日梦，回忆起一些往事。

[ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃepərd] [mæn] [neɪmd] ['tɪməθi] ,

of	a	time	when	he	made	friends	with	a	Shepherd	Man	named	Timothy	,
的	一个	时间	什么时候	他	制成	朋友们	和	一个	牧羊人	男人	命名	蒂莫西	,

那时他结识了一位名叫提摩太的牧羊人，并和他成为了朋友。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kænd(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [aʊt]['kænd(ə)l][stɑ:rz] [wɪtʃ]

and	played	a	most	exciting	candle	game	of	putting	out	candle	stars	which
和	玩	一个	最多	激动人心	蜡烛	游戏	的	推杆	出去	蜡烛	明星	哪个

[keɪm] [tu:; tə][laɪf][ænd; ənd] [laɪt] [ə'gen] ,

came	to	life	and	light	again	,
来了	到	生活	和	光	再次	,

我们玩了一个非常刺激的蜡烛游戏，要熄灭蜡烛星星，但那些星星蜡烛又会复活并重新发光。

[æz; əz][baɪ]['mædʒɪk] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɑ:ɪŋ] [ʃi:p] !

as	by	magic	,	on	a	hillside	with	baaing	sheep	!
作为	经过	魔法	,	在	一个	山坡	和	咩咩	羊	!

仿佛变魔术一般，出现在山坡上，周围是咩咩叫的羊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神